

Eesti raudteede täieline Sõiduplaan

maksev 15. oktoobrist 1922 a.

Lisa: Raudteede kaart



Kursbuch

Alle sämtliche Verkehrswege in Eesti

Gültig vom 15. Oktober 1922

Beilage: Eisenbahnkarte



Росписание

движения по всемъ путямъ сообщенія въ Эстоніи
съ 15 октября 1922 г.

Приложение: карта желѣзныхъ дорогъ

Eestimaa Kinnituse Aktsia-Selts „EKA“

Kõige suurem kinnitusselts Eestis
Põhikapitaal 10.000.000 mk. Tagavarad umb. 6.000.000 mk.

Juhatus: Tallinnas, Pihel tänaval 5 emas majas Künetraat 12-59

Võtab igasuguseid: Tule kinnitust, Transpordi kinnitust,
Õnnetuse ja vastutus kinnitust, Eiu kinnitust vastu
Pänuke selts Eestis, mis töötab kollektiivselt kinnitab
Agendid igas linnas, alevites ja maal

K.-U. „EESTI RAUDTEE“ VÄLJAANNE
A.-S. „OHISELU“ TROCKE, TALLINN, LAI OÜ., &

Eesti Reisibüroo

TALLINNAS, PIKK TÄN. 6

Kioskid Tallinna sadamas ja raudteejaamas

Telegrammide aadress: ERBO Tallinn
Kõnnetraat 20-20 Kirjakast 78

ERIALA:

Rahvahetamine reisijatele. Eesti- ja väljamaa raudtee- ja laevapiletite müümine. Reiskraami vastuvõtmine, tollimine, hoidmine ja edasisaatmine. Tubade muretsemine võõrastemajades ja erakorterites. Välispasside ja viisumite muretsemine. :: Nõuandmine ringreiside ja ekskursioonide asjus väljamaal.

REISEBUREAU

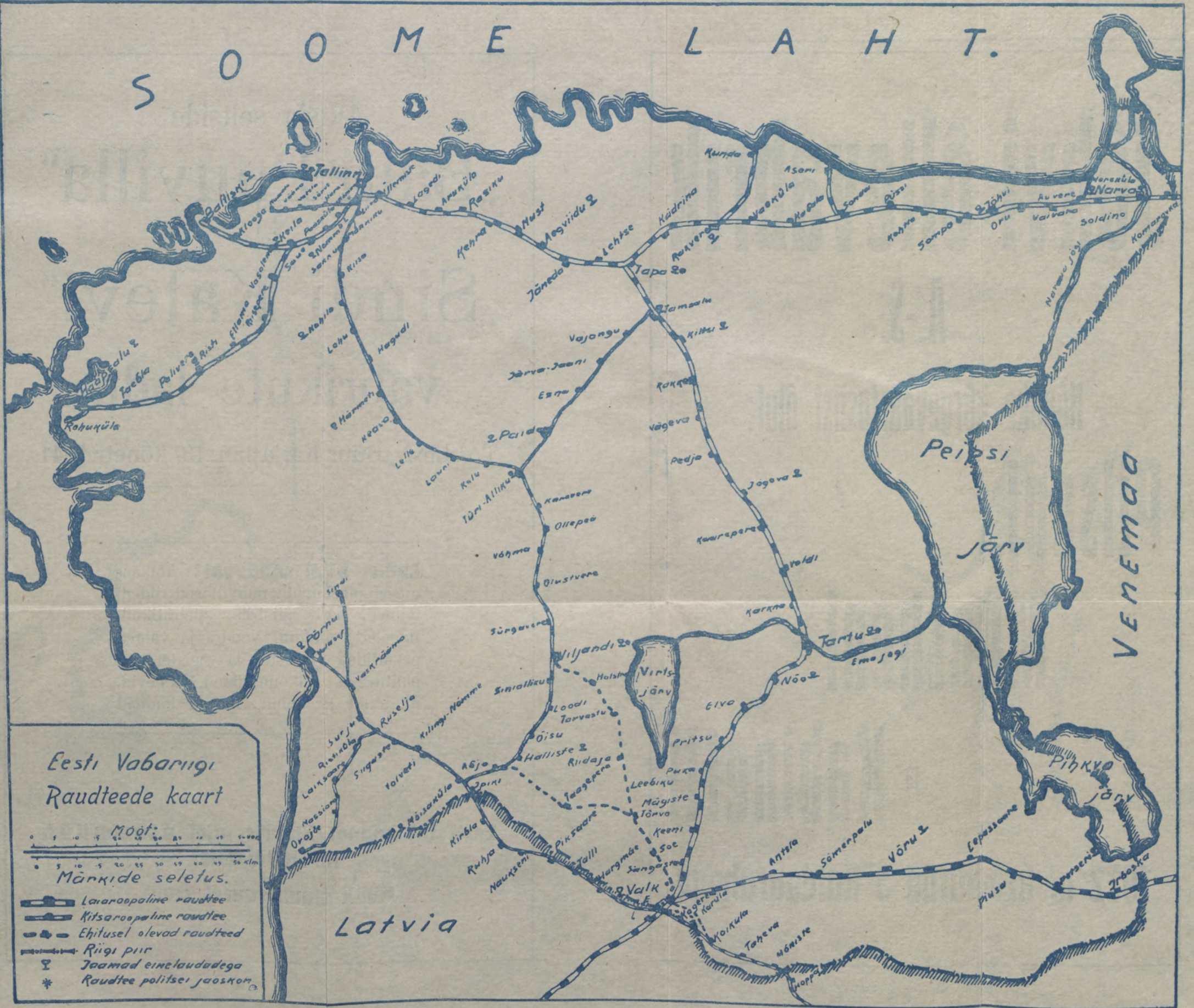
„Eesti Reisibüroo“

Reval, Langstrasse 6, Telephon 20-20

KIOSK im Hafen vor dem Zollamt, Telephon 20-21
und an der Eisenbahnstation

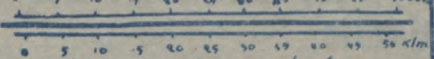
Kauft und verkauft Ausenvaluta zum Kurse der Estnischen Reichsbank. Verkauft jegliche hiesige und internationale Eisenbahn- und Dampferbillette. Besorgt für Angerelute Zimmer in Hotels und Privathäusern. Empfängt Reisegepäck zur Verzollung, Lagerung und Weiterbeförderung per Schiff oder Eisenbahn.

S O O M E L A H T.



Eesti Vabariigi Raudteede kaart

Moot:



Märkide seletus.

- Lääraoapaline raudtee
- Riisaraopaline raudtee
- Ehitusel olevad raudteed
- Riigi piir
- Jaamad einelaudadega
- Raudtee politsei jaoskonn

Käesolev sõiduplaan on raudteevalitsuse liikumise osakonna poolt läbi vaadatud ja asutustele ning reisijatele soovitatud.

Sõiduplaani järeltrükkimine keelatud.

An 921/Eesti

Eesti raudteede täieline sõiduplaan

EA 33438

Maksev 15. oktoobrist 1922 a. kuni edaspidise korralduseni.

Lisa: Välisühendused, auto-, õhu-, ja veeteede ühendused ning raudteede kaart. Reisijate, bagashi ja kaubaveo tariifid, sõidupiletide hinnad, hobuse postijaamad, posti- ja telegraafi taksid, konsulaadid välisriikides, viisumide hinnad jne.

7283

Kursbuch

für sämtliche Eisenbahnen in Eesti.

Gültig vom 15. Okt. 1922 bis auf weitere Änderung.

Beilagen: Verbindungen mit Auslande, Auto-, Luft- u. Wasser-Verkehrslinien und Eisenbahnkarte. Personen, Güter und Gepäck Tarifen, Fahrkartenpreise, Pferdepoststationen, Post und Telegrafentaxen, Konsulate im Auslande, Wisumpreise. u.s.w.

Подробное росписание поѣздовъ

всѣхъ желѣзныхъ дорогъ Эстонія.

Дѣйствительно съ 15 октября 1922 г. впередъ до измѣненія.

Приложенія: Росписание движенія по заграничнымъ желѣзнодорожнымъ линиямъ, связаннымъ съ Эстоніей; росписание движенія по всѣмъ воздушнымъ, автомобильнымъ и воднымъ путямъ сообщенія. Тарифы по перевозкѣ пассажировъ, багажа и грузовъ, почтовыя станціи, почтовыя и телеграфныя таксы, эстонскіе консулаты заграницы, стоимость визъ, и т. д.

385/388 (57-425)

Tallinna Krediit-Pank A./s.

TALLINNAS, Suur karja t. 23 oma maja

Telegrammi aadress „KREDITBANK“

Osakond Haapsalus

Võtab raha hoiule

Toimetab igasuguseid panga-
operatsioone sise- ja väljamaal

Ostab ja müüb välisraha

Kinnitus A./s. „HANSA“ pea-agentuur

TELEFONID: Üldine 4-36, Juhatus 12-49,
Kaubaoskond 19-64.

Eesti Vabariigi raudteejaamade nimekiri.
Verzeichnis der Eisenbahnstationen in
Estland.

Перечень железнодорожных станцій
въ Эстоніи.

1. Laiaraopalsed teed.
Breitspurige Bahnen.
Ширококолейныя дороги.

A.

Aruküla	Baranowsk	Барановскъ
Aegviidu	Charlottenhof	Шарлотенгофъ
Auvere	Korf	Корфъ
Antsla.	Anzen	Анценъ

B.

Baltiski	Baltischport	Балтійскій Портъ
----------	--------------	------------------

E.

Ellamaa	Ellamaa	Эллама
Elva	Elwa	Эльва

H.

Haapsalu	Hapsal	Гапсаль
----------	--------	---------

J.

Jäneda	Jäneda	Янеда
Jõgeva	Laisholm	Лайсгольмъ
Jõhvi	Jewe	Јеве
Irboska	Isborsk	Изборскъ

K.

Keila	Kegel	Кегель
Kehra	Kedder	Кеддеръ
Kadrina	Katherinen	Катериненъ
Kabala	Kappel	Каппель
Kohtla	Kochtel	Кохтель
Kiltsi	Ass	Ассъ
Kaarepere	Kersel	Керсель
Kärkna	Falkenau	Фалкенау
Keeni	Könhof	Кеененъ
Karula	Karolen	Каролень
Klooga	Lodensee	Лодензе

L.

Lagedi	Laakt	Лактъ
Lehtse	Lechts	Лехтсъ
Lepasaare	Neuhausen	Нейгаузенъ

M.

Must	Must	Мустъ
Mägiste	Mägiste	Мягисте

N.

Nõmme	Nemme	Немме
Nõo	Nüggen	Ниггенъ
Narva	Narwa	Нарва

O.

Oru	Orro	Орро
-----	------	------

P.

Palevere	Pallifer	Паллиферъ
Pääsküla	Pääsküll	Пяскюль
Püssi	Isenhof	Изенгофъ
Pedja	Peddaküll	Педья
Pritsu	Middendorf	Миддендорфъ
Puka	Bockenhof	Боккенгофъ
Petseri	Petschory	Печеры
Piusa	Pimsha	Пимэна

R.

Risti	Risti	Ристи
Riisepere	Riesenberg	Ризенбергъ
Raasiku	Rasik	Разикъ
Rakvere	Wesenberg	Везенбергъ
Rakke	Rakke	Ракке

S.

Saue	Friedrichshof	Фридрихсгофъ
Sompa	Sompan	Сомпе
Soldino	Soldina	Сольдино
Sangaste	Sagnitz	Загниць
Sõmerpalu	Sommerpahlen	Зоммерпаленъ

T.

Tallinn	Reval	Ревель
Tapa	Taps	Тапсъ
Tartu	Dorpat	Юрьевъ
Tamsalu	Tamsal	Тамсаль
Taebla	Taibel	Тайбель

Ü.

Ülemiste	Dwigatel	Двигатель
----------	----------	-----------

V.

Valk	Walk	Валкъ
Võru	Werro	Верро
Vasalemma	Wassalem	Вазалемъ
Vaeküla	Waiküll	Вайкюль
Vaivara	Waivara	Вайвара
Yoldi	Tabbifer	Таббиферъ
Vägeva	Wäggeva	Веггева

2. Kitsaropalised teed.

Schmalspurige Bahnen.

Узкоколейныя дороги.

A.

Abja	Abbia	Абѳа
Alliku	Allenküll	Алленкюль

E.

Esna	Orrisaar	Оррисаръ
------	----------	----------

H.

Hagudi	Haggud	Хаггуть
Härmeti (Rapla)	Hermet	Херметъ
Halliste	Hallist	Халлисть
Harku	Hark	Гаркъ
Humala	Hummala	Гуммала

K.

Kiisa	Kiisa	Кѳйза
Kohila	Kappakoil	Каппакойль
Keava	Kedenpäh	Кеденпе
Kolo	Kollo	Колло
Kärevere	Kerrefer	Керреферъ
Koiküla	Koiküll	Койкюль

L.

Liiva	Liwa	Лива
Lohu	Lohu	Лоху
Lelle	Lelle	Лелле
Lauri (Käru)	Lauri	Лаури
Loodi	Kersel	Керсель

M.

Mõisaküla	Moiseküll	Мойзекюль
Männiku	Männik	Мянникъ
Mõniste	Menzen	Менценъ

N.

Nõmme väike	Nemme Festgsbf	Немме узкокол.
Nõmme, Kilingi	Nemme Kilingi	Немме Килинги

	O.	
Ollepa Olustvere Õisu	Ollepäh Ollustfer Euseküll	Оллепе Олустферъ Эйзекюль
	P.	
Pärnu Paide	Pernau Weissenstein	Перновъ Вейсенштейнъ
	R.	
Riisselja Rahumäe	Riisselja Nemme Ost	Рисселья Рахумяги
	S.	
Saku Sürgavere Sinialliku Siigaste Surju Sörve	Sack Surgefer Sineallik Sigaste Surri Serwe	Сакъ Сургеферъ Синеалликъ Сигасте Сурри Серве
	T.	
Tallinn Sadama- jaam Tallinn Peajaam	Reval Hafenbahn- hof Reval Hauptbahn- hof	Ревель Гавань Ревель Главная
Tamsala Taheva	Tamsal Taiwola	Тамсаль Тайвола
	V.	
Võhma Viljandi Volveti Vaskrääma Valdhof (Papiniidu) Vatsla Vääna Vajangu Valk	Wõchma Fellin Quellenstein Fideikommissz Waldhof Wazla Fähna Waiango Walk	Вехма Феллинъ Квелленштейнъ Фидейкоммисская Вальдгофъ Вацла Феналь Ваянго Валкъ

Märkus: Jaamade nimekirja Vene ja Saksa keelsed on võetud siin kohal võrdlemiseks Vene ja Saksa aegsete nimedega.

Lugege ajakirja „Eesti Raudtee’d“

Peale muu avaldatakse temas käesoleva sõiduplaani muudatused ja igasugu raudtee korraldused.

Tellida: Tallinn, „Eesti Raudtee“ postkast nr. 243.

Põllutöoministeeriumi

Raamatukogu

No.

2630

Laiaroopalised teed

Breitspurige Bahnen

Ширококолейные дороги

Ühisus „PIONEER“

TALLINN, Harju tän. 45 — Kõnetraat 8-26

Telegr. aadr. „PIONEER“

MASINARIHMAD: nahk, balaata, kamelikarvast, puu-
villast, elevaatori rihmad, õmblusrihmad, rihma-
ühendajad, rihmavaha, rihmamääre j. n. e.

TIHENDUSED: auru ja vee tarvis. Klingeriit- ja post-
leriit plated, aspest-nõör ja papp

KUMMIMATERJAAL: plated, voolikud j. n. e. Jalg-
ratta- ja autokummid

VILLAKRAASIMISE, KETRAMISE ja KUDUMISE

SISSESEADED: igasugused villatööstuse tarben-
did, selfaktori- ja spindli nõör, kraasid, poolid j. n. e.
Kraasid — vabriku „CASSALETTE“ esitus

Puu- ja rauatööstuse masinad, tööriistad puu- ja rauatös-
tuse tarvis, armatuurid: vee ja auru tarvis, jalgrattad:
kuulsa vabriku „VANDERERI“ esitus, petrooleumi lambid
ja nende osad

Liin Tallinn—Valk (Riia).
1. Strecke Tallinn (Reval)—Valk (Riga).
Линія Таллинъ (Ревель) — Валкъ (Рига).

Klm. Клм.	Jaamad Stationen Станци	Kiirend. sõidur. D.—Zug Ускор. пас. п. I—III кл. } Nr. 1			Postrong Postzug Почт. повадь II—III кл. } Nr. 3			Segarong Gemischterzug Смѣш. повадь II—III кл. } Nr. 11			Kohalik rong Localzug Мѣстный п. II—III кл. } Nr. 23		
		Tulek An Прибытие	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправка.	Tulek An Прибытие	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправка.	Tulek An Прибытие	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправка.	Tulek An Прибытие	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправка.
—	Tallinn*	—	—	18.00	—	—	23.30	—	—	9.25			
7,3	Ülemiste	17.17	1	18.18	23.48	2	23.50	9.45	8	9.53			
14,9	Lagedi	—	—	—	0.00	2	0.02	10.07	3	10.10			
24	Aruküla	—	—	—	0.17	1	0.18	10.27	1	10.28			
29,5	Raasiku	18.45	2	18.47	0.28	5	0.33	10.39	7	10.46			
39,2	Kehra	—	—	—	0.49	3	0.52	11.07	6	11.13			
48	Must	—	—	—	—	—	—	11.29	1	11.30			
56,3	Aegviidu*	19.22	3	19.25	1.18	9	1.27	11.46	12	11.58			
—	Jäneda	—	—	—	1.40	1	1.41	12.14	1	12.15			
69,7	Lehtse	—	—	—	1.51	2	1.53	12.29	6	12.35			
77,6	Tapa*	19.54	12	20.06	2.05	45	2.50	12.50	40	13.30			
92,5	Tamsalu*	20.27	1	20.28	3.14	6	3.20	14.00	12	14.12			
101,8	Kiltsi*	20.38	1	20.39	3.34	5	3.39	14.29	10	14.39			
113,7	Rakke	20.53	1	20.54	3.57	4	4.01	15.01	6	15.07			
123	Vägeva	21.05	1	21.06	4.14	4	4.18	15.25	4	15.29			
133,1	Pedja	—	—	—	4.33	1	4.34	15.49	2	15.51			
142,7	Jõgeva*	21.28	8	21.36	4.47	12	4.59	16.08	15	16.23			
154,5	Kaarepere	21.51	1	21.52	5.19	2	5.21	16.47	2	16.49			
168,3	Voldi	22.08	1	22.09	5.41	9	5.50	17.15	4	17.19			
178,8	Kärkna	—	—	—	6.05	1	6.06	17.38	1	17.39			
190,1	Tartu*	22.39	15	22.54	6.26	15	6.41	18.03	25	18.28	—	16.00	
205,5	Nõo	23.14	4	23.18	7.03	2	7.05	18.56	2	18.58	16.28	2	16.30
215,4	Elva*	23.32	4	23.36	7.18	4	7.22	19.16	8	19.24	16.47	—	—
227,5	Pritsu	0.01	1	0.02	7.44	4	7.48	19.51	4	19.55			
237,5	Puka	0.26	2	0.28	8.11	2	8.13	20.21	5	20.26			
242	Mägiste	—	—	—	8.19	1	8.20	20.36	2	20.38			
249,7	Keeni	0.47	1	0.48	8.30	2	8.32	20.52	4	20.56			
259,4	Sangaste	1.02	3	1.05	8.45	2	8.47	21.14	6	21.20			
273	Valk Eesti*	1.30	60	2.30	9.10	3 tundi	12.10	21.48	—	—			
277,2	Valk Läti*	2.40	40	3.20	12.20	2t.30m.	14.50	—	—	—			
445,2	Riia*	7.35	—	—	20.00	—	—	—	—	—			
273	Valk*	—	—	—	9.10	20	9.30	—	—	—			
391,4	Irboska*	—	—	—	12.58	—	—	—	—	—			

Märkused: Kiirendatud sõidurong nr. 1 liiguvad ühes rahvusvahelised magamisvagonid, olles otseühenduses Tallinn—Riia—Kalkuni liiniga. Raudtee omad II. ja III. kl. magamisvagonid on postrong nr. 3 ühes ja on otseühenduses Tallinn—Valk—Irboska liiniga.

Bemerkungen: Mit dem D. Zuge Nr. 1. verkehren Schlafwagen der Int. C-nie des Wagons lits, und sind in direkter Verbindung mit der Linie Tallinn—Riga—Kalkuni. Schlafwagen der Estischen Bahnen (II.—III. Kl.) kursieren mit dem Postzuge Nr. 3 und sind direkt verbunden mit der Linie Tallinn—Valk—Irborsk.

*) Jaama einelaud. Buffet. Буфетъ.

Liin Valk (Riia)—Tallinn.
2. Strecke Walk (Riga)—Tallinn (Reval).
Линія Валкъ (Рига)—Таллинъ (Ревель).

Klm. Клм.	Jaamad Stationen Станци	Kiirend. sõidur. D.—Zug Ускор. п.с.п. } nr. 2 I—III kl.			Postirong Postzug Почт. поѣздъ } nr. 4 II—III kl.			Segarong Gemischterzug Смѣш. поѣздъ } nr. 12 II—III kl.			Kohalik. rong. Vorortszüge Мѣстн. поѣзд. } nr. 24 ja 320 II—III kl.		
		Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.	Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.	Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.	Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek An Отправл.
—	Irboska *	—	—	—	—	—	16.30	—	—	—	—	—	
118,4	Walk *	—	—	—	20.00	50	20.50	—	—	—	—	—	
—	Riia *	—	—	21.10	—	—	8.10	—	—	—	—	—	
168	Valk Läti *	1.25	40	2.05	13.15	40	13.55	—	—	—	—	—	
13,6	Valk Eesti *	2.15	55	3.10	14.05	6t. 45m.	20.50	—	—	4.15	—	—	
23,3	Sangaste	3.29	1	3.30	21.12	4	21.16	4.40	2	4.42	—	—	
31	Keeni	—	—	—	21.33	2	21.35	5.01	3	5.04	—	—	
35,5	Mägiste	—	—	—	21.56	1	21.57	5.28	1	5.29	—	—	
45,5	Puka	4.09	1	4.10	22.07	5	22.12	5.42	6	5.48	—	—	
57,6	Pritsu	4.21	1	4.22	22.25	5	22.30	6.06	5	6.11	—	—	
67,5	Elwa *	4.34	2	4.36	22.46	6	22.52	6.31	10	6.41	—	17.10	
82,9	Nõo	—	—	—	23.10	6	23.16	7.02	12	7.04	17.30	2 17.32	
94,2	Tartu	5.08	12	5.20	23.37	18	23.55	7.30	2t. 10m.	9.40	18.00	— 18.30	
—	Kärkna	—	—	—	0.12	1	0.13	10.00	1	10.01	18.58	1 18.59	

104,7	Voldi	5.48	1	5.49	0.32	3	0.35	10.23	3	10.26	19.21	14 19.35
181,5	Kaarepere	6.11	1	6.12	1.00	2	1.02	10.56	2	10.58	20.11	9 20.20
130,3	Jõgeva *	6.28	7	6.35	1.19	10	1.29	11.18	20	11.38	20.45	—
139,9	Pedja	—	—	—	1.46	2	1.48	11.58	2	12.00	—	—
150	Vägeva	7.02	1	7.03	2.03	4	2.07	12.18	4	12.22	—	—
159,3	Rakke	7.17	1	7.18	2.24	4	2.28	12.42	5	12.47	—	—
171,2	Kiltsi *	7.34	1	7.35	2.47	5	2.52	13.09	10	13.19	—	—
180,5	Tamsalu *	7.50	1	7.51	3.09	9	3.18	13.40	22	14.02	—	—
195,4	Tapa *	8.07	11	8.18	3.36	59	4.35	14.25	40	15.05	—	—
203,3	Lehtse	—	—	—	4.48	3	4.51	15.21	4	15.25	—	—
—	Jäneda	—	—	—	5.01	1	5.02	15.36	1	15.37	—	—
216,7	Aegwiidu *	8.44	2	8.46	5.13	6	5.19	15.51	11	16.02	—	—
225	Must	—	—	—	—	—	—	16.17	1	16.18	—	—
233,8	Kehra	—	—	—	5.44	4	5.48	16.34	3	16.37	—	—
243,5	Raasiku	9.19	3	9.22	6.04	6	6.10	17.05	10	17.15	—	—
249	Aruküla	—	—	—	6.21	1	6.22	17.27	1	17.28	—	—
258,1	Lagedi	—	—	—	6.38	4	6.42	17.45	4	17.49	—	—
265,7	Ülemiste	—	—	—	6.55	3	6.58	18.03	18	18.21	—	—
273	Tallinn *	10.00	—	—	7.10	—	—	18.35	—	—	—	—

Märkused: Kiirendatud sõidurongil nr. 2. on rahvusvaheline magamisvagon ühes, mis otse ühenduses Kalkuni—Riia—Tallinnaga. Raudtee omad II. ja III. kl. magamisvagonid on otse-ühenduses Irboska—Valk—Tallinn.

Bemerkungen: Mit dem Zug nr. 2 verkehren Schlafwagen der Int. Co. des Wagons lits mit direkten Verbindung Kalkuni—Riga—Tallinn. Die Schlafwagen der Estischen Eisenbahnen (II—III kl.) verkehren mit dem Postzuge nr. 4 u. sind in direkten Verbindung mit Isborsk—Walk—Tallinn.

Примѣчаніе: Съ ускореннымъ поѣздомъ № 2 курсируютъ спальные вагоны международнаго общества и находятся въ прямомъ сообщеніи съ линіей Калкуны—Рига—Таллинъ. Спальные вагоны эстонск. ж. дор. обращаются съ почт. поѣзд. № 4 прямымъ сообщ. съ лин. Изборскъ—Валкъ—Таллинъ.

*) Jaama einelaud. Buffet. Буфетъ.

Liin Tallinn—Narva.
3. Strecke Tallinn (Reval)—Narwa.
Линія Таллинъ (Ревель)—Нарва.

Klm.	Jaamad Stationen Станціи	Postirong Postzug Почт. поѣздъ } nr. 5			Sëgarong Gemischter Z. Смѣш. поѣздъ } nr. 11/13			Segarong Gemischt. Z. Смѣш. поѣздъ } nr. 19		
		Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправление	Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправление	Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправление
—	Tallinn *	—	—	0.20	—	—	9.25	—	—	16.00
7,3	Ülemiste . . .	0.40	2	0.42	9.45	8	9.53	16.19	3	16.22
14,9	Lagedi . . .	0.53	2	0.55	10.07	3	10.10	16.36	2	16.38
24	Aruküla . . .	1.10	1	1.11	10.27	1	10.28	16.55	1	16.56
29,5	Raasiku . . .	1.21	5	1.26	10.39	7	10.46	17.07	5	17.12
39,2	Kehra . . .	1.42	4	1.46	11.07	6	11.13	17.32	3	17.35
48	Must . . .	—	—	—	11.29	1	11.30	17.50	1	17.51
56,3	Aegviidu *	2 13	7	2.20	11.46	12	11.58	18.06	8	18.14
—	Jäneda . . .	—	—	—	12.14	1	12.15	18.29	1	18.30
69,7	Lehtse . . .	2.44	2	2.46	12.29	6	12.35	18.44	3	18.47
77,6	Tapa *	3.00	55	3.55	12.50	1 t. 55 m.	14.45	19.01	24	19.25
91,3	Kadrina . . .	4.17	2	4.19	15.10	3	15.13	19.50	3	19.53
103,9	Rakvere* . . .	4 38	10	4.48	15.35	15	15.50	20.15	—	—
113,2	Vaeküla . . .	5.03	2	5.05	16.08	3	16.11			
121,8	Kabala . . .	5.20	4	5.24	16.29	4	16.33			
131,5	Sonda . . .	5.40	10	5.50	16.51	9	17.00			
143,6	Püssi . . .	6.08	4	6.12	17.20	5	17.25			
152,9	Kohtla . . .	6.27	3	6.30	17.42	4	17.46			
159,9	Sompa . . .	6.45	2	6.47	18.03	2	18.05			
167,3	Jõhvi* . . .	6.57	6	7.03	18.19	10	18.29			
175,7	Oru . . .	7.15	2	7.17	18.44	2	18.46			
184,8	Vaivara . . .	7.31	4	7.35	19.03	4	19.07			
193,7	Auvere . . .	7.51	2	7.53	19.26	3	19.29			
201,8	Soldino . . .	8.06	1	8.07	19.44	1	19.45			
209,6	Narva *	8.20	—	—	20.00	—	—			

Märkused: Rahvusvahelised magamisvagnid on liigi Tallinna—Narva liinil rong nr. 5 ja liiguvad igal laupäeval vastu pühapäeva, esmaspäeval vastu teisipäeva ja kolmapäeval vastu neljapäeva. Raudtee omad II ja III. kl. magamisvagnid liiguvad rong nr. 5-iga päev.

Bemerkungen: Schlafwagen der Int. Comp. des Wagons Lits verkehren zwischen Reval u. Narwa mit dem Zuge Nr. 5 jeden Sonnabend, Montag u. Mittwoch (nachts). Schlafwagen der Estischen Eisenbahnen (II.—III. kl.) verkehren zwischen Reval u. Narwa mit demselben Zuge täglich.

Примѣчанія: Спальные вагоны международного общества курсируютъ съ поѣздомъ № 5 между Ревелемъ и Нарвой по субботамъ, понедѣльникамъ и средамъ (ночью). Спальные вагоны II—III кл. Эстонской дороги обращаются съ тѣмъ же поѣздомъ ежедневно.

*) Jaama einelaud. Buffet. Буфетъ.

**4. Liin Narva—Tallinn.
Strecke Narwa—Tallinn (Reval).
Линія Нарва—Таллинъ (Ревель).**

Klm. Клм.	Jaamad Stationen Станціи	Postirong Postzug Почт. поѣздъ } nr. 6 I—III kl.				Segarong Gemischt. Z. Смѣш. поѣздъ } nr. 14/12 II—III kl.				Segarong Gemischt. Z. Смѣш. поѣздъ } nr. 20 II—III kl.			
		Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправление		Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправление		Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправление	
—	Narva*) . . .	—	—	21.40	—	—	7.10	—	—	—	—	—	
7,8	Soldino . . .	21.55	1	21.56	7.28	2	7.30	—	—	—	—	—	
15,9	Auvere . . .	22.10	2	22.12	7.47	8	7.55	—	—	—	—	—	
24,8	Vaivara . . .	22.27	5	22.32	8.12	6	8.18	—	—	—	—	—	
33,9	Oru . . .	22.48	2	22.50	8.35	2	8.37	—	—	—	—	—	
42,3	Jõhvi*) . . .	23.04	6	23.10	8.52	15	9.07	—	—	—	—	—	
49,7	Sompa . . .	23.28	2	23.30	9.26	2	9.28	—	—	—	—	—	
56,7	Kohtla . . .	23.42	3	23.45	9.42	7	9.49	—	—	—	—	—	
66	Püssi . . .	23.59	4	0.03	10.05	7	10.12	—	—	—	—	—	
78,1	Sonda . . .	0.26	10	0.36	10.35	15	10.50	—	—	—	—	—	
87,8	Kabala . . .	0.53	4	0.57	11.09	6	11.15	—	—	—	—	—	

96,4	Vaeküla . . .	1.13	1	1.14	11.33	3	11.36	—	—	—
105,7	Rakvere*) . . .	1.31	8	1.39	11.55	15	12.10	—	—	4.45
118,3	Kadrina . . .	2.03	2	2.05	12.35	4	12.39	5.09	3	5.12
132	Tapa*) . . .	2.30	59	3.29	13.05	2 tundi	15.05	5.37	20	5.57
139,9	Lehtse . . .	3.42	5	3.47	15.21	4	15.25	6.13	3	6.16
—	Jäneda . . .	3.57	1	3.58	15.36	1	15.37	6.27	1	6.28
153,3	Aegviidu*) . . .	4.09	15	4.24	15.51	11	16.02	6.42	6	6.48
161,6	Must . . .	—	—	—	16.17	1	16.18	7.03	1	7.04
170,4	Kehra . . .	4.50	6	4.56	16.34	3	16.37	7.20	2	7.22
180,1	Raasiku . . .	5.12	10	5.22	17.05	10	17.15	7.40	4	7.44
185,6	Aruküla . . .	5.33	1	5.34	17.27	1	17.28	7.56	1	7.57
194,7	Lagedi . . .	5.50	4	5.54	17.45	4	17.49	8.14	2	8.16
202,3	Ülemiste . . .	6.09	8	6.17	18.03	18	18.21	8.30	1	8.31
209,6	Tallinn*). . .	6.30	—	—	18.35	—	—	8.45	—	—

Märkused: Rahvusvahelised magamisvagnid liiguvad Narva—Tallinna vahel rong nr. 6 igal pühapäeval, teisipäeval ja neljapäeval. Raudtee omad II. ja III. klassi magamisvagnid liiguvad sama rongiga iga päev.

Bemerkungen: Schlafwagen der Int. Co. des Wag. Lits verkehren zwischen Narwa u. Tallinn (Reval) mit dem Zuge nr. 6 jeden Sonntag, Dienstag u. Donnerstag. Schlafwagen der Estischen Eisenbahnen (II.—III. kl.) verkehren zwischen Narwa u. Tallinn (Reval) mit demselben Zuge täglich.

Примѣчанія: Спальные вагоны международного общества обращаются съ поѣздомъ № 6 каждый вторникъ, четвергъ и воскресенье. Спальные вагоны эстонскихъ дорогъ (II—III кл.) курсируютъ съ тѣмъ же поѣздомъ ежедневно.

*) Jaama einelaud. Buffet. Буфетъ.

**Liin Tallinn—Haapsalu ja
Strecke Tallinn (Reval)—Hapsal und
Линія Таллинъ (Ревель)—Гапсаль и } via versa.**

Postrong Postzug } nr. 7 Почт. поѣздъ } II—III kl.			Segarong Gemischterzug } nr. 15 Смѣш. поѣздъ } II—III kl.			Klm.	Jaamad Stationen Станція	Postrong Postzug } nr. 8 Почт. поѣздъ } II—III kl.			Segarong Gemischterzug } nr. 16 Смѣш. поѣздъ } II—III kl.		
Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.	Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.			Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.	Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.
—	—	17.10	—	—	7.35	—	Tallinn*	9.00	—	—	20.05	—	—
17.29	1	17.30	7.55	5	8.00	7,9	Nõmme*	8.46	2	8.48	19.43	7	19.50
17.36	1	17.37	8.09	1	8.10	11.2	Pääsküla	8.39	1	8.40	19.35	1	19.36
17.48	1	17.49	8.24	3	8.27	18,8	Saue	8.22	4	8.26	19.16	3	19.19
18.00	6	18.06	8.44	16	9.00	26,9	Keila*	8.00	10	8.10	18.46	14	19.00
18.20	3	18.23	9.19	6	9.25	36,7	Vasalemma	7.41	2	7.43	18.18	10	18.28
18.44	4	18.48	9.50	10	10.00	51,3	Riisipere	7.19	3	7.22	17.42	15	17.57
18.56	1	18.57	10.10	1	10.11	—	47 klm. peatusk.	7.10	1	7.11	17.31	1	17.32
19.05	1	19.06	10.21	9	10.30	62,1	Ellamaa	7.01	1	7.02	17.16	5	17.21
19.20	5	19.25	10.46	14	11.00	72,1	Risti*	6.41	5	6.46	16.44	15	16.59
19.40	2	19.42	11.17	8	11.25	82,4	Palevere	6.22	2	6.24	16.11	12	16.23
19.57	1	19.58	11.45	1	11.46	92,8	Taebla	6.02	1	6.03	15.45	1	15.46
20.15	30	20.45	12.05	—	—	104,4	Haapsalu*	5.20	25	5.45	—	—	15.25
21.05	—	—	—	—	—	—	Rohuküla	—	—	5.00	—	—	—

Märkus: *) Jaama einelaud. Buffet. Буфетъ.

AMBI

massiiv-ehitusviis

Elumajadeks samaväärtuslised ka telliskivid. Mitte beeton, vaid soojad, kuivad ja mitteummistavad seinad. Materjaali ehitusplatsile toimetus sünnib kõige kiirema aja jooksul.

Ülesehitus sünnib kiirelt, kuivalt ja otstarbekohaselt. 140% ökonomia telliskivi-ehitusega võrreldes. 30% ökonomia puuehitusega võrreldes

Kombineeritud Ambi-raudbetoon ehitusviis,

vabriku ja ladude ruumide ehituseks

Vaba kandejõuga katusekonstruktsioon (puuehitus), süsteem „IMEX“

Kõige raskemate ja laiemate katuste katmine vabakandjõulisemate konstruktsioonide abil

PATENTEERITUD KÕIGIS RIIKES

Plaanid, eelarved, nõuandmine ehituse kohta

Ainuesitaja Eestimaal ühisus

„IMEX“ Tallinn

Narva maantee nr. 4. Kõnetraat 12-01

EESTI MEHAANILISE
PUUTÖÖSTUSE AKTSIASELTS
A. M. LUTHER,
TALLINNAS

===== Valmistab: =====

**mööblit, vineer - kartonge, vineer-
kohvrid, vineer - kooliranitsaid,
vineer - aktimappe, vineer-
käsitrumlid, vineer-tooli-
põhju, vineer - platesid,
vineer-labidaid jne.**

===== MÜÜGIKOHAD: =====

TALLINNAS, Vana Posti tän. nr. 9
TARTUS, E. V. Jürgens'i juures, Vana t. nr. 17
VALGAS, P. Saaretok'i juures, Moskva t. nr. 15
PETSERIS, E. Nassar'i juures, kaubareas
VILJANDIS, R. Eitelbergi juures
VÕRUS, J. Kiesler'i juures, Jüri tän. nr. 12-b
RAKVERES, Roman Jürgens'i juures
PÄRNUS, J. D. Ammende juures

KAUBANDUSKONTOR
G. F. BELJAGIN

TALLINNAS

VANA TURG Nr. 1

IMPORT



EKSPORT

Soovitab ladust:

SUHKRUT,

JAHU,

MANNA,

TEED,

RIISI,

SAHARIINI,

KAKAOD

ja teisi koloniaalkaupu

Wichtiges Informations- und Insertionsorgan:

„REVALER BOTE“

Einzig in westeuropäischer Sprache erscheinende Zeitung in Reval.

Regelmässige **Bearbeitung** d. **Presse Ssowjetrusslands**. Mittwochs besondere Russland-Beilage.

Informationsorgan aller in Estland einreisenden **Ausländer**, die Verbindung mit Russland suchen.

Eigene Korrespondenten in Moskau, Berlin, London, Riga, Helsingfors u. a. O.

Regelmässige Schiffslisten und Kursnotierungen.

Monatlicher Bezugspreis:

Für das Inland . . .	95 Emk.
„ „ Ausland . . .	130 „

Man abonniert bei den Staatspostanstalten im Inlande, in Deutschland, Finnland u. a. Ländern.

Anzeigenpreis:

Für 1 mm. Höhe: im Anzeigenteil 3¹/₂ Emk.

Ausländische Zahlstelle:

DISCONTO-GESELLSCHAFT, BERLIN.

Anzeigenaufträge empfangen:

die GESCHAFTSSTELLE des „REVALER BOTEN“ (Reval, Raderstrasse Nr. 12, Postfach 51), im Auslande: die Spezialvertretung des „Rev. Boten“, Berlin — Lichterfelde, Holbeinstr. 19, und alle grösseren Annoncen-Expeditionen.

O. | ü. „MAAMEES“

TALLINN, Pikk tän. Nr. 12

Soovitab ladust:

Carborundum käiad ja viilid mitmes suuruses, elektri käiad saagide teritamiseks, mutter kruvid, mutrid, sheibid ja needid, sepa alased, puur masinad, kruustangid parallel ja sabadega ja muud teras kaubad

Miks nõutakse igal pool

„Georgi“

vabriku paberossi keste?

Sest et nad teatavasti alati kõige paremad on

Aktsia seltside

„**Balti Puuvilla**“

ja

„**Sindi Kalevi**“

vabrikute ladu

**TALLINN, Suur Karja tänav nr. 13,
kõnetraat 2-41**

Ladus alati saadaval: kõik-
sugused pleekimata puuvillased
riided, lõimed, vatt, sitsiriie,
sitsirätikud, flanelett, multon,
voodri- ja valged pesuriided,
meeste- ja naisterahva palitu- ja
ülikonnariided, kalevid, multo-
nid ja muud villased kaubad

Eesti Niidimanufaktuuris

Niidi ainumüük jällemüüjatele

Müük ainult suurel arvul

**Järvakandi klaasivabriku
ja
Eisenberg, Lukk ja Ko. liimivabriku
ladu**

Väike Pärnu maantee nr. 31

J. Arnover

SOOVITAB

suuremal ja vähemal arvul
vabriku hindadega klaasi,
liimi, sein- ja katuse-
pappi, katusetõrva,
riidevärve, maalri-
tele igasugu ma-
terjaali jne.
jne.

R. WOLF A.-S. Magdeburg-Buckau
TALLINNAS, Viruvärava puiestee nr. 19

Lokomobiilid seisvad, veetavad, ja isesõitjad 3—800 PS.

Patent küllastud ja ülekuumendud auruga kõiksugu tööstuse ja põllumaj. otstarbeks.

Rehepeksumasinad 3—20 PS.

4 ja 5 -kordse tuulepuhastusega.

Isesõitjad lokomotiivid. Ölepressid, kreiselpumbad, Zellenfiltrid.

Patent ülekuumendud **aurusahad.**

VABRIKUD:

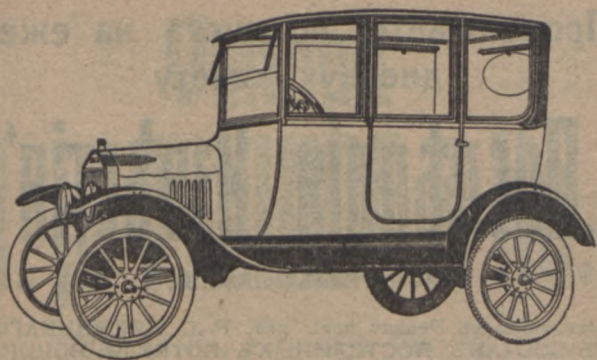
Magdeburg-Buckau, Magdeburg-Fermersleben,
Magdeburg-Salbke, Aschersleben, Dessau, Erfurt

Peaesitus Eestis

A.-S. V. Schneider & Ko.

TALLINN, Viruvärava puiestee nr. 19

Kõnetraat 401 ja 18-42



Kohale jõudnud uus saadetus ilma-
kuulsaid Ameerika

„FORD“ sõiduautosid,
„FORD“ kergeveoautosid

ja suurem valik

„FORD“ autode osasid

Ainuesitus Eestis

HANS VINNAL, Tallinn

Suur Tatari tän. nr. 1

Продолжается подписка на еже-
дневную газету

„Послѣднія Извѣстія“

(3-й годъ изданія),

выходящую въ Ревелѣ подъ ред. Р. С. ЛЯХНИЦКАГО. ВЪ СОСТАВѢ ПОСТОЯННЫХЪ СОТРУДН. ВОШЛИ: М. А. Александровъ, З. Г. Ашкинази (Прага), прис. пов. Н. М. Васильевъ, А. И. Владовскій, Я. В. Воиновъ, Е. Ф. Григорьева, А. Г. Долль (Бакструбъ), прис. пов. А. И. Ивановъ (Илья Раевъ), С. Карачевцевъ (Рига), В. И. Куламма, М. Манскій, М. Мироновъ (Рига), В. И. Новицкій, М. И. Петрункевичъ (Берлинъ), Борисъ Субботинъ (Парижъ), Игорь Сѣверянинъ, А. В. Чарскій, Александръ Черниговскій, (прис. пов. А. В. Чернявскій), приватъ-доцентъ С. В. Штейнъ и др.

ПОДПИСКА ПРИНИМАЕТСЯ: 1) въ главной конторѣ издательства (съ 1-го и съ 15-го каждого мѣсяца) Ревель, Ратушная площадь 17, 2) всѣми почтовыми конторами Эстонской Республики, 3) въ Ригѣ: а) конторой объявленій Э. Петцгольцъ, Стѣнная, 16, б) конторой объявленій г. Карачевцева (Дерптская 50, кв. 4), 4) Э. Н. Борманъ, Юрьевъ, Старо-Каштанная, 30, кв. 3, 5) А. Рейхе, Колломаги (Финляндія).

Цѣна отдѣльнаго номера 6 марокъ.

Подписная плата въ эст. марк.: 1 м. 3 м. 6 м. 1 г.				
Безъ доставки	90	245	460	865
Съ дост. въ Ревелѣ	105	285	535	1010
„ „ „ Эстїи	115	310	585	1105
Заграницу	170	460	865	1640

ОБЪЯВЛЕНІЯ: За 1 мм. въ одинъ столбецъ на 4 страницѣ—3 м., на 1 стр.—6 мар., въ текстѣ 7 м. Прїисканіе мѣста и розыски эмигрантовъ 1 мар. Иностран. объявленія въ полтора раза дороже. За перемѣну адреса 10 мар.

Vennad B. ja V. LINDE & Ko.

TALLINN, S. Karja tän. 21
Kõnetraat 14-72
Telegr.: LINDEKO

Import:

Suhkur,
riis,
sool,
sahariin,
keemiaained

Eksport:

Linad,
toored nahad

Transiit Venemaale

MANUFAKTUUR IMPORT Ko.

TALLINNAS, Suur Karja tän. nr. 5
Sissekäik kangialt

Soovitab
suures väljavalikus:

**Ülikonna-, palitu- ja
püksiriidet, naisterah-
va mantli-, kostüümi-
ja kleidiriidet, kõik-
sugu puuvilla- ja
pesuriidet**

Ainult jällemüüjatele



Kaubandusühisus

Mey & Landesen

Tallinn, Viru tänn. nr. 9, kõnetraat 14-36

Soovitab odavate hindadega suurel ja väikesel mõõdul kõiksugus. maalrivärve, õlis, hõõrutud ja kuivi, email-lakkvärve, pintslid, lakkisid Inglis ja Hollandi, Rootsi kriiti, klaaspaberit, bimsstein, värnitsat, terpentini, liimi ja põrandavärvi, mis 12 tunni jooksul kuivab. Prantsuse ookrit I-a, I-a Inglise tinavalget, I-a tsinkvalget

Viljandis kolm korda nädalas ilmuva ajalele

(C. R. Jakobsoni asutatud, ilmub „Sakala“ 42-st aasta-
käiku vann. adv. K. Baarsi vastut. toimetusel ja Viljandi
Ajalehe Kirjastuse Osaühisuse väljaandel)

„Sakala“

tellimiste vastuvõtmine 1. oktobrist kuni aasta
lõpuni ja 1923 a. peale on avatud.

„Sakala“ on poliitiliselt erapooletu, ega seisa ühegi
erakonna teenistuses.

„Sakala“ olles vaba igasuguseist erakondlikest mõ-
juavaldusist, võtab kartmata sõna väär-
nähtuste paljastamiseks ja on alati rahva ja riigi huvide
eest valvel.

Kui Viljandi linna ja maakonna ainsat kohalikku
häälekandjat, loetakse „Sakalat“ Viljandi linnas
ja maakonnas rohkem kui teisi ajalehti kokku.

Ärimehed ja töösturid, kes omi kaupe ja töös-
tuse saaduseid Viljandimaal müügile tahavad toimetada
kuulutagu „Sakalas“.

Põlluharijad Viljandimaalased on kõige ostujulisem
kiht, seepärast pakub iga äri ja tööstus omi kaupe
kindlasti „Sakalas“.

TELLIMIS- ja KUULUTAMISHIND :

Postiga :

1 kuu peale . . . 35 marka | 1 kuu peale . . . 30 marka
3 kuu peale . . . 105 marka | 3 kuu peale . . . 90 marka

Postita :

Kuulutuste millimeeter kuulutus küljel 2.50 penni

Esimesel leheküljel, teksti veerul . . . 3.50 penni

Aadress : Viljandi, ajaleht „Sakala“, kõnetraat 31
Kuulutusi võtavad vastu kõik ajalehtede agentuurid ja
kuulutuste vastuvõtte kohad, raamatukpl. jne.

Tellimisi võtavad vastu peale eelpool nimetute kõik
Eesti Vabariigi postiasutused.

A. Brandmann'i

**kõige vanem kompvekitööstus
Eestis**

SOOVITAB

omast tööstusest tuntud
väärtuses mitmet sorti
shokolaadi, shoko-
laadi-kompvekka,
karamelle ja
biskviiti



TALLINN

Väike Tartu mnt. 4, kõnetr. 15-94

Kaubamaja
TUSTI & LÔUNA

**Tallinn, Viru tänav 6 —
Kõnetraat 20-82**

Abikauplus:

Vanaturu kael 4

**Suhkur, jahu, riis, koloniaal-
kaubad, kuivatud puuviljad,
maiusasjad, kalakonservid**

:: Müük suurel ja väiksel määral ::

Ainuesitus Eestis

**Vene tee Ühisus „KJAHTA“,
Frankfurtis Maini ääres**

„Kjahta“ tee on väljaspool võistlust
oma headuse, maitse, lõhna ja värvi
poolest.

Nõudke igalpool „Kjahta“ teed. —
„Kjahta“ tee on kõige parem.

Liin Tallinn — Baltiski.
6. Strecke Reval — Baltischport.
Линія Ревель — Балтійскій Портъ.

Segarong Gemischerzug Смѣш. поѣздъ II—III kl. } nr. 17				Klm. Клм.	Jaamad Stationen Станци	Segarong Gemischerzug Смѣш. поѣздъ II—III kl. } nr. 18			
Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minck Ab Отправл.				Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minck Ab Отправл.	
—	—	16.15	—	Tallinn*	8.22	—	—		
16.34	3	16.37	7,9	Nõmme*	7.57	10	8.07		
16.46	1	16.47	11,2	Pääsküla . . .	7.49	1	7.50		
17.02	3	17.05	18,8	Saue	7.28	5	7.33		
17.22	8	17.30	26,9	Keila* *	7.02	10	7.12		
17.45	4	17.49	35,9	Klooga	6.33	10	6.43		
18.10	—	—	47,7	▼ Baltiski* . . .	—	—	6.10		

* Jaama einelaud. Buffet. Буфеть.

Lugege ajakirja

„Eesti Raudtee“

— sest —
 temas on kõige uue-
 mad teated raudteelt

Liin Valk — Võru — Irboska.
7. Strecke Walk — Werro — Isborsk.
Линія Валкъ—Верро—Изборскъ.

Postrong Postzug } № 3 Почтовый поѣздъ } II—III кл.			Segarong Gemischterzug } nr. 21 Смѣш. поѣздъ } II—III кл.			Klm. Клм.	Jaamad Stationen Станци	Postrong Postzug } nr. 4 Почтов. поѣздъ } II—III кл.			Segarong Gemischterzug } nr. 22 Смѣш. поѣздъ } II—III кл.		
Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.	Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.			Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.	Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.
—	—	23.30	—	—	—	Tallinn* . . .	7.10	—	—	—	—	—	
6.26	15	6.41	—	—	—	Tartu* . . .	23.37	18	23.55	—	—	—	
9.10	20	9.30	—	—	16.40	—	Walk* . . .	20.10	40	20.50	9.00	—	—
9.52	2	9.54	17.13	5	17.18	15,6	Karula . . .	19.41	2	19.43	8.20	5	8.25
10.16	4	10.20	17.55	10	18.05	29,4	Antsla . . .	19.19	4	19.23	7.34	13	7.47
10.47	2	10.49	18.44	8	18.52	45,9	Sõmerpalu . . .	18.49	2	18.51	6.50	5	6.55
11.09	10	11.19	19.22	1 t. 8 m.	20.30	59,1	Võru* . . .	18.18	11	18.29	5.11	1 t. 11 m.	6.22
11.32	1	11.33	20.51	1	20.52	—	Husari . . .	18.04	1	18.05	4.50	1	4.51
11.46	4	11.50	21.14	10	21.24	77,1	Lepasaare . . .	17.46	4	17.50	4.18	10	4.28
12.03	1	12.04	21.41	2	21.43	86,2	Piusa . . .	17.26	1	17.27	3.53	2	3.55
12.18	5	12.23	22.04	29	22.33	96,2	Petseri* . . .	17.04	6	17.10	3.00	30	3.30
12.58	—	—	23.25	—	—	118,4	▼ Irboska* . . .	—	—	16.30	—	—	2.10

* Jaama einelaud. Buffet. Буфетъ

Liin: Rakvere — Port-Kunda.

8. Strecke: Wesenberg — Port-Kunda.

Линія: Везенбергъ — Портъ-Кунда

Rongid liiguvad sellel era haruteel 2 korda nädalas sõidu-
plaani järele ja nimelt:

1. Kesknädalal.

Port-Kundast väljasõit kl. 1/28 hom.

Rakverest tagasisõit kl. 15 p. l.

2. Laupäeval.

Port-Kundast väljasõit kl. 7 hom.

Rakverest tagasisõit kl. 15 p. l.

Kõigil teistel päevadel käivad rongid tarviduse ja sellekohase
määruse järele.

Sõiduhinnad: II klassis — Mrk. 80. — ja III klassis —
Mrk. 35. — Sõjaväelastele II. kl. — Mrk. 25. — ja III kl. — 11. —

Zwischen Wesenberg u. Port-Kunda verkehren die Züge regel-
mässig 2 mal wöchentlich.

1. Mittwoch.

Port-Kunda Abfahrt 7 Uhr morgens

Wesenberg „ 15 Uhr nachmittags

2. Sonnabend.

Port-Kunda Abfahrt 7 Uhr morgens

Wesenberg „ 15 Uhr nachmittags

Fahrpreise: II klasse — Mrk. 80. — u. III kl. — Mk. 35. —

Между Везенбергомъ и Портъ-Кундою поѣзда ходятъ
2 раза въ недѣлю:

1. По средамъ.

Портъ-Кунда. Отправленіе 7.30 мин. утромъ

Везенбергъ „ 15 час. поп.

2. По субботамъ.

Портъ-Кунда. Отправленіе 8 час. утра

Везенбергъ „ 15 час. поп.

Цѣны билетамъ: II кл. — 80 мар. и III кл. — 35 мар.

9. Liin Tallinn —
 Strecke Tallinn (Reval) —
 Линия Таллинъ (Ревель) —

Nõmme (Pääsküla).
 Nemme (Pääsküll).
 Немме (Пяскюль).

Klm. Клм.	Jaamad Stationen Станци	№ 31			№ 33			№ 35			№ 37			№ 39	
		Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus
—	Tallinn*	—	—	4.50	—	—	1 6.35	—	—	8.25	—	—	11.20	—	—
7.9	Nõmme*	5.08	—	—	6.53	—	2 6.55	8.43	—	8.45	11.38	—	—	13.28	—
8.9	W. Nõmme	—	—	—	—	—	—	8.50	—	—	—	—	—	—	—
11.2	Pääsküla	—	—	—	7.01	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Klm. Клм.	Jaamad Stationen Станци	№ 41			№ 43			№ 45			№ 47			№ 49		
		Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek
13.10	—	—	—	14.20	—	—	—	—	—	15.50	—	—	—	—	—	23.45
—	—	14.38	—	2 14.40	16.08	—	—	—	—	18.03	—	2 18.05	20.43	—	—	0.03
—	—	14.46	—	—	—	—	—	—	—	18.10	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

10. Liin Nõmme
 Strecke Nemme
 Линия Немме

(Pääsküla) — Tallinn
 (Pääsküll) — Tallinn (Reval).
 (Пяскюль) — Таллинъ (Ревель).

Klm. Клм.	Jaamad Stationen Станци	№ 32			№ 34			№ 36			№ 38			№ 40	
		Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus
—	Pääsküla	—	—	—	—	—	7.02	—	—	—	—	—	—	—	—
—	W. Nõmme	—	—	—	—	—	—	—	—	9.20	—	—	—	—	—
—	Nõmme*	—	—	6.00	7.08	—	7 7.15	9.25	—	5 9.30	—	—	12.30	—	—
8.9	Tallinn*	6.15	—	—	7.30	—	—	9.45	—	—	12.45	—	—	13.55	—

Klm. Клм.	Jaamad Stationen Станци	№ 42			№ 44			№ 46			№ 48			№ 50		
		Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek	Tulek	Peatus	Minek
—	—	—	—	14.48	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13.40	—	14.54	—	26 15.20	—	—	—	—	—	16.36	—	—	18.25	—	—	—
—	—	15.35	—	—	16.51	—	—	—	—	18.30	—	15 18.45	21.10	—	—	1.00
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19.00	—	—	21.25	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ajakirja

„EESTI RAUDTEE“

talitus asub Tallinn, Nunne tän. 32, postkast 243, telefon 1-92 raudtee keskjaamas

Ajakiri

„EESTI RAUDTEE“

maksab aastas Mk. 500.—
 pooles aastas Mk. 260.—

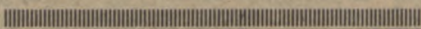
Põllumajandusline Keskühisus

„ESTONIA“

suurem ühistegeline asutus Eestis.

Peakontor Tallinnas, Jaani tänav nr. 6

Telef. 8-55 ja 18-91. Telegr. adr.: Zentrestonia Tallinn.



Oma meierei, vorsti- ja lihasuitsetamise tehas Tallinnas, Vladimiri tän. nr. 4, kõnetraat 5-18.

::

Ladud: Estonia teatrimajas nr. 7, kõnetr. 8-45 ja Siimoni tän. nr. 2.

::


Kauplused: Estonia teatrim. nr. 7 ja Vladimiri tän. nr. 4.

::

Oma külmetusmajad. Ostab igasuguseid põllu- ja karjasaadusi, nagu: liha, võid, juustu, kanamune j. m. ümbertöötamiseks ja sise- kui ka välisturul müügile :: toimetamiseks rohkel arvul. ::



Oma esitused sise- ja väljamaal.



KITSAROOPALISED TEED
KLEINBAHNEN

УЗКОКОЛЕЙНЫЕ ДОРОГИ

EESTI
REISIBÜROO

TALLINNAS, PIKK TÄN. 6. KIOSKID TAL-
LINNA SADAMAS JA RAUDTEEJAAMAS

Telegrammide aadress: ERBO TALLINN.

Kõnetraat 20-20

Kirjakast 78

ERIALA:

Rahavahetamine reisijatele.

Eesti- ja väljamaa raudtee- ja laevapiletite müümine.

Reisikraami vastuvõtmine, tollimine, hoidmine ja edasisaatmine.

Tubade muretsemine võorastemajades ja erakorterites.

Välispasside ja viisumite muretsemine.

Nõuandmine ringreiside ja ekskursioonide asjus väljamaal.

Liin Tallinn — Wiljandi — Pärnu.
11. Strecke Tallinn (Reval) — Fellin — Pernau.
Линія Таллинъ (Ревель) — Феллинъ — Перновъ.

Posti segarong } P.-Gemischter- } zug } nr. 3 Поч.-смѣш. п. } II-III kl. ühes mag.wg.				Segarong } Gemischterzug } nr. 5 Смѣш.позъдъ } II—III klass				Tall. Sad. } Kl. von Reval } Кл. отъ Ревеля } Jaamadewahne klim. } Клим.		Jaamad } Stationen } Станци		Posti-segarong } P.-Gemischter- } zug } nr. 4 Поч.-смѣш. п. } II-III kl. ühes mag.wg.				Segarong } Gemischterzug } nr. 6 Смѣш.позъдъ } II—III klass			
Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.	Tulek } An } Прибытіе } Peatus } Aufenthalt } Стоянка } Minek } Ab } Отправл.					
—	—	18.30	—	—	8.00	—	—	Tal.Sadama jm.*	249	8.50	—	—	21.15	—	—				
19.00	12	19.12	8.25	12	8.37	4.0	4.0	Tallinn Peajaam*	245	8.16	12	3.28	20.39	14	20.53				
19.23	1	19.24	8.48	1	8.49	6.6	2.6	Liiva	242,4	8.06	1	8.07	20.29	1	20.30				
19.44	1	19.45	9.09	1	9.10	13,1	6,5	Männiku	235,9	8.46	1	8.47	20.09	1	20.10				
19.56	8	20.04	9.21	10	9.31	17,2	4,1	Saku	231,8	7.31	4	7.35	19.54	4	19.53				
20.28	1	20.29	9.55	1	9.56	25,1	7,9	Kiisa	223,9	7.06	1	7.07	19.29	1	19.30				
20.53	12	21.05	10.20	12	10.32	33	7,9	Kohila*.	216	6.30	12	6.42	18.53	12	19.05				
21.24	1	21.25	10.51	1	10.52	39,6	6,6	Lohu	209,4	6.10	1	6.11	18.33	1	18.34				
21.44	5	21.49	11.11	5	11.16	45,6	6,0	Hagudi	203,4	5.46	5	5.51	18.09	5	18.14				
22.15	25	22.40	11.42	25	12.07	54,3	8,7	Härmeti (Rapla)*	194,7	4.55	25	5.20	17.18	25	17.43				
23.02	5	23.07	12.29	5	12.34	61,3	7,0	Keava	187,7	4.29	5	4.34	16.52	5	16.57				
23.37	5	23.42	13.04	5	13.09	71,9	10,6	Lelle	177,1	3.54	5	3.59	16.17	5	16.22				
0.10	12	0.22	13.37	12	13.49	81	9,1	Lauri (Käru) . . .	168	3.14	12	3.26	15.37	12	15.49				
0.50	1	0.51	14.17	1	14.18	90,2	9,2	Kollo	158,8	2.45	1	2.46	15.08	1	15.09				

1.14	35	1.49	14.42	25	15.07	97,9	7,7	Alliku*.	151,1	1.47	35	2.22	14.20	25	14.45
2.18	1	2.19	15.36	1	15.37	108,7	10,8	Kärewere	140,3	1.17	1	1.18	13.50	1	13.51
2.38	1	2.39	15.56	1	15.57	115	6,3	Ollepa	134	0.57	1	0.58	13.30	1	13.31
2.53	10	3.03	16.11	10	16.21	119,7	4,7	Võhma	129,3	0.35	8	0.43	13.08	8	13.16
3.34	4	3.38	16.52	4	16.56	129,3	9,6	Olustvere	119,7	0.04	4	0.08	12.36	5	12.41
4.07	1	4.08	17.25	1	17.26	138,3	9	Sürgavere	110,7	23.42	1	23.43	12.14	1	12.15
4.44	15	4.59	18.02	15	18.17	150,6	12,3	Viljandi*.	98,4	22.39	15	22.54	11.11	15	11.26
5.16	13	5.29	18.35	13	18.48	156,5	5,9	Sinialliku	92,5	22.04	13	22.17	10.36	13	10.49
5.48	3	5.51	19.07	3	19.10	161,4	4,9	Loodi	87,3	21.46	3	21.49	10.18	3	10.21
6.22	1	6.23	19.41	1	19.42	171,7	10,3	oisu	77,3	21.12	1	21.13	9.44	1	9.45
6.38	3	6.41	19.57	6	20.03	176	4,3	Halliste*.	73	20.57	3	21.00	9.28	4	9.32
7.07	3	7.10	20.30	5	20.35	184,6	8,6	Abja	64,4	20.28	4	20.32	8.58	4	9.02
7.40	23	8.03	21.06	26	21.32	195,5	10,9	Mõisaküla*.	53,5	19.33	25	19.58	8.00	28	8.28
8.33	10	8.43	22.04	10	22.14	207,8	12,3	Voltveti	41,2	18.53	5	18.58	7.21	5	7.26
8.50	2	8.52	22.21	2	22.23	209,6	1,8	Nõmme	39,4	18.44	2	18.46	7.12	2	7.14
9.14	3	9.17	22.46	3	22.49	215,2	5,6	Siigaste	33,8	18.19	3	18.21	6.47	2	6.49
—	—	—	—	—	—	—	—	Riiselja	—	—	—	—	—	—	—
9.48	7	9.55	23.20	5	23.25	227,5	12,3	Surju	21,5	17.27	8	17.35	5.55	10	6.05
10.13	1	10.14	23.43	1	23.44	234	6,5	Vaskräama	15	17.06	1	17.07	5.33	1	5.34
10.44	1	10.45	0.14	1	0.15	245,3	13,3	Valdhof (Papiüidu)	3,7	16.30	1	16.31	5.00	1	5.01
11.00	—	—	0.30	—	—	249	3,7	Pärnu*.	—	—	—	16.15	—	—	4.45

Märkused: Postisegarongidega nr. 3 ja 4 Taliinna - Pärnu vahel ja tagasi on II klassi magamisvagnid ühes.

Bemerkungen: Mit dem Postzügen nr. 3 u. 4. zwischen Reval — Pärnu u. via versa verkehren die Schlafwagen (nur II klasse).

Примѣчанія: Съ почтовыми поѣздами № 3 и 4 между Ревелемъ и Перновомъ и обратно курсируютъ спальные вагоны II класса.

* Jaama einelaud. Buffet. Буфетъ.

11 a.

Liin Alliku — Paide.
 Strecke Allenküll — Weissenstein.
 Линія Алленкюль — Вейсенштейнъ.

Posti-segar. P.-Gemischterzug Поч.-смѣш. поѣздъ II—III kl. } nr. 7			Segarong Gemischterzug Смѣш. поѣздъ II—III kl. } nr. 9			Klm. Jaamad Stationen Станціи	Klm. Kлм.	Posti-segar. P.-Gemischterzug Поч.-смѣш. поѣздъ II—III kl. } nr. 8			Segarong Gemischterzug Смѣш. поѣздъ II—III kl. } nr. 9		
Tulek An Прибытіе	Minek Ab Отправл.		Tulek An Прибытіе	Minek Ab Отправл.				Tulek An Прибытіе	Minek Ab Отправл.		Tulek An Прибытіе	Minek Ab Отправл.	
—	2.30	—	15.20	—	12.8	Alliku*▲	12.8	1.00	—	14.00	—	—	
3.10	—	16.00	—	—	—	▼ Paide*	—	0.20	—	—	—	13.20	

Liin Tallinn — Alliku.
 12. Strecke Tallinn (Reval) — Allenküll.
 Линія Таллинъ (Ревель) — Алленкюль.

Segarong Gemischterzug Смѣш. поѣздъ II—III kl. } nr. 7			Jaamad Stationen Станціи	Segarong Gemischterzug Смѣш. поѣздъ II—III kl. } nr. 8		
Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.		Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.
—	—	16.45	Tallinn Sadamajaam* . . . ▲	7.40	—	—
17.10	10	17.20	Tallinn Peajaam*	7.12	8	7.20
17.29	10	17.39	Liiva	6.53	10	7.08
17.56	1	17.57	Männiku	6.33	1	6.34
18.07	6	18.13	Saku	6.18	4	6.22
18.34	1	18.35	Kiisa	5.53	1	5.5
18.55	12	19.07	Kohila*	5.20	10	5.30
19.27	1	19.28	Lohu	5.00	1	5.0
19.45	5	19.50	Hagudi	4.39	4	4.4
20.16	25	20.41	Härmeti (Rapla)*	3.48	25	4.1
21.03	5	21.08	Keava	3.23	4	3.2
21.38	5	21.43	Lelle	2.49	4	2.5
22.11	12	22.23	Lauri (Käru)	2.09	12	2.2
22.50	1	22.51	Kolo	1.41	1	1.4
23.20	—	—	▼ Alliku*	—	—	1.1

1) Käigus ainult laupäewadel. Verkehrt nur am Sonnabend. Только по субботамъ.
 2) Käigus ainult esmaspäewadel. Verkehrt nur am Montage. Только по понедѣльникамъ.

13.

Liin Mõisaküla — Valk.
 Strecke Moiseküll — Walk.
 Линія Мойзекюль — Валкъ.

Segarong Gemischterzug } nr. 3-bis Смѣш. поѣздъ } II—III kl.			Klm. Клм.	Jaamad Stationen Станци	Segarong Gemishhterzug } nr. 4 bis Смѣш. поѣздъ } II—III kl.		
Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.			Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.
—	—	8.00		Tallinn Sadam* [▲]	8.50	—	—
19.33	—	—		Mõisaküla*	—	—	19.58
—	—	16.15		Pärnu*	0.30	—	—
19.33	—	—		Mõisaküla*	—	—	21.32
		21.30	—	Mõisaküla.	18.30	—	—
21.38	5	21.53	3,0	Ipiki . . .	18.12	10	18.22
22.12	2	22.14	10,5	Kirbeli . . .	17.44	2	17.46
22.52	10	23.02	23,8	Rujene* . . .	16.50	12	17.02
23.23	2	23.25	31,0	Naukseni . . .	16.24	2	16.26
23.49	8	23.57	38,8	Piksari* . . .	15.47	12	15.59
0.30	2	0.32	49,5	Omuli . . .	15.11	2	15.13
0.48	5	0.53	54,7	Ergeme . . .	14.48	5	14.53
1.28	17	1.45	67,5	Valk-Läti* . . .	13.40	30	14.10
1.55	—	—	70,9	Valk-Eesti* . . .	—	—	13.30
2.15	55	3.10		Valk-Eesti* . . .	9.10	—	—
5.08	12	5.20		Tartu* . . .	6.26	15	6.41
10.00	—	—		Tallinn* . . .	—	—	23.30

Märkused: Rong nr. 3-bis käigus Mõisakülast — Valka igal esmaspäeval ja neljapäeval. Rong nr. 4-bis käigus Valgast — Mõisakülasse igal teisipäeval ja reedel.

Bemerkungen: Der Zug nr. 3-bis verkehrt von Moiseküll nach Walk jeden Montag u. Donnerstag. Der Zug nr. 4-bis verkehrt von Walk nach Moiseküll jeden Dienstag u. Freitag.

Примѣчанія: Поѣздъ № 3-bis на участкѣ Мойзекюль — Валкъ въ ходу по понедѣльникамъ и четвергамъ. Поѣздъ № 4-bis на участкѣ Валкъ — Мойзекюль въ ходу по вторникамъ и пятницамъ.

* Jaama einelaud. Buffet. Бүфетъ.

14.

Liin Tamsalu — Paide.
 Strecke Tamsalu (Tamsal) — Weissenstein.
 Линія Тамсалу (Тамсаль) — Вейсенштейнъ.

Segarong Gemischterzug Смѣш. поѣздъ } nr. 1 III kl.			Segarong Gemischterzug Смѣш. поѣздъ } nr. 3 III kl.			Klm. Клм.	Jaamad Stationen Станціи	Segarong Gemischterzug Смѣш. поѣздъ } nr. 2 III kl.			Segarong Gemischterzug Смѣш. поѣздъ } nr. 4 III kl.		
Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minck Ab Отправл.	Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minck Ab Отправл.			Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minck Ab Отправл.	Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minck Ab Отправл.
—	—	4.15	—	—	16.00	—	Tamsalu* . . . ▲	13.15	—	—	1.30	—	—
4.49	5	4.54	16.34	5	16.39	9,2	Wajangu . . .	12.39	4	12.43	0.48	10	0.58
5.35	15	5.50	17.20	15	17.35	20,6	Järva-Jaani . . .	11.42	16	11.58	23.47	20	0.07
6.31	5	6.36	18.16	5	18.21	31,2	Esna . . .	10.59	5	11.04	22.59	10	23.09
7.35	—	—	19.20	—	—	48,6	Paide* . . . ▼	—	—	10.00	—	—	22.00

Märkused: * Jaama einelaud. Buffet. Буфетъ.

Iga äriees ja tööstur peab tellima ajakirja „Eesti Raudtee'd“, sest temas avaldatakse kõik uued reisijate ja kaubaveo tariifid ja nende muudatused.

Ajakirja võib tellida igast postkontorist, jaamast ja ajakirja talitusest, Tallinn, Nunne tän. 32, postkast 243.

Liin Walk — Mõniste.
Strecke Walk — Menzen
Линія Валкъ — Менценъ

15.

Segarong Gemischterzug Смѣш. поѣздъ } nr. 5 III kl.			Клм. Klm.	Jaamad Stationen Станци	Segarong Gemischterzug Смѣш. поѣздъ } nr. 6 III kl.		
Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.			Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.
—	—	14.10	—	Walk Eesti* . . .	9.20	—	—
14.20	15	14.35	4,2	Walk Läti* . . .	8.40	30	9.10
15.01	5	15.06	13,9	Kagere	8.00	10	8.10
15.30	10	15.40	22,9	Koiküla	7.23	10	7.33
16.02	20	16.22	31,8	Tahewa	6.40	20	7.00
16.55	—	—	44,5	▼ Mõniste	—	—	6.05

Märkused: Valk Läti ja Kagere jaamad asuvad Läti territooriumil, Eesti reisijaid veetakse seal lukustatud vagunis.

Bemerkungen: Die Stationen Walk Läti u. Kagere gehören zur Lettland, die Reisende aus Estland werden in obengenannten Strecke in geschlossenen Wagen geführt.

Примѣчанія: Ст. Валкъ Латв. и Кагере находятся на Латвійской территоріи, пассажиры, слѣдующіе транзитомъ черезъ Латвійскую територію перевозятся въ запертыхъ вагонахъ.

* Jaama einelaud. Buffet. Буфеть.

Ajakirja „EESTI RAUDTEE’S“

saavad järjekindlalt kõik käesoleva sõiduplaani
muudatused avaldatud. Sellepärast tellige
„Eesti Raudteed“

Liin Tallinn — Vääna
16. Strecke Tallinn (Reval) — Faehna
Линія Таллинь (Ревель) — Фенень

Segarong Gemischterzug Смѣш. поѣздъ } nr. 45 III kl.				Klm. Клм.	Jaamad Stationen Станци	Segarong Gemischterzug Смѣш. поѣздъ } nr. 36 III kl.			
Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.				Tulek An Прибытіе	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minek Ab Отправл.	
18.03	2	17.45 18.05	— 7,9	Tallinn*	9.45	—	—		
				Nõmme*	9.25	5	9.30		
18.10	10	18.20	8,9	Väike Nõmme	9.10	10	9.20		
18.33	2	18.35	14,1	Harku	8.55	2	8.57		
18.52	3	18.55	21,1	Sõrve	8.26	11	8.37		
19.03	2	19.05	23,5	Vatsla	8.11	2	8.13		
19.15	—	—	26,5	Vääna*	—	—	8.00		

Märkused: Väike Nõmme jaamas on ümberistumine kitsarööplise rongi peale.

Bemärkungen: Auf den Station Nõmme Klein ist Umsteigen auf den Kleinbahn Zug.

Примѣчанія: На станци Немме узкоколейная пересадка на узкоколейный поѣздъ.

* Jaama einelaud. Buffet. Буфеть.

Kõik loevad piltidega nädalalehte

„Esmaspäev“,

:: mis ainuke sarnane leht Eestis. ::

Üksik nummer 5 marka. Tellimise hind: 3 kuu peale 50 marka, 1/2 aasta peale 100 marka. Saada igal pool.

VÄLISÜHENDUSED

VERBINDUNGEN MIT AUSLANDE

СООБЩЕНИЯ СЪ ЗАГРАНИЦЕЙ

Reisebureau

„Eesti Reisibüroo“

Reval, Langstrasse 6. Telef. 20-20.

**Kioske im Hafen vor dem Zollamt, und an der
Eisenbahnstation.**

Kauft und verkauft Aussenvaluta zum Kurse der Estnischen Reichsbank; verkauft jegliche hiesige und internationale Eisenbahn- und Dampferbillette; besorgt für Angereiste Zimmer in Hotels und Privathäusern; empfängt Reisegepäck zur Verzollung, Lagerung und Weiterbeförderung per Schiff oder Eisenbahn.

EESTI PANK

..... TALLINN

Asutatud 24. veebruaril 1919. a.

Põhikapitaal Emk. 25.000.000.—



Võtab raha hoiule, maksab 5—6%
annab laenusid, võtab 7¹/₂%,
toimetab akkreditiive ja
kõike teisa panga talitusi
kodu- ja väljamaal.

Ostab ja müüb
välisvaluutat,
kulda ja
hõbedat



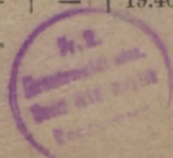
Osakonnad kõigis Eesti maakonna linnades.
Korrespondendid kõigis väljamaa suuremates linnades.

17.

Liin Tallinn—Riia—Varssavi—Berliin—Pariis.
Strecke Reval—Riga—Varschau—Berlin—Paris.

линия Ревель—Рига—Варшава—Берлинь—Парижъ.

I—III kl. rahvusvaheliste magamisvagunitega I—III kl. mit Schlawagen der Int. Schlafwagen Gesellschaft I—III kl. съ спальными вагонами Междунар. Общества			Jaamad Stationen Станци			I—III kl. rahvusvaheliste magamisvagunitega I—III kl. mit Schlawagen der Int. Schlafwagen Gesellschaft I—III kl. съ спальными вагонами Междунар. Общества		
Tulek An Прибытие	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minik Ab Отправл.				Tulek An Прибытие	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minik Ab Отправл.
—	—	18.00	▲ Tallinn			10.00	—	—
22.39	0.15	22.54	Tartu			5.08	0.12	5.20
1.30	1.00	2.30	Valk Eesti			2.15	0.55	3.10
2.40	0.40	3.20	Valk Läti			1.25	0.40	2.05
7.35	0.25	8.00	Riia	} Läti t.		20.45	0.25	21.10
14.00	1.15	15.15	Griva (Kalkuni)			11.40	2.20	15.00
14.50	0.10	15.00	Turmont			11.55	0.20	12.15
18.35	0.20	18.55	Vilno	} Poola territ.		7.50	0.30	8.20
8.00	13.45	21.45	Varssavi			9.15	9.15	18.30
0.32	0.10	0.42	Lods	} Poola territ.		6.19	0.10	6.29
5.47	0.15	6.02	Poznan (Posen)			0.56	0.14	1.10
7.10	—	8.25	Zbaszyn (Bentschen)		10.46	—	23.46	
8.41	0.21	10.02	Stentsh	} Saksia territoor.		9.25	1.05	10.30
11.40	0.10	11.50	Frankfurta.Oder			7.32	0.08	7.40
1.19	0.26	1.45	Berlin (Schles. Bf.)	} Saksia territoor.		5.50	0.20	6.15
1.50	0.02	1.52	Berlin (Alexanderpl.)			5.43	0.02	5.45
1.57	0.06	2.03	Berlin (Friedrichstr.)		5.32	0.06	5.38	
4.40	0.36	5.16	Liège (Belgia)		1.45	0.50	2.35	
4.40	0.30	5.10	Liège	} Belgia t.		2.05	0.30	2.35
7.00	0.48	7.48	Bruxelles (Brüssel)			23.40	0.30	0.10
9.57	—	—	Ostende		—	—	21.30	
4.40	0.36	5.16	Liège		1.45	—	2.35	
12.25	—	—	Pariis (Nord)		—	—	19.40	



18.

Liin Tallinn—Riia—Berliin—Pariis. } Via Strecke Reval—Riga—Berlin—Paris. } Eydtkuh- Линія Ревель—Рига—Берлинъ—Парижъ } nen.

I—III kl. rahvusvaheliste magamisvagunitega I—III kl. mit Schlaf- wagen der Int. Schlaf- wagen Gesellschaft I—III кл. съ спальными вагонами Междунар. Общества			Jaamad Stationen Станци	I—III kl. rahvusvaheliste magamisvagunitega I—III kl. mit Schlaf- wagen der Int. Schlaf- wagen Gesellschaft I—III кл. съ спальными вагонами Междунар. Общества		
Tulek An Прибытие	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minck Ab Отправл.		Tulek An Прибытие	Peatus Aufenthalt Стоянка	Minck Ab Отправл.
—	—	23.30	Tallinn	7.10	—	—
6.26	0.15	6.41	Tartu	23.37	0.18	23.55
9.10	3.00	12.10	Valk Eesti	14.05	6.45	20.50
12.20	2.30	14.50	Valk Läti	13.15	0.40	13.55
20.00	3.45	23.45	Riia	7.35	0.35	8.10
0.30	0.15	0.45	Mitavi (Jelgava)	6.05	0.15	6.20
1.40	0.40	2.20	Meité	4.30	0.40	5.10
2.51	2.19	5.10	Jonichkis	2.20	1.06	3.26
7.35	0.35	8.10	Siauliai (Chavli)	23.55	0.35	0.30
13.10	0.30	13.40	Kaunas (Kovno)	18.35	0.25	19.00
15.55	1.13	17.08	Virbalis (Virbal- len)	14.41	1.39	16.20
4.30	1.30	6.00	Eydtkuhnen	11.53	2.02	1.55
8.48	0.14	9.02	Königsberg	7.38	0.30	8.08
11.27	0.23	11.50	Marienburg	4.37	0.30	5.07
12.12	0.22	12.34	Tszev } Poola	3.51	0.25	4.16
2.15	0.25	2.40	Chjonice } koridor	1.45	0.25	2.10
2.56	0.30	3.26	Firchau	12.54	0.35	1.29
9.19	4.26	1.45	Berlin (Schl. Bf.)	5.50	0.25	6.15
1.50	0.02	1.52	Berlin (Alexpl.)	5.43	0.02	5.45
1.57	0.06	2.03	Berlin (Fried- richstr.)	5.32	0.06	5.38
4.40	0.36	5.16	Liége (Belgia)	1.45	0.50	2.35
4.40	0.30	5.10	Liége (Lüttich)	2.05	0.30	2.35
7.00	0.48	7.48	Bruxelles (Brüs- sel)	23.40	0.30	0.10
9.57	—	—	Ostende	—	—	21.30
4.40	0.36	5.16	Liége	1.45	0.50	2.35
12.25	—	—	Pariis	—	—	19.40

Liin Tallinn — Peterburi

19. Strecke Tallinn (Reval) — Petersburg

Линія Таллинъ (Ревель) — Петроградъ

Postrong Postzug } nr. 5/4 Почт. поѣздъ }		Jaamad Stationen Станціи	Postrong Postzug } nr. 3/6 Почт. поѣздъ }	
Tulek	Minek		Tulek	Minek
—	9.25	Tallinn*	6.30	—
12.50	14.45	Tapa*	2.30	3.29
15.35	15.50	Rakvere*	1.31	1.39
20.00	20.46	Narva*	20.36	21.40
20.58	21.00	Komarovka	20.20	20.22
23.27	23.29	Sala	21.51	21.53
24.00	1.30	Jamburg*	20.10	21.20
4.05	4.25	Vjolosovo	18.01	18.16
5.45	5.50	Gatshina*	16.03	16.23
7.35	—	Peterburi (Balti)*	—	13.50

Märkused: Väljasõit Tallinnast Jamburi kaudu Peterburi igal teisipäeval, neljapäeval ja pühapäeval, sest Jamburi—Peterburi vahel käivad rongid ainult 3 korda nädalas (väljasõit Jamburist igal kolmapäeval, reedel ja esmaspäeval kl. 1.30 min. (meie kella järele kl. 11.30 min õhtul).

Väljasõit Peterburist igal teisipäeval, neljapäeval ja pühapäeval kl. 13.50 min. päeval (meie kella järele kl. 11.50 min. homm.).

Поѣзда эти ходятъ 3 раза въ недѣлю.

Obengenannte Züge verkehren 3 mal wöchentlich.

Vene kellaaeg on meie omast 2 tundi ees.

* Jaama einelaud. Buffet. Буфетъ.

Riigi Põlevkivitööstuse Juhatus

Tallinn, Lai tänav 54

Kõnetraadid: 10-85 ja 11-62

müüb 10. oktoobrist s. a.

järgmiste hindadega franko vagun

Kohtla jaam:

Põlevkivi	I. sort . . .	Emk.	10.—	puud
”	II. ” . . .	”	7.50	”
”	III. ” . . .	”	5.—	”

Põlevkivi	tooresõli	Emk.	200.—	puud
”	nafta . . .	”	240.—	”
”	gudron . . .	”	180.—	”
”	asfalt 65 ^{0/0}	”	140.—	”

Märkused välisühenduste kohta.

1. Saksa kellaeg on meie omast 1 tund aega taga. Leedu kellaeg 19 minutit taga ja Vene kellaeg 2 tundi ees.

2. Saksamaa jaamades on kellaeg ära tähendatud kl. 6 õhtul kunni kl. 6. hommikul musta joonega minutite näitaja all, teistel raudteedel on 24 tunniline aeg tarvitusel.

3. Rahvusvahelised magamisvagunid on otseühenduses Tallinn—Riia—Kalkuni (Griva), Kalkuni—Varssavi, Varssavi—Berliin—Pariis—Ostende, Riia—Eydtkuhnen—Berliin—Pariis—Ostende liinidel.

4. Tallinnast Berliini ja edasi sõitjad võivad kahte teed tarvitada: kas Kalkuni (Griva)—Varssavi ehk Kaunas (Kovno)—Eydtkuhneni kaudu. Mõlemat liini mööda sõites jõuab ühel ja samal ajal Berliini (kl. 1.57 min. päeval Friedrichstrasse jaam). Tallinnast väljasõit kell 6 õhtul, kes aga Eydtkuhneni kaudu mõtleb sõita, see võib Tallinnast postirongi nr. 3. kl. 11.30 min. õhtul välja sõita, kuid seda rongi ei või soovitada, sest Eesti ja Läti Valga jaamades tuleb ligi 6 tundi peatada, pealegi ei lähe selle rongiga rahvusvahelised magamisvagunid.

Ainuke vahe on Kalkuni — Varssavi kaudu sõites piletite hindades, sest Poola sõidupiletid on märksa odavamad, kui Leedu viisa eest raha maksta.

Kalkuni kaudu Berliini ehk edasi sõites tuleb terve päev Varssavis oodata, Eydtkuhneni kaudu aga Riias samuti terve päev (arvesse võttes Tallinnast väljasõit kl. 18).

5. Reis Tallinnast—Berliini (via Varssavi ehk via Eydtkuhnen) kestab ühes peatustega ligi 68 tundi, s. o., 2 ööd-päeva ja 20 tundi. Berliinist Tallinna sõites läheb rohkem aega, nimelt ligi 75 tundi ehk 3 päeva ja 3 tundi. ;

Berliinist Varssavi kaudu Tallinna sõites, tuleb Varssavis päev ja Eydtkuhneni kaudu sõites—Riias terve päev aega oodata. Eydtkuhneui kaudu sõitjad (rong jõuab kl. 7.35 min. hom. Riiga) võivad Riias postirongiga kl. 8.10 min. hom. edasi (Eestisse) sõita, kuid Tartu ja Tallinna sõitjatele seda soovitada ei või, sest tähendatud rong jõuab kl. 2.05 min. lõunal Valka, siin seistes 6 tundi 45 min. ja Tallinna jõudes kl. 7.10 min. hom. Kiirendatud sõidurong nr. 2, mis õhtul Riias (kl. 21.10) välja sõidab, jõuab Tallinna kl. 10 hom., seega kõigest 3 tundi hiljemalt.

6. Rahvusvahelistes magamisvagunites sõites tuleb Tallinna—Berliini—Pariisi vahel ainult 1 kord ümber istuda ja nimelt Varssavi kaudu sõites, Kalkunis (Grivas) ja Eydtkuhneni kaudu sõites—Riias.

I ja II klassi sõitjad peavad ümber istuma Riias ja Eydtkuhnenis, III klassi reisijad aga Riias, Jonichkis ja Eydtkuhnenis.

7. Restoraan vagunid kursseerivad neis rongides: 1) Shavli—Virballeni vahel—rahvusvahelise magamisivagunite seltsi omad, 2) Schneidemühl—Berliini vahel—Saksa seltsi „Mitropa“ omad.

8. Tolli ja passi revisioonid on neis jaamades: Eesti Valk ja Narva (Eesti), Läti Valk, Meité, Griva (Läti), Jonichki ja Virballen (Leedu), Eydtkuhnen ja Stentsch (Saksa), Tczew, Chojnise, Turmont ja Zbaszyn (Poola), Jamburg (Vene).

Bemerkungen zu auswärtigen Verbindungen.

1. Die deutsche Stundenzzeit ist von der unsrigen eine Stunde nach; die litauische — 19 Minuten nach, die russische aber 2 Stunden vor.

2. Auf den deutschen Eisenbahnen wird die Stundenzzeit von 6 Uhr abends bis 6 Uhr morgens bezeichnet durch einen schwarzen Strich unter dem Minutenzeiger; auf anderen auswärtigen Eisenbahnen gebraucht man die 24-stündige Zeitrechnung.

3. Internationale Schlafwagen sind in geraden Verbindung auf Reval—Riga—Kalkun (Griva), Kalkun—Warschau, Warschau—Berlin—Paris—Ostende, Riga—Eydtkuhnen—Berlin—Paris—Ostende Linien.

4. Aus Reval nach Berlin u. weiter Reisende können zweierlei Wege benützen: Kalkun (Griva)—Warschau oder Kaunas (Kowno)—Eydtkuhnen. Beide Male gelangt man zur selben Zeit in Berlin an (um 1 Uhr 57 Min. mittags am Bahnhof Friedrichsstraße). Ausfahrt aus Reval um 6 Uhr abends. Wer aber per Eydtkuhnen zu fahren wünscht, kann aus Reval um 11 Uhr 30 Min. abends abreisen (Postzug Nr 3); doch dieser Zug ist nicht zu empfehlen, da man in Estlands- u. Lettlands-Walk Stationen ungefähr 6 Stunden zu warten hat, auch fehlen dabei die internationalen Schlafwagen.

Über Kalkun—Warschau fahrend, hat man den einzigen Unterschied in der Fahrpreisen, da die polnischen Fahrkarten von den litauischen viel billiger sind, u. das litauische Bisum ausbleibt.

Über Kalkun nach Berlin u. weiter fahrend, muß man in Warschau einen ganzen Tag warten; über Eydtkuhnen aber in Riga, ebenfalls einen Tag (wenn ab Reval um 18 Uhr).

5. Die Reise von Reval nach Berlin (via Warschau oder via Eydtkuhnen) dauert samt Unterbrechungen an Haltstationen unge-

fähr 68 Stunden, d. h. zwei Tage u. 20 Stunden. Aus Berlin nach Reval geht es noch langsamer, nämlich braucht man zu dieser Reise beinahe 75 Stunden (3 Tage u. 3 Stunden).

Aus Berlin via Warschau nach Reval fahrend, hat man in Warschau einen Tag u. via Eydtkuhnen in Riga ebensolange zu warten. Die Reisenden über Eydtkuhnen (der Zug kommt um 7 Uhr 35 Min. morgens in Riga an) können aus Riga um 8 Uhr 10 M. morgens mit dem Postzug weiter fahren, doch nach Dorpat u. Reval Ziehenden ist das Letzte nicht zu empfehlen, da der genannte Zug um 2 Uhr 05 Min. mittags in Walk ankommt, hier 6 Stunden 45 Min. hält u. erst um 7 Uhr 10 Min. morgens in Reval ist. Der beschleunigte Zug Nr. 2 der abends (21 Uhr 10 Min. aus Riga abfährt) kommt in Reval um 1 Uhr morgens an, also nur 3 Stunden später.

6. In den Internationalen Schlafwagen fahrend, hat man zwischen Reval—Berlin—Paris nötig nur ein Mal sich umzusetzen, nämlich — via Warschau in Kallun (Griwa) und via Eydtkuhnen in Riga.

Die Reisenden der I u. II Klasse müssen sich in Riga u. Eydtkuhnen umsetzen, jene der III Kl. aber in Riga, Jonichti u. Eydtkuhnen.

7. Speisewagen werden von folgenden Zügen mitgeführt: 1) zwischen Shawli — Wirballen, gehören der Internationalen Schlafwagen Gesellschaft an; 2) zwischen Schneidemühl — Berlin, gehören den deutschen Gesellschaft „Mitropa“.

8. Zoll- u. Postrevisionen finden in folgenden Stationen statt: Estlands Walk u. Narva (Estland), Lettlands Walk, Meitene, Griwa (Lettland), Jonichti u. Wirballen (Litauen), Eydtkuhnen u. Stentsch (Deutschland), Tšev, Chojnice, Turmont u. Zbaszyn (Polen) Zamburg (Rußland).

Примѣчанія къ сообщенію съ заграницей.

1. Германское время отстаетъ противъ нашего на 1 часъ, Литовское на 19 минутъ, русское уже на 2 часа впередъ противъ нашего.

2. На германскихъ желѣзныхъ дорогахъ время съ 6 час. веч. до 6 час. утра обозначается чертой подъ минутами, на прочихъ заграничныхъ дорогахъ часы обозначается отъ 1 до 24.

3. Вагоны международнаго об-ва спальныхъ вагоновъ обращаются прямымъ сообщеніемъ на слѣдующихъ линіяхъ: Ревель—Рига—Калкуны (Грива), Калкуны—Варшава, Варшава—Берлинъ—Парижъ—Остенде, Рига—Эйдкуненъ—Берлинъ—Парижъ—Остенде.

4. Изъ Ревеля въ Берлинъ можно проѣхать двумя путями: а) черезъ Калкуны (Грива)—Варшава или б) Ковно—Эйдкуненъ. И въ томъ и другомъ случаѣ прибытіе въ Берлинъ въ одно и то же время (1 час. 57 мин. дня, на вокзалъ Фридрихштрассе). Отбытіе изъ Ревеля въ 6 час. вечера. Кто же желаетъ ѣхать черезъ Эйдкуненъ, можетъ выѣхать изъ Ревеля поѣздомъ въ 11 час. 30 мин. вечера (почтовый поѣздъ № 3). Ѣхать этимъ поѣздомъ, однако, не рекомендуется, такъ какъ на станціяхъ Валкъ Эстонскій и Валкъ Латвійскій, приходится ждать около 6 часовъ; кромѣ того, съ этимъ поѣздомъ нѣтъ международныхъ вагоновъ. Путь Калкуны—Варшава имѣетъ то преимущество, что польскій тарифъ дешевле литовскаго, кромѣ того, не нужно литовской визы.

При слѣдованіи въ Берлинъ и далѣе черезъ Калкуны, приходится ждать сутки въ Варшавѣ; при слѣдованіи черезъ Эйдкуненъ, приходится ждать сутки въ Ригѣ (при выѣздѣ изъ Ревеля въ 6 часовымъ поѣздомъ).

5. Весь проѣздъ изъ Ревеля до Берлина (черезъ Варшаву или черезъ Эйдкуненъ), продолжается включая всѣ остановки и ожиданіе, около 68 часовъ, г. е. 2 сутокъ и 20 часовъ. Переѣздъ изъ Берлина до Ревеля еще длиннѣе — около 75 часовъ (3 дня и 3 часа). При обратномъ слѣдованіи изъ Берлина въ Ревель черезъ Варшаву, приходится дѣлать остановку на 1 сутки въ Варшавѣ, при слѣдованіи черезъ Эйдкуненъ (поѣздъ прибываетъ въ Ригу въ 7 час. 35 мин. утра), можно ѣхать изъ Риги почтовымъ поѣздомъ въ 8 час. 10 мин. утра дальше на Ревель, но этотъ поѣздъ имѣетъ слѣдующія неудобства: онъ прибываетъ въ Валкъ въ 2 час. 05 мин. дня, въ Ревель только на слѣдующій день въ 7 час. 10 мин. утра, съ остановкой въ Валкъ 6 час. 45 мин. Ускоренный же поѣздъ № 2, выходящій изъ Риги въ 9 час. 10 мин. вечера, прибываетъ въ Ревель въ 10 час. утра, т. е. только на 3 часа позже.

6. При слѣдованіи въ вагонѣ международнаго общества, на пути, Ревель—Берлинъ—Парижъ, есть только одна пересадка, именно *via* Варшава въ Калкунахъ (Грива), и *via* Эйдкуненъ, въ Ригѣ. Пассажиры, ѣдущіе въ обыкновенныхъ вагонахъ I и II класса, имѣютъ пересадки въ Ригѣ и Эйдкуненѣ, пассажиры III класса въ Ригѣ, Янишкахъ и Эйдкуненѣ.

7. Вагоны-рестораны слѣдуютъ на линіяхъ: 1) между станціями Шавли—Вержолово, — Международнаго общества; 2) Шнейдемюль—Берлинъ — германскаго общества Митропа.

8. Ревизія паспортовъ и таможенный досмотръ имѣетъ мѣсто на слѣдующихъ станціяхъ: Валкъ Эстонскій и Нарва (Эстонія); Валкъ Латвійскій, Мейте, Грива (Латвія; Юнишки и Вержолово (Литва), Чѣвъ, Хайницы, Турмонтъ и Жбачинь (Польша) и Ямбургъ (Россія).

Sõidupiletide hinnad väljamaa jaamadesse.
Fahrkartenpreise nach Ausland.
Цѣны заграничныхъ билетовъ.

Kust jaamast Von Station Отъ станцій	Kuhu jaama Bis Station До станціи	I.	II.	III.
Tallinn	Kaunas (Kovno)	121 fr. 75 c.	67 fr. 30 c.	—
"	Berlin	80 fr. 50 c.	56 francs.	—
"	Paris	284 fr. 35 c.	—	—
"	London	387 francs	—	—
Riga	Eydtkuhnen	72 fr. 50 c.	50 fr. 80 c.	—
"	Königsberg	80 fr. 50 c.	56 fr.	—
"	Daugavpils (Dvinsk)	683 Läti rbl.	348 L. rbl.	171 L. r.
Eydtkuhnen	Berlin	1607 Sak. mk.	933 Sm.	551 Sm.
Berlin	Köln	1169 Sak. mk.	650 Sm.	—
Tallinn	Riga	1665 Emk.	980 Emk.	490 Em.

Rahvusvaheliste magamisvagun. platskaartide hinnad.
Schlafwagen karten Preise in Internat. Schlafwagen.
Цѣны плацкартамъ въ междунароод. спальномъ вагонѣ.

Tallinn	Riga	23 fr. 40 c.	20 fr. 70 c.	—
"	Kalkuni	35 fr. 20 c.	32 fr. 50 c.	—
"	Valk	13 fr. 70 c.	11 fr. — c.	—
Kalkuni	Varssavi	8110 Poolam.	—	—
Riga	Kaunas	14 fr. 90 c.	—	—
"	Virballen	19 fr. 25 c.	—	—
"	Berlin	87 fr. 45 c.	—	—
"	Ostende	171 fr. 10 c.	—	—
"	Paris	200 fr. 60 c.	—	—
Tallinn	Narva	12 fr. 50 c.	10 fr. 40 c.	—

Tähendatud piletid ja platskaardid on müügil rahvusv. magam. seltsi Tallinna kontoris, Nunne tän. 12 ja „Eesti Reisibüroo“ kioskides raudteejaamas ja sadamas.

Fahrkarten verden verkauft: Bureau der Int. Schlafwagen C-ie, Nunne 12 u. in Kiosken der „Eesti Reisibüroo“ in Hafen u. Balt. Bahnhof.

Билеты и плацкарты продаются: въ конторѣ междун. общ., Nunne 12 и въ кіоскахъ „Eesti Reisibüroo“ на ст. Ревель (Балт.) и въ гавани.

Mida tarvitab reisija Saksamaale ehk Saksa- maa piirilt üleminekul?

A. Sissesõidul.

- a. Väljamaalasena: pass ja Saksa viisum.
Sakslasena: pass.
- b. Üle 20.000 M. — summade ja metallraha jaoks luba piiritollivõimude poolt.
- c. Mitte vabalt sisseveetavate kaupade jaoks sisseveolubad.
- d. Suurema väärtusega asjade, iseäranis ehteasjade jaoks, tunnistus piiritollivõimudelt.

B. Väljasõidul.

- a. Pass ja Saksa viisum, või kui reisija elukoht Saksamaal, viisumi asemel rahaministeeriumi poolt sellekohane tunnistus.
- b. Üle 20.000 M. — summade ja metallraha väljaveoks tunnistus piiri sissesõidutollivõimudelt (vaata üleval A b), või kirjalik luha ühe Saksa rahavalitsuselt.
- c. Mitte vabalt väljaveetavate kaupade jaoks väljaveoluba.
- d. Sissesõidul kaasatoodud suurema väärtusega asjade jaoks vastav tunnistus piirisissesõidu tollivõimudelt (v. ül. A d). Üksikasjalisemaid teateid annavad järgnevad „Nõuandmised Saksamaale sõitjatele“.

Nõuandmised Saksamaa ja väljamaa vaheliste sõidu- ühenduste kohta.

1) Pass ja viisum.

Sise- ja väljamaalased on kohustatud, riigi piiri üleminekul passi läbi oma isikut tõendama.

Iga väljamaalane peab veel, ka väljasõidu puhul, Saksa viisumiga varustatud olema. Saksa viisumid Saksamaale antakse välja:

- a. Lühemaks peatamiseks (kunni 3. kuuni) reisieesmärgi tunnustamise puhul.

Tingimine: Võõrastemaja- või pansiooni korter. Era-
korterite jaoks on vastavalt korterivalitsuselt tunnistus tarvis.

- b. Kauemaks, ka kestvaks, peatuseks, kohaliku politsei ja korteriameti tunnistuste ettenäitamisel.
- c. Ülikoolis õppimiseks, Saksa ülikooli astumise luba tunnistuse ettenäitamise puhul.
- d. Läbisõiduks, kui eesmärgi-maa sissesõidu viisum ettenäidata on.

Baieris peatamiseks on peale selle veel kohalikult Baieri jaokskonnavalitsuselt sissesõiduluba tarvis.

Riigisakslased vajavad ainult väljasõiduks viisumit.

Väljasõidu viisum võib, kui reisija — sise- või väljamaa- lane — elukoht Saksamaal või ta kauemat aega seal peatab, ka kohaliku sisemaa rahavalitsuse poolt passi peale ära tähendatud saada.

Tarvisminevad viisumid antakse välja väljamaal Saksa saatkondade (konsulaatide) poolt, sisemaal — sisemaaliste politsei- peavalitsuste, maakonna- ja valitsuste jne. poolt.

2) Rahaliikumine Saksa piirilt üleminekul.

Sissesõit:

Kellel summasid (paberirahas, tshekkides, vekslites jne.) üle 20.000 M. — väärtuses (ka päevakursi järel väljaarvatud välja- maa valuutas) ligi on, nõudku Saksa piiri sissesõidu tollivõimudelt tunnistus kaasatoodud raha kohta. See on väljasõidu puhul nende summade väljaveo luba.

Väljasõit:

Metallraha väljaviimine on ainult sissesõidu tolliameti loaga võimalik. Vabalt väljaveetav kõige suurem summa (paberirahas, tshekkides, vekslites jne.) on 20.000 M. — (välja- maa valuuta päevakursi järel väljaarvatud väärtuses). Kõrgemad summad võivad ainult sissesõidul saadud tunnistuse ehk Saksa rahaministeeriumi loa ettenäitamise puhul läbi lastud saada.

3) Kaubavedu.

Saksamaal on praegu suurema jao kaupade jaoks maksev seadus, et nad ainult sisse- ja väljaveo lubaga sisse ja välja veetud võivad saada. Seesama ka reisu liikumise kohta.

a. Sissesõidul Saksamaale võib ilma loata kaasa tuua ainult niisuguseid kaupu, mis tarvitatavad asjad on, mida reisija isiklikult sõidu kestvusel tarvitab.

b. Väljasõidul Saksamaalt võib ilma iseäralise loata välja viia:
1) asju, mida reisija sissesõidul kaasa töö. Vahel nõutakse väljasõidul sellekohane sisseveo luba; see on maksev kõrgema väärtusega asjade, nagu ehteasjade kohta. Sellepärast on soovitatav, et reisija kohe sissesõidul Saksa piiri tollametilt vastava sisseveo luba võtaks.

2) Peale selle ainult niisuguseid asju, mida reisija ise sõidu ajal tarvitab, ka oma ameti (kutse) toimetuste puhul. Igapäev tarvisminevate uute (Saksamaal ostetud) asjade kohta nõutakse, et nad revisjoni puhul mitte varjatud vaid ettenäidatud saaksid. Sõitjale soovitatakse sellepärast tungi- valt, tolliametnikkude poolt toimepandava revisjoni puhul avalikult kõik oma asjad välja panna.

3) Kõigil teistel juhustel on väljaveoks keelatud asjadele välja- veo luba tarvis. Sisse- ja väljaveo lubad saadakse kohalik- kudelt väliskaubanduskohtadelt.

Need määrused võivad arusaadavalt muudetud saada; selle- pärast on soovitatav, et reisijad sissesõidul sissesõidu tolli võimu- delt ja peale kauemat viibimist Saksamaal, enne väljasõitu reisibüroodelt lähemaid teateid saamas käiksid.

Lühidalt kokkuvõtetud on Saksamaalt väljasõites järgmist tähelepanna:

1. Kaupade väljavedu üle Saksa riigi piiri on üldiselt lubatav ainult sellekohase väljaveo lubaga (sisse- ja väljaveo lubade riigikomissari poolt Berliinis).

2. Iseäranis on keelatud väljamaale välja viia:

- a) kuld- ja hõberaha,
- b) teised rahamärgid, millede väärtus üle 20.000 M. —, kui tunnistus puudub, et nad sissesõidu puhul kaasa toodud,
- c) pärlid ja ümbertöötatud kalliskivid, päevapildi aparaadid, pikksilmad,
- d) teised asjad, mis mitte igapäevaste reisi ajal tarvitataivate hulka ei kuulu.

Igapäevase tarvituse alla kuuluvad asjad, ka reisimälestused ning muud reisikingitused, koguväärtuses mitte üle 3.000 M. — võivad, kui neid avalikult revisiooni ametnikkudele ette näidatakse, ilma väljaveo loata välja viidud saada.

Was braucht der Reisende beim Grenzübertritt nach und von Deutschland?

A. Bei der Einreise.

- a) Als Ausländer: Paß und deutschen Sichtvermerk.
Als Deutscher: Paß.
- b) Für Zahlungsmittel über 20.000 M. und Metallgeld eine Bescheinigung der Grenzzollstelle.
- c) Für nicht eiafuhrfreie Waren Einfuhrbewilligungen.
- d) Für Gegenstände von größerem Wert, besonders Schmuck, Bescheinigung der Grenzzollstelle.

B. Bei der Ausreise.

- a) Paß und deutschen Sichtvermerk oder, sofern der Reisende in Deutschland seinen Wohnsitz oder dauernden Aufenthalt hat, statt des Sichtvermerks eine finanzamtliche Unbedenklichkeitsbescheinigung.
 - b) Für Zahlungsmittel über 20.000 Mark und Metallgeld Bescheinigung der Grenzeingangszollstelle (siehe oben unter A b), oder schriftliche Genehmigung eines deutschen Finanzamts.
 - c) Für nicht ausfuhrfreie Waren eine Ausfuhrbewilligung.
 - d) Für bei der Einreise mitgeführte Gegenstände von größerem Wert Bescheinigung der Grenzeingangszollstelle (s. oben unter Ad).
- Über Einzelheiten geben die nachfolgenden „Ratschläge für Reisende nach Deutschland“ Auskunft.

Rat s ch l ä g e

für den Reiseverkehr zwischen Deutschland und dem Auslande.

1) Paß- und Sichtvermerk.

Inländer und Ausländer sind verpflichtet, sich beim Überschreiten der Reichsgrenze durch einen Paß über ihre Person auszuweisen.

Jeder Ausländer muß ferner sowohl bei der Ausreise im Besitz eines deutschen Sichtvermerks sein. Deutsche Sichtvermerke nach Deutschland werden erteilt:

a) Für kürzeren Aufenthalt (bis zu 3 Monaten) nach Glaubhaftmachung des Reisegrundes.

Bedingung: Hotel- oder Pensionswohnung. Für Privatwohnung ist Vorlage einer Genehmigung des zuständigen Wohnungsamts erforderlich.

b) Für längeren, bezw. dauernden Aufenthalt, nach Beibringung der zuständigen ortspolizeilichen und wohnungsamtlichen Zuzugsgenehmigung.

c) Zum Universitätsstudium, nach Vorlage der Zulassungsbescheinigung einer deutschen Universität.

d) Zur Durchreise, falls der Einreisefichtvermerk des Ziellandes vorliegt.

Für beabsichtigten Aufenthalt in Bayern bedarf es außerdem noch der Einreisegenehmigung des zuständigen bayrischen Bezirksamts.

Reichsdeutsche bedürfen nur zur Ausreise eines Sichtvermerks.

Der Ausreisefichtvermerk kann, sofern der — inländische oder ausländische — Reisende in Deutschland seinen Wohnsitz oder ständigen Aufenthalt hat, durch einen Unbedenklichkeitsvermerk des zuständigen inländischen Finanzamts im Paß ersetzt werden.

Die erforderlichen Sichtvermerke werden im Auslande durch die deutschen diplomatischen und berufskonsularischen Vertretungen, im Inlande durch die inländischen Sichtvermerkbehörden (Polizeipräsidien, Landratsämter, Bezirksamter usw.) erteilt.

2) Geldverkehr beim Überschreiten der deutschen Grenze. Einreise:

Wer Zahlungsmittel (Papiergeld, Anweisungen, Schecks, Wechsel und dergl.) über den Betrag von 20.000 M. oder den nach dem Tageskurse zu berechnenden Wert dieses Betrages in ausländischer Währung oder Metallgld mit sich führt, verlange vom deutschen Grenzeingangszollamt eine Bescheinigung über die mitgeführten Geldsorten. Die Bescheinigung dient als Ausweis für die Mitnahme dieser Geldsorten bei der Ausreise.

Ausreise:

Die Mitnahme von Metallgeld ist nur auf Grund einer Bescheinigung des Eingangszollamtes zulässig. Höchstgrenze für die freie Mitnahme von anderen Zahlungsmitteln (Papiergeld, Anweisung-

gen, Schecks, Wechsel und dergleichen) 20.000 M. oder der nach dem Tageskurse zu berechnende Wert dieses Betrages in ausländischer Währung. Höhere Beträge dürfen nur mit der bei der Einreise erhaltenen Bescheinigung oder mit schriftlicher Genehmigung eines deutschen Finanzamtes ausgeführt werden.

3) Warenverkehr:

In Deutschland besteht zurzeit für die überwiegende Mehrzahl aller Waren die Vorschrift, daß sie nur auf Grund einer Ein- oder Ausfuhrbewilligung ein- bzw. ausgeführt werden dürfen. Dies gilt grundsätzlich auch für den Reiseverkehr.

a) Bei der Einreise nach Deutschland dürfen solche Waren ohne besond. Einfuhrbewilligung der zuständigen deutschen Stellen von Reisenden nur dann mitgeführt werden, wenn es Gebrauchsgegenstände sind, die vom Reisenden zum persönlichen Gebrauch während der Reise oder zur Ausübung des Berufs während der Reise benötigt werden.

b) Bei der Ausreise aus Deutschland können ohne Ausfuhrbewilligung ausgeführt werden:

1) Gegenstände, die der Reisende bei seiner Einreise mit sich geführt hat. Unter Umständen wird aber bei der Ausreise der Nachweis hierüber verlangt. Das gilt besonders für Gegenstände von größerem Wert, wie Schmucksachen. Es empfiehlt sich daher, daß der Reisende sich bei der Einreise von dem deutschen Grenzzollamt eine Bescheinigung über die von ihm mitgeführten Gegenstände dieser Art ausstellen läßt.

2) Außerdem nur solche Gebrauchsgegenstände, die ihm zum Ge- oder Verbrauch während der Reise oder Ausübung des Berufes während der Reise dienen. Bei neuen (während des Aufenthalts in Deutschland gekauften) Gegenständen des täglichen Bedarfs ist dabei Vorbedingung, daß sie von dem Reisenden bei einer stattfindenden Revision vorschriftsmäßig vorgezeigt worden sind, also kein Versuch der Verheimlichung oder Täuschung erfolgt ist. Den Reisenden wird daher in ihrem Interesse dringend geraten, ihr ganzes Gepäck bei der zollamtlichen Abfertigung offen vorzulegen.

3) In allen anderen Fällen ist für ausfuhrverbotene Gegenstände eine Ausfuhrbewilligung erforderlich. Ein- und Ausfuhrbewilligungen erteilen, soweit das einzelne Kaufgeschäft nicht den Vorschriften der Außenhandelskontrolle widerspricht, die zuständigen Außenhandelsstellen.

Vorstehende Bestimmungen sind naturgemäß einem Wechsel unterworfen es wird daher den Reisenden empfohlen, sich bei der Einreise an der Eingangszollstelle und bei längerem Aufenthalt in Deutschland vor Antritt der Ausreise bei den Reisebüros, denen nach Bedarf Berichtigungen zugeben werden, über etwaige Änderungen zu unterrichten.

Необходимыя свѣдѣнія для путешествія въ Германію и обратно.

I.

Условія для вѣзда въ Германію.

- 1) Всякій иностранецъ, ѣдущій въ Германію, обязанъ на германской границѣ предъявить паспортъ съ германской визой.
- 2) При вѣздѣ въ Германію каждому путешественнику разрѣшается имѣть при себѣ денегъ и другихъ платежныхъ средствъ на сумму не свыше 20.000 марокъ, во всякой валютѣ. На всю сумму свыше указанной, необходимо получить удостовѣреніе отъ германской пограничной таможни, для вывоза ея изъ Германіи при выѣздѣ.
- 3) Для товаровъ, которые не пользуются правомъ свободнаго ввоза въ Германію, необходимо имѣть разрѣшеніе на ввозъ.
- 4) Везущій съ собой особенно цѣнные предметы, какъ напр. украшенія и ювелирные издѣлія, долженъ взять удостовѣреніе на нихъ отъ пограничной таможни.

Визы на вѣздъ въ Германію.

Визы на вѣздъ въ Германію даются на слѣдующихъ условіяхъ:

- a) для кратковременнаго пребыванія (не свыше 3-хъ мѣсяцевъ), при объявленія уважительной причины поѣздки. Въ этомъ случаѣ пребываніе въ Германіи разрѣшается только при условіи проживанія въ гостинницѣ или пансіонѣ. Для проживанія на частной квартирѣ требуется разрѣшеніе соотвѣтствующей жилищной комиссіи.
- b) для продолжительнаго пребыванія, для полученія визы, кромѣ указанія цѣли, требуется еще предъявленіе разрѣшенія на проживаніе отъ соотвѣтствующаго мѣстнаго полицейскаго и жилищнаго органа.
- c) для занятій въ высшемъ учебномъ заведеніи, при предъявленіи удостовѣренія о приѣмѣ отъ такового.
- d) Для проѣзда черезъ Германію, при предъявленіи паспорта съ конечной визой.

Примѣчаніе: Для пребыванія въ Баваріи, требуется сверхъ того разрѣшеніе на выѣздъ отъ соотвѣтствующаго баварскаго окружнаго управленія.

II.

Условія для выѣзда изъ Германіи.

Для выѣзда изъ Германіи:

- 1) Германская выѣздная виза, или если путешественникъ имѣетъ свое постоянное или продолжительное пребываніе въ Германіи, то вмѣсто визы достаточно удостовѣреніе отъ мѣстнаго финансоваго органа о неимѣніи препятствій для выѣзда

- 2) При выѣздѣ воспрещается имѣть при себѣ денежныхъ знаковъ или звонкой монеты на сумму свыше 20.000 мар. На превышающую эту цифру сумму необходимо имѣть удостовѣреніе отъ германской пограничной таможни (см. правила для выѣзда), или отъ какого-нибудь германскаго финансоваго органа.
- 3) На товары, не подлежащіе свободному вывозу, — разрѣшеніе на вывозъ.
- 4) На предметы большой цѣнности (см. I, 4), ввезенные въ Германію, требуется удостовѣреніе пограничной таможни.

III.

Ввозъ и вывозъ товаровъ.

- a) При вѣздѣ въ Германію, товары, не подлежащіе свободному ввозу въ Германію, разрѣшается провозить съ собой лишь въ томъ случаѣ, если они служатъ для личнаго употребленія путешественника въ пути.
- b) При выѣздѣ изъ Германіи, безъ разрѣшенія на вывозъ путешественнику разрѣшается вывезти лишь тѣ вещи, которыя онъ съ собой привезъ въ Германію, при предъявленіи на нихъ соотвѣтствующаго удостовѣренія, особенно на цѣнные вещи.

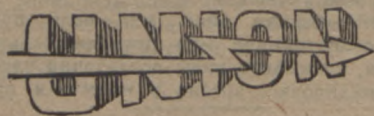
Кромѣ того, на общемъ основаніи допускается вывозъ тѣхъ вещей, которыя служатъ путешественнику для личнаго употребленія въ пути.

Въ случаѣ, если у путешественника окажутся среди вещей для личнаго употребленія въ пути, новыя вещи, купленныя въ Германіи, то они разрѣшаются къ вывозу лишь при условіи ихъ добровольнаго предъявленія.

Вообще вывозить изъ Германіи безъ соотвѣтствующаго разрѣшенія воспрещается:

- a) Золотую и серебряную монету.
- b) Всякую валюту на сумму свыше 20.000 мар.
- c) Жемчуга и обработанные драгоценные камни, фотографическіе аппараты и другіе оптическіе инструменты.
- d) всякія другія вещи, кромѣ предметовъ, необходимыхъ для личнаго употребленія въ пути.

Kôige paremad isamaa jalanôud on



Seadlused ja määrused reisijate ja bagashi kohta Eesti riigi- ja eraraudteedel.

REISIJATE VEDU.

Veo kord. Reisijaid veetakse laiaroopalistel teedel I., II., III. klassi vagunites; kitsaroopalistel teedel — II. ja III. klassi vagunites.

Laste vedu. Reisijatega kaasas olevaist lastest vanadusega kuni 5 aastat — kui laps oma jaoks eraldi isteplatsi ei tarvita, — veetakse iga reisija juures üks laps maksuta, — ilma piletitä. Rohkema arvu laste pealt alla 5 aasta vanadust, ja laste pealt 5 aastast kuni 10 aastani — võetakse pool täispileti hinda.

Lapse vanaduse otsustamine. Lapse vanaduse, mis teda poolehinnalise pileti saamiseks õigustab, otsustab piletikassapidaja, kes seesuguse pileti välja annab.

Nummerdatud kohtade tarvitamine. Soovib reisija magamis vagunis nummerdatud kohta tarvitada, kus seesugused sisseseadud, peab ta selleks jaama kassast peale hariliku sõidupileti veel lisa maksu eest iseäralise platskaardi lunastama.

Platskaardita reis magamislvagunites. Leiduks reisija magamislvagunis ainult sõidupiletiga, ilma platskaardita, nõutakse temalt platskaardi hind viimasest kontrolljaamast arvates, kuid mitte vähem kui 100 klm. kaugust arvesse võttes.

On reisijale võimalik edasisõitmiseks magamise platsi tarvitada jätta, siis on ta kohustatud ostma uue platskaardi kuni oma sihtjaamani ehk selle jaamani, kuhu magamislvagunis võimalik sõita.

Magamise platsi tarvitamine. Reisija võib magamislvagunis ainult seda nummerdatud platsi tarvitada, mis tema platskaardil tähendatud.

Platskaartide omandamine. Platskaardid omandatakse ainult ühes sõidupiletiga ehk viimase ettenäitamisel.

Platskaartide müük vahejaamades. Vahejaamades müüakse platskaarte siis, kui rongis vaba plats olemas.

Platskaartide ettetellimine vahejaamades. Platskaardi ettetellimise puhul väljasõidu- ehk mõnest vahejaamast nõutakse tellimise vastuvõttel tellijalt pileti ja platskaardi hind: magamislvaguni väljasõidu jaamast kuni reisija sihtjaamani ehk selle jaamani, kuhu magamislvagon kurseerib, peale selle telegrammiraha ja 10 sõna eest vastustelegrammi raha. Telegrammiga tellimist saaja jaam võtab tellimise platskaartide müügi peale üldises järjekorras teiste tellimistega.

On vabade platside puudusel tellimist võimata täita, maksetakse tellijale pileti ja platskaardi eest sissemakstud raha tagasi, kuna telegrammi raha raudtee kasuks jääb.

Platskaartide ja nende juure kuuluvate sõidupiletide eelmüük magamislvaguni väljasõidu algjaamas peab sün-

dima vähemalt kahe päeva jooksul enne vastava rongi väljasõitu.

Platskaartide maksvus. Platskaart on maksev ainult selle rongile, millise nummer temas ülestähendatud ja kaotab oma maksvuse reisi katkestamise puhul.

Reisijad on õigustatud magamisvagnis magamise platse tarvitama, kella 21-est (õhtu) kuni kella 9 (hommikuni), kui ühes ja sellesamas vagnis sõitvate reisijate vahel ei ole eraldi kokkulepet teistsuguse aja kohta tehtud.

Tervete magamisvagnuni - jaoskondade (kupeede) tarvitamine. Üksikule reisijale ehk ühele reisi-seltskonnale võib nende nõudmise peale ühiselt tarvitada anda terve magamisvagnuni jaoskonna, kui see raudteel võimalik täita, kusjuures maks kogu selle jaoskonna istekohtade eest arvatakse, olgugi, et tõeline reisijate arv vähem oleks; täispiletiga reisijaid ei või magamisvagnuni jaoskonnas rohkem sõita, kui selles magamisplatse on.

Kooliõpilaste sõidupiletid. Kooliõpilastele antakse välja alalisteks sõitudeks kooliskäimise otstarbeks sellekohased alanatud hinnalised kooliõpilaste piletid.

Kooliõpilaste piletite nõudmine peab tehtama kirjallikult, kus ära näidatud: sõitja nimi ja jaamad, millede vaheliseks sõiduks pilet soovitakse. Pileti nõudmisel peab ettenäidatama koolijuhataja poolt väljaantud tunnistus õpilase kooliskäimise üle.

Kooliõpilase pileti hinna väljaarvamisel võetakse arvesse 25 edasi-tagasi reisi kuus.

Pileti ärakaotamise puhul kaotatud pileti asemele uut piletit välja ei anta.

Kuupiletid. Linnade ja nende lähemate jaamade vahel on peale harilikude sõidupiletite tarvitusel kuupiletid, mis välja antakse ühe ehk kahe kuu peale.

Kuupiletid on nimelised ja maksavad ainult neil jaamavahedel, mis piletile tähendatud.

Kuupiletite väljaandmise kord. Kuupileti saamiseks tuleb reisijal jaama kassasse ühes piletirahaga ära anda 2 päevapilti, millest ühe piletile peale kleebitakse, teine kassasse jääb.

Kuupiletid antakse välja iga 1. ja 15. kuupäevast.

Reisijate vedu kaubavagnites 50% hinnaalandusega. Reisijate vedu võib tarvidust mööda sündida sega- ehk kaubarongides mitte-kõetavais kaubavagnites 50% maksu eest III. klassi täispileti hinnast, kuid ainult sel juhtumisel, kui väljasõidu jaama kogub vähemalt 20 inimest, kes soovivad sõita tähendatud hinnaalandusega ühte ja samasse jaama.

Kõikide piletite maksvuse tähtaeg. Igasuguste piletite maksvuse tähtaeg algab kell 24 pileti väljaandmise päeval ja lõpeb kell 24 viimasel pileti maksvuse tähtpäeval.

Ühekorraliste sõidupiletite maksvuse tähtaeg kestab sõidu kauguste järgi:

4—200 klm.	1	ööpäev
201—500	2	"
501—800	3	"

Edasi-tagasi sõidupiletid on maksvad ühe öö-päeva jooksul, algades kell 24 pileti väljaandmise päeval.

Reisi katkestamine. Pileti maksvuse tähtaja jooksul on iga reisija õigustatud reisi katkestama igas jaamas, kus rongil peatus, kuid reisi katkestus ei pikenda pileti maksvuse tähtaega.

Reisi katkestamise puhul on reisija kohustatud, kohe sellest teatama kohaliku jaama ülemale, kes pileti tagumise küljele tempel „peatus“ N N jaamas peale paneb.

Reisi jätkamiseks, olgu see sellest samast ehk mõnest järgnevast jaamast, peab reisija enne rongile minekut kohalikus jaama kassas laskma piletile sellekohase märkuse teha (millal ja missuguse rongiga reisi jätkatakse). Ilma selle märkuseta loetakse pilet maksvusetaks ja reisijalt nõutakse neljakordne pileti hind, arvates sellest jaamast, kus piletile märkus „peatus“ tehtud, kuid mitte vähem kui 50 marka.

Ühe tee pealt teise ülemineku puhul, ehk niisugustes jaamades, kus ühest rongist teisele ümber istuda tuleb, pileti tempeldamist ei nõuta.

Ühest klassist teise ülemineku rongil. Iga reisija on rongil õigustatud ülemast klassist alamasse üle minemiseks ilma pileti ümber vahetamata. Alamast klassist ülemasse üle minna on lubatud ainult siis, kui reisija enne üleminekut sellekohase vaheraha ära maksab, kas jaama kassasse, ehk rongijuhile, kusjuures jaama kassast reisijale täiendav pilet saab antud.

Reisija hiljaksjäämine rongile. Reisija, kes rongile ilmub pärast piletikassa kinnipanekut, peab võtma jaama korrapidajalt tunnistuse rongile hiljaksjäämise üle. Sõiduraha hiljaksjäämise tunnistuste järgi maksetakse rongijuhile üldise tariifi järele reisija väljasõidu — ja sellele järgneva esimese jaama vahel, kusjuures rongijuht reisijale sellekohase kviitungi annab, milles ära tähendatud, missuguse jaamani see maksev on.

Kviitung antakse välja kas sihtjaamani, — kui see väljasõidu jaamast esimene, — ehk kui kaugemale, siis — kus rongi peatuse ajal võimalik piletit osta.

Piletita reisijad ehk tariifi määrustele mitte vastavate piletitega sõitjad. Piletita ehk tariifi määrustega mitte vastavate piletitega reisijatega talitatakse Üld. Raudtee Sead. §§ 23 ja 25 põhjal, mis Seadusandliku delegatsiooni poolt 12. märtsil 1920. osalt muudetud („R. T.“ Nr. 43/44—1920. a.), kusjuures ära sõidetud kauguse kindlaks määramise tõendus- teks loetakse ainult endist reisija piletit, — kui temal see olnud, — ehk tunnistust, mis jaamakorrapidaja reisijale hiljaks- jäämise üle on annud.

Piletita reisija on kohustatud maksma neljakordse pileti

hinna ära sõidetud kauguse eest (kui see eeltähendatud tõendusandmetel selgitamata) viimasest kontrolljaamast kunni järgmise jaamani, kuid mitte vähem, kui 50 marka.

Kui üle 10 aasta vanune reisija leitakse rongil poolehinnalise lapsepiletiga, nõutakse vaheraha Üld. Raudtee Seaduse § 26 põhjal.

Laste veo trahviraha väljaarvamisel ilma piletitähtsuse sõidu puhul võetakse neljakordne hind lastepiletite tariifi järele ärasõidetud kauguse eest, ehk kui see selgitamata, siis kontrolljaamast, kuid mitte vähem kui 50 marka. Sama määrus käib ka reisijate kohta, kes piletil tähendatud sihtjaamast mööda sõidavad. Piletita reisi puhul kaubarongidēs antakse seesugused reisijad kohaliku politsei kätte, kui kahtlased isikud, nende isiku kindlakstegemiseks, ja peale selle nõutakse neilt 4-kordne pileti hind III. klassi täiskasvanud-reisijate tariifi järgi, lugedes rongi väljasõidu algjaamast, ehk kui see kontrolljaamast kaugemal, siis viimasest kontrolljaamast, kuid mitte vähem kui 50 marka.

Ei sooviks piletitähtsuse reisija vastavalt tariifile reisiraha ära maksta kas rongijuhil ehk lähema jaamaülema kätte ja tõrguks oma sihtjaamani piletit ostmast, saadetakse tema raudtee politsei poolt, — viimase äraolekul aga kohaliku jaamaülema poolt rongist välja ja asja üle tehakse vastav protokoll. Raudteevalitsusel on õigus piletitähtsuse reisijailt raudteele kuuluvaid reisirahasid sisse nõuda politsei kaudu vastuvaidlemata korras. Leiaks maksja oma õiguste rikkumist, on tal õigus raudteevalitsuse vastu nõudmist tõsta kohtu teel ühe kuu jooksul peale trahvimaksmist.

Kontrolljaamad. Kontrolljaamadeks loetakse riigiraudteedel: 1) Laiaroopalisel liinil: Haapsalu, Baltiski, Tallinn, Tapa, Narva, Tartu, Valk ja Irboska; 2) Nõmme kindluse liinil: Tallinn-Sadam, Nõmme ja Humala; 3) Tamsalu—Paide liinil: Tamsalu ja Paide.

Omavoliline sõit alama klassi piletiga kõrgemas klassis. Omavolilise sõidu eest alama klassi piletiga ülema klassi vagunis, maksab reisija kahekordse tariifi vahe, lugedes pileti väljaande jaamast, kui see kontrolljaamast ligemal ja viimasest, kui pileti väljaande jaam kaugemal, kui kontrolljaam.

Juhtumisel, kui reisija temalt kuuluvat vaheraha tõrguks maksmata, talitatakse temaga Üld. R. S. § 25 ja 162 põhjal.

Sõidu hinnad. — Sõidu eest maksavad reisijad: laiaroopalistel teedel:

I klassi vagunis	3 marka	kilomeetri pealt
II	2	” ” ”
III	1	” ” ”

kitsaroopalistel teedel: (ka Pärnu—Tallinna teel)

II klassi vagunis	3 marka	kilomeetri pealt
III	1 m. 50 p.	kilomeetri pealt.

Kaugus alla 7 kilomeetri niihästi laia-, kui kitsaroopalistel teedel, — võetakse arvesse kui 7 klm.

Laia- ja kitsaroopaliste teede otseühenduses võetakse arvesse mõlema tee jaamade üldine kaugus.

Kooliõpilaste piletite hinnad. Kooliõpilastele väljaantavate piletite eest võetakse maksu iga õpilase ja kilomeetri pealt 12 penni. Õpilase pileti hinna väljaarvamisel võetakse arvesse 25 edasi-tagasi reisi kuu kohta.

Kuupiletite hinnad. Kuupiletite eest, mis linnade ja nende lähemate jaamade vahel väljaantavad, võetakse sõitjatelt maksu II klassis 40 mrk. ja III klassis 20 mrk. iga kilomeetri pealt kuus.

Nummerdatud kohtade hinnad. Nummerdatud kohtade tarvitamise eest magamisvagunites võetakse lisamaksu järgmises suuruses: Laiaroopalistel teedel II klassi vagunites

Kauguse eest	1—100 klm.	— 75 marka	
"	"	101—150	" — 115 "
"	"	151—200	" — 150 "
"	"	201—250	" — 185 "
"	"	251—300	" — 220 "
"	"	üle—300	" — 240 "

III kl. vagunites.

Kauguse eest	1 — 100 klm.	— 45 marka	
"	"	101 — 150	" — 65 "
"	"	151 — 200	" — 90 "
"	"	201 — 250	" — 110 "
"	"	251 — 300	" — 130 "
"	"	üle — 300	" — 150 "

Kitsaroopalistel teedel — II kl. vagunites.

Kauguse eest	1 — 100 klm.	— 100 marka	
"	"	101 — 150	" — 150 "
"	"	151 — 200	" — 200 "
"	"	201 — 250	" — 250 "
"	"	251 — 300	" — 300 "
"	"	üle — 300	" — 350 "

Punase Risti maks. Ajutise Valitsuse poolt 8. aprillil 1919. a. kinnitatud määruste põhjal lisatakse sõidupileti hinnale juure kõigil Eesti Vabariigi piirides olevatel raudteedel Eesti Punase Risti maks:

Sõidupileti pealt kuni 50 klm.

I klassis	— 2 mk.	— p.
II	"	— 1 " — "
III	"	— " 50 "

Sõidupileti pealt üle 50 klm.

I klassis	— 3 mrk.
II	" — 2 "
III	" — 1 "

BAGASHI VEDU.

Bagashi nimetused. Raudteedel veetav bagash jaguneb oma nimetuste järgi kolme liiki: a) reisi bagashiks, b) käsi-bagashiks ja d) bagash-kaubaks.

Reisibagash. Reisibagashi nimetuse alla kuuluvad reisija asjad, mis pakitud on reisisumadanidesse, käsikottidesse, reisi-kohvritesse, kottidesse, väikestesse kastidesse, käsitööriistad, lapsevankrid, jalgrattad, suusad (seotud otsadega) ja üleüldse kõik niisugused asjad, mis reisijatele kohe pärast rongilt mahatulekut tarvis minna võivad.

Reisibagash antakse veole reisipiletite ettenäitamisel ja veetakse bagashi vagunis, sellesama rongiga, missugusega reisija ise sõidab.

Käsibagash. Käsibagashiks nimetakse reisijate asjad, nagu: reisisummadanid, kübarakarbid, korvid, kastid ehk kotid kui-vade asjadega, ka puurilinnud väikestes puurides j. n. e., mis-suguseid asju reisijatele lubatud on enestega ühes reisivagu-nitesse maksuta kaasa võtta, neid kergeste istepinkide alla ehk ülemistele vaguniriulitele ära mahutades, tingimisega, et sel-lega kaasreisijaid mitte tülitada, kusjuures käsibagashi üksikute kohtade üldpikkus ei tohi ulatada üle 71 cm., nende laius ehk kõrgus — mitte üle 54 cm.

Bagash-kaup. Bagash-kauba nimetuse alla kuuluvad kõik-sugused bagashi-saadetused, mis veole antakse bagashina ilma reisipiletite ettenäitamiseta, reisi ehk segarongidega ära-saatmiseks.

Bagash-kauba saadetused võivad ka nimelised olla.

Reisibagashi ja bagash-kauba veohinnad. Reisi-bagashi ja bagash-kauba eest võetakse maksu:

- a) Kaalu järgi veetavate bagashi-saadetuste eest — 10 penni iga 5 kg. ja veo-kilomeetri pealt;
- b) Koerte, kasside ja sissepakkimata üheistmeliste jalgrataste iga üksuse eest — 40 penni kilomeetri pealt;
- d) Kaheistmeliste jalgrataste eest — 60 penni kilomeetri pealt;
- e) Kolmeistmeliste jalgrataste eest 80 penni kilomeetri pealt;
- g) Mootorjalgrataste eest — nende raskuse järgi; niisama ka koerte, kasside ja lindude eest, kui need hoiu abinõudes on;
- h) Ajalehtede ja ajakirjade veo eest — üks penn iga kilo-grammi ja kilomeetri pealt, kusjuures üldine veoraha ei või olla iga saadetuse pealt mitte alla ühe marga.

Kauba vedu.

Üleüldised tariifid.

Kõik raudteel veetavad prahid jagatakse veoraha takseerimise järele 7 klassi. Saadetised jagatakse nende raskuse ja kogu järele 2 osasse: a) väikesaadetised ja b) vagunisaadetised.

Väikesaadetiste eest võetakse veoraha iga 100 kg. ja 1 klm. pealt:

I klassi järele	90 penni	V klassi järele	40 penni
II " " "	75 " "	VI " " "	30 " "
III " " "	60 " "	VII " " "	20 " "
IV " " "	50 " "		

Peale selle võetakse saatemaksu iga 100 kg. pealt 5 m 50 pen.

Vagunisaadetiste eest võetakse veoraha iga 100 kg. ja 1 klm. pealt:

I klassi järele	70 penni	V klassi järele	21 penni
II " " "	56 " "	VI " " "	14 " "
III " " "	42 " "	VII " " "	9 " "
IV " " "	30 " "		

Peale selle võetakse saatemaksu iga 100 kg. pealt:

I, II ja III klassi järele 4 mk. 50 pen.

IV, V ja VI " " 3 " 90 "

VII klassi järele 3 " 60 "

Suurkiiruse saadetiste takseerimine.

Suure kiirusega veetavate saadetiste veoraha takseerimise juures võetakse aluseks väikekiiruse tariif 50% kõrgendusega, peale nende kaupade, millele kohta on klassifikatsioonis erandid tehtud.

Lisamaksud.

Laadimistöde eest, kui need raudtee omal jõul toimetab, sisselaadinise eest iga algatud 100 kg. pealt 4 mk.

väljalaadimise " " " " " " 4 "

ümberlaadimise " " " " " " 8 "

Kaaluraha, neil kordadel, kui kaubasaaja kauba vastuvõtmisel selle ülekaalumist nõuab, võetakse: a) väikesaadetiste pealt, iga algatud 100 kg. eest 2 mk. 50 pen. b) vagunisaadetiste pealt, kaalumisel vagunikaaludel, vaguni eest 150 mk. Hoiuraha võetakse iga 100 kg. ja ööpäeva pealt 1 mk. 50 pen. Hoiuraha alammäär ühe saadetise pealt on 3 marka.

Järgmiste kaupade vagunisaadetiste pealt võetakse hoiuraha iga 100 kg. ja ööpäeva pealt 75 penni: alabaster, gips, kriit, praak, klaas- ja savinõude prügi, vesi ja jää, õlikoogid, kivid, savi, liiv, kruus ja muld; kõiksugune metsamaterjaal, kivi ehitusmaterjaal, põllutööriistad, toored ja kuivatud kondid; masinad ühes tükis — peale õmblus-, heegeldus-, kirjutusmasinate

ja lokomobiilide; loomapeedid, naerid ja suhkrupeedid, tõkat ja tõrv, väetisained igasugused, turvas, koks, briketid ja süsi.

Hoiuraha raudteevagunite, automobiilide ja lokomobiilide eest iga ööpäeva pealt 25 mrk. Hoiuraha raudtee vedurite eest iga ööpäeva pealt 75 mk.

Vaguni seisuraha — kui vagun seisab kaubasaatja ehk saaja süü läbi täitmise ehk tühjendamise all kauem kui 6 tundi võetakse:

Laiaroopalisel:	esimese päeva eest	60 mk.
	teise " "	180 "
	kolmandama ja iga järgmise päeva eest	360 "
Kitsaroopalisel:	esimese päeva eest	40 "
	teise " "	120 "
	kolmandama ja iga järgmise päeva eest	240 "

Vaguni seisuraha eraomanikkude vagunite pealt võetakse $\frac{1}{3}$ ülemaltähendatud summast.

Desinfektsiooni maksu loomade, sõnniku, tooreste kontide, kapjade, sõrgade ja nahkade veo korral lahtiselt võetakse iga saadetise pealt 80 mk.

Viljaluukide tarvitamise eest võetakse iga luugi pealt 40 mk.

Presentide tarvitamise eest, iga presendi pealt 80 mk.

Vaguni võrede tarvitamise eest, iga võre pealt 20 mk.

Raudtee kottide tarvitamise eest võetakse väljalaadimise ajast arvates iga 100 kg. kauba pealt, esimese 4 päeva eest 4 mk., iga järgmise 10 päeva eest 8 mk.

Kauba saatekirja planketi eest võetakse 5 mk.

Järelmaksu talituste pealt võetakse vahetasu:

Summa pealt kuni 3.000 margani — iga algatud	
100 mk. eest	2 mk.
ühe saadetise pealt vähemalt	5 "
Summa pealt üle 3.000 kuni 10.000 mk.:	
esimese 3.000 mk. pealt	60 "
ja järgmise 100 mk. pealt	1 "
Summa pealt üle 10.000 mk.:	
esimese 10.000 mk. pealt	130 "
ja iga järgmise 1.000 mk. pealt	5 "

Sillamaksu kõigi saadetiste pealt, mis veetakse üle Narva silla, võetakse 10 klm. kauguse eest võetava veoraha suuruses.

Sõlmemaksu kõigi saadetiste pealt, mis veetakse 1) Valgast ehk Valga kaudu Lätimaale, eh 2) mööda kitsaroopalisi teid transiidina läbi Lätimaa Valka, ehk Valga kaudu, ehk Valgast, võetakse 16 klm. kauguse eest võetava veoraha suuruses.

Dublikaadi ära kirjade eest, kui dublikaat ettenäitaja nime peale on kaduma läinud, võetakse planketi eest 5 marka ja asjaajamise kuludeks 15 marka.

Tükiviisi veetavad asjad.

Tükiviisil veetavate asjade pealt, mis ei ole väikesaadetiste klassifikatsioonis ettenähtud nii kui raudteevaguuid oma ratas-
tel, võetakse iga telje ja kilom. pealt veoraha 8 marka.

Surnute vedu.

Surnute veo eest võetakse maksu kirstu ja kilo- meetri pealt	20 mk.
Vaguni desinfektsiooni eest	40 "
Kasti eest	25 "

Loomade vedu.

Lehmade, härgade, lammaste, vasikate, mullikate, kitsede, sigade, eeslite, koerte ja varsade (kõrgusega alla 140 ctm.) veo eest vagunisaadetistena võetakse
vaguni ja iga kilom. pealt 18 m. 50 p.
peale selle saatemaksu vaguni pealt 100 "

Lehmade, härgade, mullikate, eeslite ja varsade (kõrgusega alla 140 ctm.) veo eest tükisaadetisena võetakse
iga tüki ja kilom. pealt 7 m.
peale selle saatemaksu iga tüki pealt 6 "

Lammaste, vasikate, kitsede, sigade ja koerte veo eest tüki-
saadetisena võetakse iga tüki ja klm. pealt 3 m. 50 p.
peale selle saatemaksu iga tüki pealt 3 "

Hobuste ja kamelite veo eest võetakse:

a) vagunisaadetistes — vaguni ja iga klm. pealt	37 m.
peale selle saatemaksu vaguni pealt	100 "
b) tükisaadetistes — iga tüki ja klm. pealt	10 "
peale selle saatemaksu iga tüki pealt	6 "

Hobuste kui ka muude loomade veo korral vagunisaadetis-
tena normaalvagunis Pärnu-Tallinna kitsarööpmelisel teel võetakse
veoraha 50% suuruses ülemaltähendatud normidest.

Kiskjad metselajad veetakse ainult kindlates kastides, puu-
rides ehk kinnistes vankrites — vagunisaadetistena, veoraha
vaguni ja iga klm. pealt 37 m.
saatemaks vaguni pealt 100 "

Saatjad.

Saatjate sõidu eest kaupade ja loomade juures võetakse
veoraha III. kl. reisijate tariifi järele.

Teadaanne kauba kohalejõudmise üle.

Kirjaliku teate väljakirjutamise eest võetakse maksu 10 mrk.
iga saadetise pealt. Telefoni ehk telegraafi teel teatamise eest
võetakse maksu kohaliku telegraafi ehk telefoni taksi järele.

Teeharude tarvitamisemaksud.

Kõikide jaamade juuresolevate tee-
harude tarvitamise eest (väljaarvatud Tallinna jaamade juuresolevad tee-
harud ja Kunda ja Aseri tee-
harud) võetakse veomaksu: kauguse eest kunni 1

klm. — 100 marka ja iga järgmise klm. eest 30 marka iga vaguni pealt, mis tühjendamiseks ehk täitmiseks teevarudele antakse. Kui ühekorraga etteantavate vagunite arv on alla 6, siis võetakse maksu 6 vaguni eest.

Kitsarooralistel teedel võetakse maksu sellesama § järgi 25⁰/₀ hinnaalandusega.

Vagunite ettelükkamise eest kõikidele jaamade vahel pealiinilt ärakäänavate teevarudele, kus vagunid on võimalik anda läbisõitvatest kaubarongidest, nendesamade rongide veduritega, võetakse maksu kui teevaru eest, arvesse võttes mõlemil pool teevaru olevate jaamade vaheline kaugus, sinna juure arvates teevaru pikkus.

Vagunite ettelükkamise eest täitmiseks ehk tühjendamiseks jaamade vahel olevatele teevarudele ehk pealiinile erarongiga võetakse järgmised maksud:

a) veduri jooksu eest tühja rongi liikumise juures kauguse pealt depoo-jaamast kuni vagunite tühjendamise ehk täitmise paigani, laiarooralisel teel 70 marka vedur-kilomeetri pealt, kitsarooralisel teel 52 marka kilomeetri pealt suurte vedurite eest ja 30 marka kilomeetri pealt väikeste vedurite eest,

b) veoraha täite vagunite veo eest üleüldise tariifi järgi ilma teevarumaksuta (teevaru pikkus üldisele kaugusele juure arvates);

d) veduri ootamise eest rongi täitmise ehk tühjendamise juures veduri tunni pealt laiarooralisel teel 715 marka ja kitsarooralisel teel 500 marka suurte vedurite eest ja 246 marka väikeste vedurite eest.

Vagun karpide teevarudele andmise eest, millede kandejõud on 5000 klg., võetakse kitsarooralistel teedel maksu 50⁰/₀ hinnaalandusega.

Kui teevarule antud täisvagon ilma tühjendamata tagasi saadetakse, ehk peale tühjendamist uuesti kaubaga täidetakse, siis võetakse ka vaguni teevarult äratoomise eest maksu sellesama normi järgi kui esialgse etteandmise juures.

Pärnu-Tallinna juurdeveo raudteedel tarvitatakse käesolevat tariifi 25⁰/₀ kõrgendusega kõikide selles tariifis (ka kitsarooraliste teede kohta eraldi) ettenähtud maksude võtmisel.

Transiitkaupade vedu läbi Eesti.

1. Vagunisaadetistena läbi Eesti (väljaarvatud Venemaalt läbi Narva ehk Irboska kaudu veetavad kaubad) veetavate transiitkaupade pealt, mis kaubaveo tariifi järgi kuuluvad I kuni IV klassi, võetakse veoraha IV klassi järgi. Alamatesse klassidesse kuuluvate kaupade pealt võetakse veoraha iga kaubale vastava klassi järgi.

2. Väikesaadetistena veetavate kaupade eest võetakse veoraha pkt. 1 järgi 25⁰/₀ kõrgendusega.

3. Venemaalt Narva ehk Irboska kaudu transiidina läbi Eesti veetavate kaupade pealt võetakse veoraha pkt. 1. ja 2. järgi 20⁰/₀ hinnaalandusega.

Beförderung von Personen auf den Ostischen Eisenbahnen.

I.

Die Beförderung von Personen geschieht auf der breitspurigen Eisenbahn in Wagen I., II., und III. Klasse; auf schmalspurigen Bahnen in Wagen II. und III. Klasse.

II.

Kinder bis 5 Jahren, für die kein besondere Platz beansprucht wird, werden bei einem Erwachsenen aber nicht mehr als 1 Kind frei befördert. Kinder von 5 bis 10 Jahren und unter 5 Jahren, für die ein besonderer Platz beansprucht wird, werden in allen Wagenklassen zur Hälfte des Fahrpreises für Erwachsene befördert.

Die mit Fahrkarte zum halben Preise versehenen Kinder haben Recht auf einen ganzen Platz.

III.

Das Alter des Kindes bestimmt der Billettkassierer, von welchem das Kinderbillet ausgegeben wird.

Bei Meinungsverschiedenheiten bestimmt das Alter der Stationschef. Wenn auch hier Widerspruch erhoben wird, dann erledigt dann diese Frage der dejourierende Eisenbahnpolizeibeamte.

Falls beim Kontrollieren der Billete im Zuge das Alter des Kindes vom Kontrollbeamten bezweifelt wird, so muß diese Frage auf nächster Station während der Stehzeit des Zuges durch den Polizeibeamten endgiltig erledigt werden; in dessen Abwesenheit durch den Stationschef oder seinen Stellvertreter.

IV.

Falls beim Kontrollieren des Billets ein minderjähriges Kind ohne Billet vorgefunden wird, so ist sein erwachsener Begleiter verpflichtet, laut § 23, die Folgen zu tragen und nur für die weitere Fahrt des Kindes das nötige Billet zu erlösen. Tut er es aber nicht, so wird das Kind bis zur Bestimmungsstation befördert, wo darüber ein Protokoll aufgenommen wird.

V.

Wünscht der Passagier einen nummerierten Platz im Schlafwagen zu benutzen, so muß er in der Kasse außer dem Fahrbillet noch eine Platzkarte erlösen.

Wird ein Passagier im Schlafwagen ohne Platzkarte vorgefunden, so ist er verpflichtet für dieselbe von der Kontrollstation gerechnet — nachzuzahlen und zwar nicht weniger als für die Strecke von 100 km. Falls kein Platz im Schlafwagen vorhanden ist, so kann er denselben besetzen, muß aber für die weitere Fahrt eine neue Platzkarte kaufen bis zu seiner oder des Schlafwagens Bestimmungsstation. Ist kein freier Platz vorhanden, so muß er den Schlafwagen verlassen.

VI.

Im Schlafwagen kann der Passagier nur den Platz benutzen, der auf der Platzkarte verzeichnet ist.

VII.

Platzkarten kauft man zu gleicher Zeit mit dem Fahrbillet oder beim Vorzeigen des letzteren. Die Platzkarte ist gültig nur bis zur auf ihr verzeichneten Station. Wünscht der Passagier im selben Wagen weiter zu fahren, muß er eine neue Platzkarte kaufen, welche man aber nur dann verabfolgt, wenn der frühere Platz noch nicht vergeben oder im Wagen ein anderer freier Platz vorhanden ist. Auf Zwischenstationen werden Platzkarten verabfolgt nur beim Vorhandensein freier Plätze.

VIII.

Beim Vorausbestellen der Platzkarten auf Zwischenstationen ist der Betrag des Fahrbillets nur der Platzkarte von der Ausfahrtsstation des Zuges bis zur Bestimmungsstation des Bestellers oder des kursierenden Schlafwagens — beim betreffenden Stationschef einzutragen. Außerdem bezahlt der Besteller das Bestellegramm und die Antwort darauf von 10 Worten.

Die Ausfahrtsstation zählt die erhaltene Bestellung der Reihenfolge noch zu den übrigen Bestellungen.

Ist die Bestellung wegen Mangel an freien Plätzen unerfüllbar, so wird das eingetragene Geld dem Besteller zurückgezahlt, außerdem Gelde für das Bestellegramm und die Antwort.

IX.

Der Vorverkauf der Platzkarten nur zu ihnen gehörigen Fahrbillets muß geschehen auf den Ausfahrtsstationen des Schlafwagens wenigstens im Verlaufe von 2 Tagen vor Abfahrt des betreffenden Zuges.

X.

Kinder von 5—10 Jahren zahlen für die Platzkarte denselben Preis wie Erwachsene, wobei aber auf einem Platz zwei Kinder erwähnten Alters placiert werden können.

Außerdem hat ein Erwachsener das Recht ein unter 10 Jahren altes Kind, wenn es keinen besonderen Platz einnimmt, ohne Platzkarte mitzuführen.

Mit Freibillets in Dienstangelegenheit fahrende Beamte sind berechtigt nummerierte Plätze in Schlafwagen zu benutzen, müssen aber dazu jedesmal mit einem besonderen Zeugnis aus der Eisenbahnverwaltung versehen sein, welches in der Billettkasse vorgewiesen und daselbst als berechtigtes Dokument bleiben muß.

XI.

Platzkarten sind gültig nur auf den Zug, der auf der Karte verzeichnet ist. Beim unterbrechen der Fahrt — verliert die Platz-

karte ihre Gültigkeit. Passagiere haben das Recht ihre Schlafplätze zu benutzen von 9 Uhr abends bis 9 Uhr morgens, falls keine andere Übereinstimmung betreffs der Zeit zwischen den Fahrenden in einem und demselben Kupe stattgefunden hat.

XII.

Ein ganzes Kupe, wenn solches vorhanden, kann auch von einem einzigen Passagier oder einer Gesellschaft benutzt werden, wobei aber alle im Kupe zählenden Plätze berechnet werden. Erwachsene Passagiere können in einem Kupe nicht mehr sein, als Schlafplätze vorhanden.

XIII.

Passagiere ohne Ausnahme können nach Wunsch im Schlafwagen für eine bestimmte Zahlung auch Bettwäsche (Kissen, Decke, Laken) bekommen.

XIV.

Schüler haben das Recht für ihre Fahrten zu ermäßigten Preisen sogenannte Schülerbillets zu bekommen. Das Verlangen eines solchen geschieht schriftlich mit Angabe der Familie und Stationen, zwischen welchen die Fahrten stattfinden werden und beim Vorzeigen eines Zeugnisses von der betreffenden Schulverwaltung. Beim Ausrechnen des Preises für ein solches Schülerbillet werden 25 Hin- und Zurückfahrten im Monat in Betracht genommen.

Auf Stelle eines verlorengegangenen Kinderbillets wird kein neues ausgegeben.

XV.

Zwischen den Städten und ihrer Nähe liegenden Stationen können Passagiere außer gewöhnlichen Billets auch Monatsbillets bekommen, die auf einen oder zwei Monate ausgegeben werden. Diese Billets sind persönliche und gültig nur zwischen bestimmten Stationen.

Beim Bestellen solcher Billets hat der Passagier den vollen Betrag desselben einzutragen. Außerdem muß er zwei Photographien vorweisen, von denen eine aufs Billet geklebt wird und die zweite in der Kasse bleibt.

Monatsbillets werden verkauft am 1. und 15. jeden Monats.

XVI.

Monatsfahrkarten müssen den kontrollierenden Beamten, wenn verlangt, wie gewöhnliche Fahrkarten vorgewiesen werden. Beim Nichterfüllen dieses oder Vorweisen einer Fahrkarte die nicht mehr gültig ist, oder beim Vorzeigen einer fremden Fahrkarte und Benutzen mit einer niedrigeren Fahrkarte einen Wagen höherer Klasse, trägt der betreffende Passagier die Folgen die in §§ 23, 25 und 26 des Grundgesetzes vorgesehen sind.

Auf fremde Namen vorweisene Fahrkarten und Fahrkarten, deren Frist abgelaufen, werden dem betreffenden Passagier abgenommen, worüber ein Protokoll gemacht wird.

Verloren gegangene Monatsfahrkarten werden nicht ersetzt.

XVII.

Passagiere können auch nach Wunsch mit gemischten oder Güterzügen und in gewöhnlichen unbeheizten Wagen befördert werden, wobei eine Preisermäßigung von 50% pro Fahrkarte III. Klasse gemacht wird, aber unter der Bedingung, daß in einem solchen Wagen nicht weniger wie 20 Erwachsene Teil nehmen und an einen und denselben Bestimmungsort fahren. In diesem Falle wird statt Fahrkarten ein Frachtbrief für Eilgut ausgegeben.

XVIII.

Die Geltungsdauer jeglicher Fahrkarten beginnt von der 24 Stunde des Ausgabetages und endigt mit der 24-ten Stunde am letzten Tage der Geltungsdauer der Fahrkarte.

Die Geltungsdauer einer einmaligen Fahrkarte wird nach der Entfernung berechnet und ist folgende:

1 — 200 Km.	24 Stunden.
201 — 500 "	48 "
501 — 800 "	78 "

Die Geltungsdauer für Fahrkarten hin und zurück ist 24 Stunden, gezählt von der 24-ten Stunde des Ausgabetages der Fahrkarte.

XIX.

Wenn die Geltungsdauer einer Fahrkarte abgelaufen ist, bevor der Zug die Bestimmungsstation erreicht hat, so wird die Fahrkarte abgenommen und der Passagier ist verpflichtet auf der nächsten Station eine neue zu erlösen oder den Zug zu verlassen.

Passagiere mit Monats- oder Hin- und Rückfahrkarten können in diesem Falle ungehindert bis zu ihres Bestimmungsstationen fahren.

Wenn die Geltungsdauer der Fahrkarte durch die Verspätung des betreffenden Zuges gekürzt wurde, so muß die Geltungsdauer dem entsprechend verlängert werden.

XX.

Einmalige Fahrkarten, sowie Hin- und Rückfahrkarten, bei der Hinfahrt sind gültig nur auf den Zug, auf den sie bestempelt sind, ausgenommen Mißverständnisse, welche stattfinden können, wenn auf der Abgangsstation zugleich Zeit zwei Züge zum Einsteigen der Passagiere in einer und derselben Richtung vorgegeben sind und der Passagier versehentlich in den falschen Zug

einsteigt. In diesem Falle fährt der Passagier bis zur nächsten Station und erwartet da den folgenden Zug, auf den seine Fahrkarte bestempelt wurde.

XXI.

Im Verlaufe der Geltungsdauer der Fahrkarte hat der Passagier das Recht seine Fahrt auf jeder Station zu unterbrechen, wobei er seine Fahrkarte gleich dem Stationschef zum Vermerk und Stempelauslegen vorweist.

Bei der Fortsetzung der Reise ist er verpflichtet die Fahrkarte in der Kasse von neuem bestempeln zu lassen, denn ohne dem ist sie nicht gültig und der Passagier unterliegt der Strafe. Bei der Überfahrt von einer Bahn auf die andere oder auf solchen Stationen, wo das Umsteigen auf einen anderen Zug geschieht, ist das Vorweisen der Fahrkarte in die Kasse nicht erforderlich.

XXII.

5 Minuten vor Abgang des Zuges hat der Passagier das Recht seine Fahrkarte in der Kasse umzutauschen gegen eine Fahrkarte höherer Klasse mit Zuzahlung des Preisunterschiedes.

Fahrkarten höherer Klasse können gegen niedrigere Fahrkarten umgetauscht werden nur auf der Abgangstation und im Falle, wenn im Wagen höherer Klasse kein freier Platz vorhanden.

XXIII.

Im Zuge hat der Passagier das Recht aus dem Wagen höherer Klasse in Wagen niedriger Klasse überzugehen, ohne die Fahrkarte umzutauschen. Beim Übergang aus der unteren Klasse in eine höhere, hat der Passagier vorher dem Zugführer oder in der Kasse den Preisunterschied der Fahrkarten zu entrichten, widrigenfalls trägt er die im Grundgesetz § 26 vorgesehenen Folgen.

XXIV.

Wenn der Passagier sich verspätet und in der Kasse nicht mehr die Fahrkarte bekommen kann, so verlangt er von dem dejourierenden Stationsbeamten eine Quittung, die ihm das Recht gibt in den Zug einzusteigen und ohne Strafe bis zur nächsten Station zu fahren, wo er für die abgefahrene Strecke nach dem Tarif bezahlt und für die Fortsetzung der Reise, eine Fahrkarte erwirbt. Das Fahrgeld für die erste Strecke kann auch dem Zugführer gegen Quittung eingetragen werden.

XXV.

Ohne Fahrkarte oder mit einer ungesetzlichen Fahrkarte fahrende Passagier wird zur Verantwortung gezogen auf Grund §§ 24 u. 25 des Grundgesetzes, wobei die abgefahrene Strecke durch die frühere Fahrkarte, wenn der Passagier eine solche gehabt hat, oder durch die erhaltene Verspätungsquittung vom dejourierenden Stations-

beamten festgestellt wird. Ein ohne Fahrkarte reisende Passagier ist verpflichtet den vierfachen Betrag der Fahrkarte für die festgestellte Strecke und falls nicht festgestellt, so von der letzten Kontrollstation bis zur nächsten Station zu entrichten, jedenfalls nicht weniger wie 50 Mark.

Wenn ein über 10 Jahre altes Kind im Zuge mit einem Kinderbillet vorgefunden wird, so wird von ihm der Preisunterschied laut § 26 des Grundgesetzes verlangt.

Für ein ohne Billet fahrendes Kind wird das vierfache Strafgeld für die abgefahrene Strecke nach dem Kindertarif berechnet. Ist die abgefahrene Strecke nicht möglich festzustellen, so wird das Strafgeld von der letzten Kontrollstation berechnet und nicht weniger wie 50 Mark.

Dieselbe Ordnung betrifft auch Passagiere die ihre Bestimmungsstation vorbeigefahren.

Ein im Güterzuge ohne Fahrkarte und Fahrrecht fahrender Passagier ist verpflichtet den vierfachen Betrag eines III. Klassigen Fahrkarte für die Strecke von der Abgangstation des Zuges zu bezahlen, oder wenn diese von der Kontrollstation weiterliegen sollte, so von der letzten Kontrollstation und nicht weniger wie 50 Mark. Außerdem wird ein solcher Passagier der Polizei ausgeliefert um seine Persönlichkeit festzustellen.

Wenn ein ohne Fahrkarte reisender Passagier nicht das gesetzliche Strafgeld dem betreffenden Zugführer oder Stationsvorsteher eintragen und für die Fortsetzung seiner Reise keine Fahrkarte erlösen will, so wird der betreffende Passagier durch die Eisenbahnpolizei oder in seiner Abwesenheit durch den Stationsvorsteher aus dem Zuge entfernt und ein Protokoll aufgenommen um ihn zur Verantwortung zu ziehen.

Die Eisenbahn ist berechtigt von solchen Passagieren das Strafgeld durch die Polizei zu erheben. Sollte der Passagier finden, daß man seine Rechte angreift, so kann er in Monatsfrist nach der Zahlung eine Gegenbeschwerde einreichen.

XXVI.

Als Kontrollstationen werden gezählt: 1) auf der breitspurigen Eisenbahn: Haapsalu, Baltiski, Tallinn, Tapa, Narwa, Tartu, Walk, und Irboska; auf den schmalspurigen Bahnen: 2) Festungslinie: Tallinn—Sadam, Nõmme und Humala; 3) Linie Tamsalu—Paide: Tamsalu und Paide: 4) auf der privaten Bahn Tallinn—Pärnu, Tallinn—Sadam, Tallinn—Peajaam, Paide, Türi—Alliku, Mõisaküla und Pärnu.

XXVII.

Für eigenmächtige Fahrt mit einer Fahrkarte niedriger Klasse im Wagen höherer Klasse, zahlt der Passagier das Doppelte vom Tarifunterschied, gerechnet von der Fahrkartenausgabestation, wenn

diese von der Kontrollstation näher liegt; liegt sie aber weiter — dann von der Kontrollstation. Wenn der betreffende Passagier nicht einverstanden ist diesen Tarifunterschied zu zahlen, so verfährt man mit ihm nach §§ 25 und 162 des Grundgesetzes.

XXVIII.

In §§ 25—26 des Grundgesetzes vorgesehenen Fällen ist der Stationsvorsteher berechtigt einen Passagier mit Hilfe des Polizeibeamten aus dem Zuge zu entfernen:

- 1) Wenn er die Regel für das Publikum übertritt und die Ruhe anderer mit ihm fahrender Passagiere stört;
- 2) wenn Passagiere, die mit ihm in einem Zuge oder Wagen fahren, seine Entfernung aus demselben verlangen wegen Skandal, unerlaubtes Betragen und grobe Beleidigung anderer;
- 3) wegen ansteckende Krankheit, Geistesstörung, Fallsucht u. s. w., falls der betreffende Passagier in allgemeiner Abtheilung fährt und keine Möglichkeit da ist, ihn von anderen Passagieren zu isolieren.

XXIX.

Passagier, der auf Grund § 27 des Hauptgesetzes aus dem Zuge entfernt worden ist, hat das Recht einen Teil von dem Betrage seiner Fahrkarte d. h. für die nicht abgefahrene Strecke, — zurückzuerhalten. Die ihm gehörige Bagage wird bei der Entfernung ausgeliefert, wenn es die Stchzeit des Zuges erlaubt; widrigenfalls wird die Bagage aus der nächsten Station ausgeladen und mit dem ersten Zuge unentgeltlich zurückbefördert.

Bei der Auszahlung des Fahrgeldes und der Fracht der Bagage wenn solche vorhanden, für die nicht abgefahrene Strecke, ist der betreffende Passagier verpflichtet seine Fahrkarte und Bagagequittung dem Stationsbeamten auszuliefern und über die erhaltene Summe eine Quittung zu geben. Tut er dies nicht, so wird ihm auch das Geld nicht ausgezahlt, worüber im Protokoll ein entsprechendes Vermerk gemacht werden soll.

XXX.

Außer oben vorgesehenen Fällen ist gestattet auf der Abfahrtsstation von dem Passagier die von ihm gekaufte Fahrkarte zurückzunehmen und das Geld zurückzuzahlen in folgenden Fällen:

- 1) Wenn der Zug nicht abgeschickt wird;
- 2) wenn kein der Fahrkarte entsprechender Platz im Zuge vorhanden;
- 3) wenn der Passagier durch die Polizei — oder Gerichtsbehörden gehindert, ist, seine Fahrkarte zu benutzen.

In solchen Fällen muß sofort dem Stationsvorsteher gemeldet werden, auf dessen Anordnung das Geld für die zurückgegebene Fahrkarte aus der Kasse ausgezahlt wird.

XXXI.

Die Überfahrt aus Wall—Cesti nach Wall—Latwija und umgekehrt ist mit 16 Klm. berechnet. Diese Strecke ist in die Tarifentfernungstabelle aufgenommen.

Die Fahrt über die Narwasche Brücke ist mit 10 Klm. berechnet, welche in die Tarifentfernungstabelle aufgenommen ist.

Alle im Tarif vorgesehenen Zahlungsnormen enthalten 20% Reichsteuer, daher unterliegen sie weiter keiner Steuerzahlung.

XXXII.

Der Personentarif auf breitspurigen Bahnen ist:

I. Klasse 3 Mark pro Kilometer

II. " 2 " " "

III. " 1 " " "

Auf schmalspurigen Bahnen:

II. Klasse 3 Mark pro Kilometer

III. " 1 " 50 Pn. pro Kilometer.

Die Strecke unter 7 Klm. wird auf beiden Bahnen mit volle 7 Kilometer berechnet.

In direkter Verbindung zwischen breitspuriger und schmalspuriger Bahnen wird die wirkliche Entfernung zwischen den Stationen beider Bahnen in Berechnung genommen.

XXXIII.

Für eine Monatsfahrkarte zwischen einer Stadt und naheliegenden Stationen wird erhoben:

II. Klasse 50 Mark pro Kilometer in Monat

III. " 20 " " " " " " " " " "

Für eine Schülerfahrkarte wird erhoben 12 Penni pro Kilometer, wobei 25 Tage Hin- und Rückfahrt im Monat in Berechnung genommen wird.

XXXIV.

Für einen nummerierten Platz im Schlafwagen wird erhoben auf der breitspurigen Bahn im Wagen I. Klasse:

Für	1—100 Kilometer Entfernung	. .	105 Mark
"	101—150 " "	. .	165 "
"	151—200 " "	. .	210 "
"	201—250 " "	. .	260 "
"	251—300 " "	. .	310 "
Über	300 " "	. .	350 "

In Wagen II. Klasse:

	1—100 Klm.	. .	75 Mark.
	101—150 " . . .		115 "
	151—200 " . . .		150 "
	201—250 " . . .		185 "
	251—300 " . . .		220 "
Über	300 " . . .		250 "

Im Wagen III. Klasse:

1—100 Klm.	45	Mark
101—150	65	"
151—200	90	"
201—250	110	"
251—300	130	"
Über 300	150	"

Auf schmalspuriger Bahn (Pärnu—Tallinn) im Wagen II. Klasse:

1—100 Klm.	100	Mark
101—150	150	"
151—200	200	"
201—250	250	"
251—300	300	"
Über 300	350	"

Im Wagen III. Klasse:

1—100 Klm.	50	Mark
101—150	75	"
151—200	100	"
201—250	125	"
251—300	150	"
Über 300	200	"

Für Bettwäsche, Kissen und Decke wird erhoben — 100 Mark,
für besonders verlangte Decke und Bettwäsche, ohne Kissen — 50 Mark

Zum Besten des Estischen Roten Kreuzes wird erhoben auf allen
Estischen Bahnen für 1 Fahrkarte bis 50 Klm.:

I. Klasse	2	Mark
II. "	1	"
III. "	—	" 50 Penni.

Für die Entfernung über 50 Klm.

I. Klasse	3	Mark
II. "	2	"
III. "	1	"

Für Monatskarten und Hin- und Rückfahrtskarten, sowie alle
andere Fahrkarten die für mehr als eine Fahrt ausgegeben sind,
wird das Geld fürs Rote Kreuz nach der in solchen Fahrkarten
bestimmten Anzahl berechnet.

Von Schülerfahrkarten wird zum Besten des Roten Kreuzes
keine Zahlung erhoben.

Von Monatskarten, in welchen die Anzahl der Fahrten nicht
angegeben ist — wird für 40 Fahrten erhoben. Von Passagieren,
die in Güterwagen mit Eilgutfrachtbrief befördert werden, wird wie
von Passagieren III. Klasse erhoben. Beim Ausrechnen der Fahr-
kartenpreise werden die Summen unter 50 Penni für volle 50 Penni,
und über 50 penni für volle Mark gezahlt.

Beförderung von Reisegepäck

Als Reisegepäck werden die Gegenstände zugelassen, die der Reisende zu seiner Reise gebraucht. Das Reisegepäck muß durch seine Verpackung in Koffer, Reisekörbe, Reisetaschen, Reisesäcke, handliche Kisten oder dergleichen als solches kenntlich sein.

Ferner wird als Reisegepäck zugelassen: Handwerkzeuge, Kinderwagen, Fahrräder, Schneeschuhe, Krankenstühle u. s. w.

Das Reisegepäck wird nur gegen Vorlage der Fahrkarte angenommen, die für die Strecke für die die Gepäckabfertigung verlangt wird, gültig ist.

Bei der Annahme ist dem Reisenden ein Gepäckschein (Bagagequittung) auszuhändigen. Außerdem ist dem Reisenden gestattet sein Handgepäck unentgeltlich mitzunehmen, wie z. B. kleine Reisekoffer, Reisekörbe, Hut, Mäntel, kleine Kisten oder Säcke mit trockenen Gegenständen, Vogelbauer und dergleichen.

Jedem Reisenden steht für sein Handgepäck nur der Raum über und unter seinem Sitzplatze zur Verfügung.

Mehr als eine Sache von der Größe von 71×54 cm. oder 3 kleinere Gepäckstücke darf der Reisende in den Personenwagen nicht mitnehmen. Wird bei ihm mehr Gepäck vorgefunden, so muß er Strafe zahlen, d. h. dreifache Fracht von der Abgangsstation bis zur Station, wo das überflüssige Handgepäck gefunden wurde. Außerdem muß er sein Handgepäck in den Packwagen abgeben und für die weitere Beförderung bis zur Bestimmungsstation die Fracht bezahlen. Sollte der Reisende nicht einverstanden sein die verlangte Strafe zu bezahlen oder das betreffende Handgepäck in den Packwagen abzugeben, so muß ein Protokoll aufgenommen werden. Außerdem wird das Gepäck auf der Bestimmungsstation solange angehalten, bis die erforderliche Summe eingetragen ist. Mit ohne Gepäckschein fahrenden Hunden und Kagen wird gleichfalls verfahren.

Gefährliche Gegenstände, insbesondere geladene Schusswaffen, explosionsfähige, leicht entzündbare und ätzende Stoffe, sowie Gegenstände, die geeignet sind, den Mitreisenden lästig zu fallen, dürfen nicht in die Personenwagen mitgenommen werden.

Personen, die in Ausübung des öffentlichen Dienstes eine Schusswaffe führen, sowie Jäger und Schützen dürfen Handmunition mitnehmen.

Das Reisegepäck muß, soweit nötig, sicher und dauerhaft verpackt sein. Unverpackte oder mangelhaft verpackte Gepäckstücke können zurückgewiesen werden.

Werden sie gleichfalls zur Beförderung angenommen, so ist die Eisenbahn berechtigt auf den Gepäckschein einen entsprechenden Vermerk zu setzen.

Ältere Beförderungszeichen müssen von den Gepäckstücken entfernt sein.

Beförderte Hunde und Kagen müssen mit Halsriemen und Maulkörben versehen sein.

Hunde und Kagen kann der Reisende auch zu sich in den Personenwagen nehmen doch nur mit Einverständnis der Mitreisenden. Sollte auch nur ein Reisender protestieren, so müssen die Tiere sofort in den Packwagen überführt werden.

Expreßgut (bagash-kaup) kann mit allen Personenzügen im Packwagen ohne Vorlage der Fahrkarte befördert werden. Bei der Annahme wird dem Absender ein Gepäckschein (Bagagequittung) ausgehändigt.

Für die Beförderung des Reisegepäcks und des Expreßgutes wird erhoben 10 Penni pro 5 Klg. und 1 Kilometer.

Für Hunde, Kagen und Fahrräder pro Stück und 1 Klm. 40 Penni. Für zweifelhige Fahrräder pro Stück und 1 Klm. 60 Penni. Für dreifelhige Fahrräder pro Stück und 1 Klm. 80 Penni. Für Motor Fahrräder, Hunde, Kagen und Bögel in Käfigen — nach Gewicht 10 Penni pro 5 Klg. und 1 Kilometer. Für Zeitschriften — 1 Penni pro 1 Klg. und 1 Klm.

Beim Frachtanrechnen wird 1 Klg. für volle 5 und jeder Teil eines Kilometers — für ein ganzes Klm. gerechnet. Jede Summe muß mit 50 penni oder 1 Mark gerechnet werden.

Die Entfernung unter 7 Klm. wird für volle gezählt. Die Fracht einer Sendung kann nicht unter 4 Mark sein. Die in den Personenwagen mitgenommen Gegenstände sind von den Reisenden selbst zu beaufsichtigen. Die Eisenbahn haftet dafür nur, wenn sie ein Verschulden trifft.

Das Reisegepäck oder Expreßgut wird nur gegen Rückgabe des Gepäckscheines ausgeliefert.

Der Reisende hat das Recht sein Gepäck auch auf den Zwischenstationen zu empfangen, wobei auf dem Gepäckscheine ein Vermerk gemacht wird.

Falls beim Vorzeigen des Gepäckscheines das Reisegepäck nicht vorhanden, so wird auf der Rückseite des Gepäckscheines ein entsprechender Vermerk mit Aufdruck des Kalenderstempels gemacht. Wenn aber nur ein Teil der Sendung angelautzt, so kann es dem Reisenden ausgeliefert werden mit Vermerk auf der Rückseite des Gepäcks, mit Aufdruck des Kalenderstempels.

Der Gepäckschein bleibt beim Reisenden. Wenn im Verlaufe von 72 Stunden nach dem Vorzeigen des Gepäckscheines das Gepäck nicht angelangt, so zählt man es als verloren und der Reisende ist berechtigt von der Eisenbahn Schadenersatz zu verlangen.

Für verlorengegangenes Reisegepäck zahlt die Eisenbahn nach dem Tarif — 80 Mark pro Kilogramm.

Für ein verlorengegangenes versichertes Reisegepäck ist die Eisenbahn verpflichtet die ganze Summe der Versicherung auszu zahlen.

ExpresSENDUNGEN zähLT man als verloren, wenn die Sendung im Verlaufe von 10 Tagen nicht auf der Bestimmungsstation angelangt ist und die Eisenbahn zahlt für solche Sendungen laut § 37 des Grundgesetzes 25 Mark pro Kgr.

Ohne Gepäckschein kann das Gepäck dem Reisenden aus geliefert werden nur dann, wenn er seine Empfangsberechtigung glaubhaft macht; hat die Eisenbahn Zweifel, so kann Sicherheitsleistung verlangt werden.

Aufbewahrungsgeld wird erhoben 2 Mark pro ein Colli, Reisegepäck oder Expresgut nur 24 Stunden. Für die ersten 24 Stunden wird keine Lagermiete erhoben.

Jeder angefangene Tag zählt man nur ein ganzen Tag.

Beförderung von Gütern.

Gütertarif.

Alle auf der Eisenbahn zu befördernden Güter werden eingeteilt in 7 Klassen.

Die Güter werden befördert als Stückgut oder als Wagenladungsgut.

Die Fracht des Stückgutes wird berechnet für je 100 kg. und 1 Kilometer:

nach der	I Klasse	90 Penni	—	nach der	V Klasse	40 Penni
" "	II	75	"	" "	VI	30
" "	III	60	"	" "	VII	20
" "	IV	50	"			

außerdem wird erhoben die Abfertigungsgebühr für 100 kg. Mk. 1,50. Die Fracht der Wagenladungen wird berechnet für je 100 kg. und 1 km.

nach der	I Klasse	70 Penni	—	nach den	V Klasse	21 Penni
" "	II	56	"	" "	VI	14
" "	III	42	"	" "	VII	9
" "	IV	30	"			

außerdem wird erhoben die Abfertigungsgebühr für 100 kg.

nach der	I, II und III Klasse	Mk. 4,50
" "	IV, V " VI	" 3,90
" "	VII Klasse	Mk. 3,30.

Die Fracht der Eilgutsendungen wird berechnet zu den obigen Frachtgutsätzen, mit einem Zuschlag von 50%, soweit nicht in der Gütereinteilung die Ausnahmen festgesetzt sind.

Die Nebengebühren.

1. Preis der Bordrude von Frachtbriefen für das Stück Mk. 5,00.
2. Für die Ausführung des Ladengeschäfts durch Arbeiter der Eisenbahn wird erhoben für je angefangene 100 kg.

	für Verladung	Mk.	4.00
	für Entladung	"	4,00
	für Umladung	"	8,00
3.	Wägegeld, wenn der Empfänger ein nochmalige. Berwägung beantragt. wird erhoben :		
a)	bei Berwägung auf der gewöhnlichen Wage, für 100 kg.	"	2.50
b)	bei Berwägung auf der Gleisvage, für den Wagen	"	150.00
4.	Lagergeld für das innerhalb der Abnahmefrist nicht empfangene Gut wird erhoben für je 24 Stunden und 100 kg.	"	1.50
	Die Mindestgebühr für eine Frachtbrieffendung	"	3.00
	Für die folgenden Wagenladungsgüter wird das Lagergeld berechnet für je 24 Stunden und 100 kg.	"	0.75
	1) Gips, Kreide, Steine rohe u. bearbeitete, Ton, Sand, Erde;		
	2) Torf, Kohlen, Koks, Teer u. Pech;		
	3) Bau-, Nutz- u. Brennholz;		
	4) Stein- u. Holzbaumaterialien:		
	5) Düngemittel; Knochen rohe und gereinigte;		
	6) Futter- u. Zuckerrüben; Brauereiabfälle;		
	7) Wasser und Eis.		
	8) Maschinen, in einem Stück, nicht zerlegte (aus- genommen Näh-, Strick-, und Schreibmaschinen, und Lokomobile), Ackerbaugeräte.		
	Lagergeld für die Eisenbahnwagen, Automobile und Lokomobile wird erhoben für 24 Stunden	"	25.00
	Lagergeld für Eisenbahnlokomotive — für 24 St.	"	75.00
5.	Wagenstandgeld — im Falle, wenn die 6-stündige Ladefrist für die Wagenladungen, welche der Absender zu verladen und der Empfänger zu ent- laden hat, überschritten wird, so wird erhoben für jeden Wagen:		
	auf der breitspurigen Bahn: für die ersten 24 St.	"	60.00
	für die zweiten 24 " "	"	180.00
	für die weiteren 24 " "	"	360.00
	auf der schmalspurigen Bahn: für die ersten 24 " "	"	40.00
	für die zweiten 24 " "	"	120.00
	für die weiteren 24 " "	"	240.00
	Für die Privatgüterwagen wird erhoben nur $\frac{1}{3}$ des tarifmäßigen Wagenstandgeldes.		
6.	Desinfektionsgebühr für Tiersendungen, sowie Wa- genladungen von Mist, rohen Knochen usw.) für jede Sendung	"	80.00
7.	Gebühr für die Wagentürschutzbretter für jedes Stück	"	40.00
8.	Deckenmiete, für jedes Stück	"	80.00

9.	Gebühr für die Benutzung des Wagens für Viehwagen, für jedes Stück	Mk.	20.00
10.	Gebühr für die Benutzung der Eisenbahn gehörigen leeren Säcke (beim Entladen des Kornes usw.) wird berechnet für je 100 Klg. des Gutes und die ersten 4 Tage	"	4.00
	Für die weiteren 10 Tage	"	8.00
11.	Provision für die Rechnungen wird berechnet bei Beträgen bis 3000 Mk. 2 vom Hundert Mindestgebühr	"	5.00
	bei Beträgen über 3000 Mk. bis 10.000 Mark für die ersten 3000 Mark	"	60.00
	für den überschießenden Betrag, vom Hundert	"	1.00
	bei Beträgen über 10.000 Mark für die ersten 10.000 Mark	"	130.00
	für den überschießenden Betrag, vom Tausend	"	5.00
12.	Gebühr für die Ausfertigung der schriftlichen Benachrichtigung über die Ankunft des Gutes beträgt für die Sendung	"	10.00
	Bei Benachrichtigung durch Telegramm oder Fernsprecher hat der Empfänger die entstandenen Kosten zu ersetzen.		
13.	Gebühr für die nachträgliche Verfügung des Absenders neben der tarifmäßigen Fracht und Nebengebühren wird erhoben für die Sendung	"	15.00
	Falls der Absender beantragt die Weitergabe der Verfügung durch Telegramm, so ist daneben auch die Telegrammgebühr zu entrichten.		
14.	Sendungen, welche über die Narvasche Eisenbahnbrücke befördert werden, unterliegen einer Gebühr in der Höhe von Fracht für die Beförderungsstrecke von 10 Kilometer.		
15.	Sendungen, welche werden befördert: 1) von Walk oder über Walk nach Latwija, 2) über die schmalspurigen Bahnen transito durch Latwija von Walk, über Walk oder nach Walk, unterliegen einer Gebühr in der Höhe der Fracht für die Beförderungsstrecke von 16 Kilometer.		

Tierverkehr.

1.	Für die Beförderung der Kühe, Ochsen, Kälber, Schafe, Ziegen, Schweine, Esel und Füllen (Höhe unter 140 cm.) in Wagenladungen wird die Fracht berechnet für einen Wagen und 1 km.	Mk.	18.50
	außerdem Abfertigungsgebühr für einen Wagen	"	100.00
2.	Für die Beförderung der Kühe, Ochsen, Esel u. Füllen (Höhe unter 140 cm) als Stückfracht wird berechnet für 1 Stück und 1 km.	"	7.00
	Abfertigungsgebühr für 1 Stück	"	6.00
3.	Für die Beförderung der Kälber, Schafe, Ziegen		

und Schweine als Stückfracht wird berechnet für		
1 Stück und 1 km.	"	3.50
Abfertigungsgebühr für 1 Stück	"	3.00
4. Kleinvieh in Körben, Käfigen, Kisten u.s.w. wird als		
Frachtgut resp. Eilgut nach der 1 Klasse abgefertigt.		
5. Für die Beförderung der Pferde in Wagenladun-		
gen wird berechnet für den Wagen und 1 km.	"	37.00
Abfertigungsgebühr für einen W gen	"	100.00
6. Für die Beförderung der Pferde als Stückfracht		
wird berechnet für 1 Stück und 1 km.	"	10.00
Abfertigungsgebühr für 1 Stück	"	6.00
7. Für die Beförderung der Pferde, Rind- und Kleinvieh als		
Wagenladungen auf den schmalspurigen Bahnen in Normal-		
wagen (Tragfähigkeit 10 ton.) werden die obigen Frachtsätze		
erhoben nur in der Höhe vom 50 ^o /o.		

Beförderung der Leichen.

Für die Beförderung der Leichen wird erhoben für		
einen Sarg und 1 km.	Mk.	20.00
Deffinationsgebühr	"	40.00
Gebühr für die Benutzung des Behälters	"	25.00

Anschlußfracht.

Für die Zuführung der Wagen auf die Anschlußgleise zur Be-		
ladung oder Entladung wird erhoben für jeden Wagen bei Ent-		
fernung bis 1 km.	Mk.	100.00
und für jedes weitere angefangen Kilometer mehr	"	30.00

Auf dem schmalspurigen Bahnen werden die vorstehenden Gebüh-
ren für Zuführung um 25^o/o gekürzt.

Für eine Fahrt wird erhoben die Gebühr für Zustellung von
mindestens 6 Wagen.

Für die Zuführung auf die Anschlußgleise bei St. Reval beste-
hen besondere, festgesetzte Preise.

Für die Bereitstellung der Wagen zur Beladung oder Entla-
dung mit einem Sonderzuge auf der freien Strecke zwischen zwei
Stationen, oder auf einem, daselbst vom Hauptgleise abzweigenden
Anschlußgleise, werden erhoben:

1. Für die Fahrt der Lokomotive von der Ausgangstation bis
zur Ladestelle für ein Kilometer — auf der breitspurigen Bahn
70 Mark, auf den schmalspurigen Bahnen 52 Mark für die große
Lokomotive und 30 Mark für die kleine Lokomotive.

2. Für das Warten der Lokomotive während der Be- oder
Entladung des Zuges für eine Stunde — auf der breitspurigen
Bahn 715 Mark, auf den schmalspurigen Bahnen 500 Mark für die
große Lokomotive und 246 Mark für die kleine Lokomotive.

3. Fracht für die beladenen Wagen zu den Sätzen des allge-
meinen Güter-Tarifs.

Zuschlag für die Beförderung auf der Bernau-Nevaler Zufuhrbahn.

Auf der Bernau-Nevaler schmalspurigen Zufuhrbahn wird gegenwärtiger Tarif angewendet mit Erhöhung um 250/o aller daselbst festgesetzten Frachtsätzen und Nebengebühren.

Transit-Güterverkehr.

1. Für die Beförderung der Transitsendungen (ausgenommen die im Pkt. 2 genannten) durch Cesti wird erhoben:

a) Für die Wagenladungen der in die Klassen I, II, III und IV der Gütereinteilung gehörigen Güter die Fracht zu den Sätzen der IV Klasse des Gütertarifs für Inlandsverkehr. Die Güter der Klassen V, VI und VII werden berechnet zu den Frachtsätzen der entsprechenden Klassen.

b) für die Stücksendungen — die Fracht zu den Sätzen der Wagenladungen wie unter a) mit Zuschlag von 25 v. H.

2. Die Fracht der aus Rußland über Narwa oder Irbosta durch Cesti beförderten Güter wird berechnet zu den im Pkt. 1 genannten Sätzen mit einer Kürzung um 20 v. H.

K.-m. Esto - muusika

Tallinnas, Lai tän. 34

Kõnetraat 10-24

Noodid

ja muusikariistad

Ainuesitused Eestis:

C. Bechstein, Berliin, tiivklaverid
ja pianiinod,

Jul. Heinr. Zimmermann, Leipzig,
muusikariistad,

Ühendud lavateoste kirjastajad,
(Drei Masken Verlag) Berliin



Извлеченія изъ положеній: о перевозкѣ пассажировъ, багажа и грузовъ по жел. дорогамъ Эстїи.

а. Перевозка пассажировъ.

Перевозка пассажировъ на ширококолейныхъ линїяхъ производится въ I, II и III классахъ, а на узкоколейныхъ — II и III кл.

При пассажирѣ провозится бесплатно одинъ ребенокъ до 5 лѣтняго возраста, если ребенокъ не занимаетъ отдѣльнаго мѣста.

За проѣздъ другихъ дѣтей до 5 лѣтъ, и за дѣтей отъ 5 до 10 лѣтняго возраста вносится половина стоимости билета.

Возрастъ дѣтей опредѣляется кассиромъ, дежурнымъ по станціи или чиномъ полиціи.

Безбилетные дѣти, за проѣздъ коихъ взрослый, сопровождающій ребенка, пассажиръ отказывается платить, провозятся до станціи назначенія, гдѣ объ этомъ составляется протоколъ.

За нумерованныя спальныя мѣста, пассажиры, помимо обыкновеннаго билета, приобрѣтаютъ плацкарту за особую плату.

За проѣздъ въ спальномъ вагонѣ безъ плацкарты, взыскивается при контролѣ поѣзда съ пассажира стоимость плацкарты, считая съ послѣдней контрольной станціи, но не менѣе, какъ за 100 километровъ.

Плацкарта дѣйствительна лишь для того мѣста, на которое продана. При пересадкѣ плацкарта теряетъ силу.

Плацкарты на станціяхъ отправленія спальнаго вагона, продаются за 2 дня до отправленія поѣзда (предварительная продажа).

Дѣти 5—10 лѣтн. возраста платятъ за плацкарту полную стоимость, при чемъ дозволяется помѣстить на одно спальное мѣсто двоихъ дѣтей ниже 10 лѣтъ, при одной плацкартѣ.

Воинскіе чины при проѣздѣ по льготнымъ билетамъ за плацкарту платятъ полную стоимость.

Спальными мѣстами можно пользоваться отъ 9 час. вечера до 9 час. утра, если пассажиры въ купѣ не согласились измѣнить означенное время.

Купѣ отдается одному или нѣсколькимъ пассажирамъ по мѣрѣ возможности, при условіи покупки плацкартъ по числу дѣйствительныхъ мѣстъ въ купѣ. Въ купѣ не допускается пассажировъ болѣе, чѣмъ спальныхъ мѣстъ.

За пользованіе подушкой, одѣяломъ и бѣльемъ платятъ особю по установленной цѣнѣ.

Ученикамъ выдаются ученическіе билеты. Требованіе на ученическій билетъ подается письменно, съ указаніемъ: имени, фамилии и станцій, между которыми билетъ испрашивается. На требованіи должно быть удостовѣреніе учебнаго заведенія о томъ, что ученикъ дѣйствительно посѣщаетъ данное учебное заведеніе.

На городскихъ и пригородныхъ станціяхъ выдаются мѣсячные билеты на 1 — 2 мѣсяца, считая съ 1-го или 15 числа.

При требованіи мѣсячнаго билета предъявляется кассъ 2 фотографическихъ карточки, изъ коихъ одно прикрѣпляется къ билету, а другая остается въ кассъ.

Пассажиры перевозятся въ товарныхъ, неотопливаемыхъ вагонахъ со смѣшанными или товарными поѣздами со скидкой 50% стоимости билета III кл. по мѣрѣ возможности и только въ томъ случаѣ, когда пассажировъ окажется не менѣе 20 человекъ, желающихъ совершить льготную поѣздку на одну и ту-же станцію.

Документомъ на такую поѣздку станція выдаетъ вмѣсто билетовъ — документы большой скорости.

Срокъ годности всякихъ билетовъ считается съ полночи послѣ выдачи билета и кончается въ 24 часа согласно расчетныхъ дней, указанныхъ на билетѣ. День выдачи не считается.

Единичные билеты дѣйствительны:

отъ 1 до 200 клм.	. . .	1 сутки,
" 201 " 500 "	. . .	2 "
" 501 " 800 "	. . .	3 "

Обратные билеты дѣйствительны лишь однѣ сутки, считая съ 24 час. дня выдачи.

Пассажиръ, прервавшій поѣздку, отмѣчаетъ у дежурнаго по станціи на билетѣ остановку.

Передъ дальнѣйшимъ слѣдованіемъ пассажиръ предъявляетъ билетъ въ кассу для обозначенія № поѣзда, безъ чего билетъ считается недѣйствительнымъ и пассажиръ считается безбилетнымъ, и съ него взыскивается плата въ 4-кратномъ размѣрѣ со станціи, гдѣ удостовѣрена остановка, но не менѣе какъ 50 марокъ.

При пересадкѣ на узловыхъ станціяхъ съ одного поѣзда въ другой, штемпелеваніе билетовъ не производится.

Остановка не измѣняетъ срока годности билета.

Пассажиръ имѣетъ право на станціи выдачи билета, обмѣнивать свои билеты на билетъ высшаго класса, но не позже, какъ за 5 мин. до отхода поѣзда.

Обмѣнивать билетъ на билетъ низшаго класса разрѣшается на станціи отправленія лишь въ томъ случаѣ, когда въ высшемъ классѣ недостаетъ свободнаго мѣста.

Съ билетомъ высшаго класса разрѣшается переходъ безпрепятственно въ вагонъ низшаго класса.

Переходъ съ низшаго — въ высшій классъ разрѣшается лишь по уплатѣ разницы стоимости въ кассу, станціи или кондуктору подъ квитанцію.

Безбилетныя пассажиры платятъ за проѣздъ четырехкратную стоимость билета, считая съ контрольной станціи, но не менѣе, какъ 50 марокъ.

Безбилетныя дѣти платятъ также 4-кратную стоимость дѣтскаго билета, но не менѣе 50 марокъ.

Та-же сумма взыскивается съ пассажировъ, проѣхавшихъ съ билетами станцію назначенія.

Безбилетные пассажиры, обнаруженные на товарныхъ поѣздахъ передаются въ распоряженіе полиціи для привлеченія къ отвѣтственности, какъ злоумышленники.

Въ случаѣ неуплаты пассажиромъ штрафныхъ денегъ, составляется соотвѣтствующій актъ или протоколъ. Деньги по этимъ протоколамъ управленія жел. дорогъ взыскиваютъ съ пассажировъ съ содѣйствіемъ полиціи въ безапелляціонномъ порядкѣ.

Обжаловать такое взысканіе пассаж. имѣетъ право судебнымъ порядкомъ въ мѣсячный срокъ, считая со дня уплаты штрафа.

Контрольными станціями считаются на ширококолейныхъ линіяхъ : Гапсаль, Балт.-Портъ, Ревель, Тапсъ, Нарва, Юрьевъ, Валкъ и Ирбоска; на узкоколейныхъ : Ревель-гавань, Немме, Хумала, Тамсалу и Вейсенштейнъ.

На Перновскомъ подъѣздномъ пути : Ревель-гавань, Ревель-главная, Вейсенштейнъ, Тюри-Аллику, Мойзекуль и Перновъ.

Тарифъ :

За Валкскій узелъ, съ пассажировъ, ѣдущихъ черезъ Валкъ въ Латвію или обратно, взыскивается дополнительная плата за 16 километровъ.

За проѣздъ черезъ Нарвскій мостъ взыскивается за 10 километровъ.

За проѣздъ по ширококолейнымъ линіямъ :

въ вагонѣ	I класса	—	3 марки	съ километра,
"	II	"	— 2	" " "
"	III	"	— 1	" " "

На узкоколейныхъ :

въ вагонѣ	II класса	—	3 марки	съ километра,
"	III класса	—	1.50 мар.	" "

За ученическіе билеты взыскивается 12 пенни съ километра изъ расчета 25 поѣздокъ въ мѣсяцъ — туда и обратно.

За мѣсячные билеты — II класса 50 марокъ и III кл. — 20 марокъ съ километра въ мѣсяцъ.

За плацкарты въ спальныхъ вагонахъ взыскивается :

а) на ширококолейныхъ :

въ I кл. на разстояніи отъ	1 до 100	ккм.	—	105	мрк.
	101	" 150	"	—	165 "
	151	" 200	"	—	210 "
	201	" 250	"	—	260 "
	251	" 300	"	—	310 "
	свыше 300	"	—	350	"
во II кл. на разстояніи отъ	1 до 100	"	—	75	"
	101	" 150	"	—	115 "
	151	" 200	"	—	150 "
	201	" 250	"	—	185 "
	251	" 300	"	—	220 "
	свыше 300	"	—	250	"

въ III кл. на расстояніи отъ	1 до 100	ккм.	—	45	мрк.
	101	"	150	"	— 65 "
	151	"	200	"	— 90 "
	201	"	250	"	— 110 "
	251	"	300	"	— 130 "
	свыше	300	"	—	150 "

б) на узкоколейныхъ:

во II кл. на расстояніи отъ	1 до 100	ккм.	—	100	мрк.
	101	"	150	"	— 150 "
	151	"	200	"	— 200 "
	201	"	250	"	— 250 "
	251	"	300	"	— 300 "
	свыше	300	"	—	350 "
въ III кл. на расстояніи отъ	1 до 100	"	—	50	"
	101	"	150	"	— 75 "
	151	"	200	"	— 100 "
	201	"	250	"	— 125 "
	251	"	300	"	— 150 "
	свыше	300	"	—	200 "

За бѣлье, подушку и одѣяло съ пассажира взыскивается 100 марокъ, за отдѣльное одѣяло и простыню безъ подушки — 50 мрк.

Съ каждаго билета взыскивается плата въ пользу Эстонскаго Краснаго Креста:

Съ билетовъ на расстояніи до 50 километровъ:

I класса	. . . . .	2	марки,
II "	. . . . .	1	"
III "	. . . . .	1/2	"

Съ билетовъ на расстояніи свыше 50 километровъ:

I класса	. . . . .	3	марки,
II "	. . . . .	2	"
III "	. . . . .	1	"

Съ ученическихъ билетовъ въ пользу Краснаго Креста не взыскивается.

б. Перевозка багажа.

Подъ багажемъ разумѣется 1) кладь пассажира, отправляемая за плату въ багажномъ вагонѣ того-же поѣзда, въ коемъ слѣдуетъ пассажиръ, 2) ручной багажъ, перевозный бесплатно при пассажирѣ, какъ-то: чемоданы, картонки, корзинки, ящики или мѣшки съ сухимъ содержаніемъ, комнатныя птицы въ клѣткахъ и вообще всякія мелкія и легко переносимыя вещи, не стѣсняющія другихъ пассажировъ, причемъ общая длина мѣста допускается не болѣе 71 сантиметра, ширина и вышина — 54 сант. и 3) багажъ-товаръ, перевозимый по багажнымъ документамъ, безъ предьявленія пассажирскихъ билетовъ. Отправки багажа-товара могутъ быть именныя. Въ этихъ случаяхъ къ документамъ прилагается квитанція. Росписавшись на квитанціи, получатель получаетъ именной багажъ.

За провозъ багажа взывается 10 пенни съ 5 килограммъ и 1 километра.

За провозъ собакъ, кошекъ и неупакованный одномѣстный велосипедъ — 40 пенни съ километра, 2-хъ мѣстныхъ велосипедъ — 60 пенни съ километра и 3-хъ мѣстныхъ велосипедъ — 80 пенни съ километра.

Мотоциклеты, а также собаки, кошки и птицы, упакованные въ ящики или другую тару, — перевозятся за плату по вѣсу.

За перевозку газетъ и др. произведеній печати — 1 пенни съ километра и килограмма.

При таксировкѣ каждая неполная 5 килограммъ округляются въ полныя 5 килограммъ, за исключеніемъ случаевъ перевозки газетъ и пр. печати, также неполные километры округляются въ полные. Денежныя суммы округляются до полныхъ марокъ или 50 пенни.

Разстояніе до 7 клм. считается за 7 клм. Сумма провозной платы за отдѣльную отправку не можетъ быть ниже 4 марокъ, за исключеніемъ случаевъ перевозки произведеній печати, гдѣ минимальная сумма допускается — 1 марка.

Багажъ долженъ быть прочно упакованъ: ящики, корзины, чемоданы требуется закрывать, либо обвязывать прочной веревкой. Старыя надписи должны быть стерты.

Ненадлежаще упакованныя мѣста къ отправленію не принимаются.

Въ тѣхъ случаяхъ, когда предоставляется возможнымъ принять ненадлежаще упакованный багажъ, объ этомъ дѣлаютъ отмѣтку на багажной квитанціи за подпись отправителя.

Собаки и кошки перевозятся лишь въ намордникахъ и съ ошейниками.

Собаки и кошки допускаются при пассажирѣ въ вагонъ лишь въ тѣхъ случаяхъ, когда другіе пассажиры противъ этого не протестуютъ.

При первомъ протестѣ собаки или кошки удаляются въ багажный вагонъ.

Съ велосипедовъ отправитель обязанъ снимать легко прикрѣпленныя части, какъ-то: фонари, насосы, сумки и т.

Въ пассажирскіе вагоны не допускаются бутылки съ жидкостями, за исключеніемъ жидкостей для питья — безалкогольныхъ, заряженныя ружья и всевозможныя легковоспламеняющіяся и взрывчатыя вещества.

Въ качествѣ ручного багажа допускается порохъ и патроны въ упакованномъ видѣ не болѣе 1 клгр.

При перевозкѣ ручного багажа въ большемъ количествѣ, чѣмъ предусмотрено (71 × 54 сантим.), взимается плата въ тройномъ размѣрѣ, считая со станціи отправленія до станціи, гдѣ обнаруженъ излишній провозъ багажа, каковой сдается въ багажный вагонъ для дальнѣйшей перевозки на общемъ основаніи.

Въ случаѣ неуплаты пассажиромъ причитающейся суммы, багажъ задерживается на станціи, о чемъ составляется протоколъ.

Также поступаютъ при перевозкѣ безъ билета собакъ и кошекъ, взыскивая тройную плату. При неуплатѣ денегъ, составляется протоколъ и деньги взыскиваются судебнымъ порядкомъ. На выданной пассажиру багажной квитанціи обозначается: ст. назначенія, время приѣма, № поѣзда, №№ пассаж. билетовъ, число мѣстъ, вѣсъ, и взысканная сумма денегъ.

Багажъ выдается предъявителю квитанціи и на промежуточной станціи.

Въ случаѣ невыдачи багажа въ теченіи 72 часовъ, если багажъ не задержанъ по распоряженію правительственныхъ властей, пассажиръ можетъ считать багажъ утеряннымъ и требовать уплаты вознагражденія.

При утерѣ или порчѣ за багажъ уплачивается 80 марокъ за килограммъ.

За страхованный багажъ уплачивается: а) при утерѣ — сумма застрахованная, б) при порчѣ — сумма дѣйствительнаго убытка.

За багажъ-товаръ дорога уплачивается 25 марокъ за килограммъ.

Багажъ-товаръ считается утеряннымъ по прошествіи 10 сутокъ.

Громоздкіе мѣста, напр.: постели, шкафы и т. п. принимаются къ перевозкѣ, какъ багажъ-товаръ, по мѣрѣ возможности въ зависимости отъ свободнаго мѣста въ баг. вагонѣ.

При утерѣ багажной квитанціи багажъ выдается подъ расписку, когда пассажиръ представитъ доказательства о томъ, что багажъ дѣйствительно принадлежитъ ему.

За храненіе багажа взыскивается 2 марки въ сутки за каждое мѣсто или велосипедъ, причемъ день прибытія и слѣдующій за этимъ день въ расчетъ не принимаются.

На узкоколейныхъ линіяхъ примѣняется тотъ-же тарифъ съ увеличеніемъ платъ на 50%.

в. Перевозка грузовъ.

Грузы, перевозимые по желѣзнымъ дорогамъ раздѣляются на 7 классовъ.

Отправки грузовъ раздѣляются по вѣсу и количеству на а) мелочныя и б) повагонныя.

За перевозку мелочныхъ отправокъ малой скоростью взимается плата съ каждые 100 килогр. и 1 километръ,

по I классу	90 пенни	по V классу	40 пенни
" II "	76 "	" VI "	30 "
" III "	60 "	" VII "	20 "
" IV "	50 "		

Кромѣ того взимается сборъ за станціонные расходы съ каждые 100 килограммъ 5 мар. 50 пенни.

За перевозку повагонныхъ отправокъ малой скоростью взимается плата съ каждыхъ 100 килогр. и 1 километръ.

по I классу	70 пенни	по V классу	21 пенни
" II "	56 "	" VI "	14 "
" III "	42 "	" VII "	9 "
" VI "	30 "		

Кромѣ того взимается сборъ за станціонные расходы съ каждые 100 килограммъ

по классамъ I, II и III	4 мар. 50 пенни
" " IV, V и VI	3 " 90 "
" классу VII	3 " 30 "

При перевозкѣ грузовъ большою скоростью провозная плата взимается по тарифу малой скорости съ повышеніемъ на 50%, за исключеніемъ грузовъ, относительно которыхъ въ классификаціи имѣются особыя на сей предметъ указанія.

1. Сборъ за нагрузку и выгрузку, произведенныя средствами желѣзной дороги, взимается съ каждыхъ 100 килограммъ, считая неполные 100 килогр. за полные

за нагрузку	4 марки
за выгрузку	4 "

2. Сборъ за перегрузку взимается съ кажд. 100 килогр. 8 марокъ.

3. За взвѣшиваніе, по требованію получателя, выдаваемого ему груза взимается съ кажд. 100 килогр. . . . 2 м. 50 п., при взвѣшиваніи же на вагонныхъ вѣсахъ, съ вагона 150 "

4. За храненіе груза взимается со 100 килогр. въ сутки по 1 мар. 50 пен.

За храненіе нижеслѣдующихъ грузовъ въ повагонныхъ отправахъ взыскивается за каждые 100 килограммъ въ сутки по 75 пенни:

1) алебастръ, гипсъ и мѣлъ; 2) барда и дробина; 3) бой и ломъ стеклянной, фаянсовой и глиняной посуды; 4) вода и ледъ; 5) выжимки свекловичныя и сѣменные; 6) камни, песокъ и земля; 7) лѣсные матеріалы; 8) строительные матеріалы (камень и дерево); 9) земледѣльческія орудія; 10) кость простая сырая и сухая; 11) машины неразобранныя (кромѣ швейныхъ, вязальныхъ, пишущихъ и локобилей); 12) свекла и свекловица; 12) деготь и смола; 14) туки удобрительные; 15) торфъ, коксъ, брикеты и уголь всякій.

5. За храненіе желѣзнодорожныхъ вагоновъ, автомобилей и локобилей въ сутки 25 марокъ.

6. За храненіе паровозовъ въ сутки 75 "

7. Если въ теченіе шестичасового срока вагонъ не будетъ нагруженъ отправителемъ или выгруженъ получателемъ, то за простой вагонъ взимается:

на ширококолейной дорогѣ:

въ первыя сутки	60 марокъ
во вторыя „	180 „
въ третью и слѣдующія сутки . . .	360 „

на узкоколейной дорогѣ:

въ первыя сутки	40 марокъ
во вторыя „	120 „
въ третью и слѣдующія сутки . . .	240 „

За простой вагоновъ частныхъ владѣльцевъ взыскивается только $\frac{1}{3}$ съ вышеуказанныхъ суммъ.

8. За дезинфекцію вагона при перевозкѣ животныхъ, навоза, сырой кости, копытъ и шкуръ взыскивается съ отправки 80 м.

9. За пользованіе щитовъ при перевозкѣ грузовъ въ сыпную взыскивается со щита 40 марокъ.

10. За пользованіе брезентомъ со штуки 80 „

11. За пользованіе рѣшетками „ „ 20 „

12. За бланки накладныхъ „ „ 5 „

13. За пользованіе принадлежащими жел. дорогѣ мѣшками взыскивается за каждые 100 килогр. груза и время послѣ выгрузки до 4 сутокъ 4 мар.
за послѣдующіе 10 дней 8 „

14. За переводъ наложеннаго платежа взимается комиссіонная плата:

а) съ суммы до 3000 марокъ — по 2 марки съ кажд. 100 марокъ платежа, но съ одной отправки не менѣе 5 мар.

б) съ суммы свыше 3000 марокъ до 10.000 марокъ —
съ первыя 3000 марокъ платежа 60 „
и съ кажд. слѣдующихъ 100 марокъ платежа 1 „

в) съ суммы свыше 10.000 марокъ —
съ первыхъ 10.000 марокъ платежа 130 „
и съ кажд. слѣдующихъ 1000 марокъ платежа 5 „

15. За провозъ грузовъ большой и малой скорости черезъ Нарвскій мостъ взыскивается особый сборъ въ размѣрѣ провозной платы за разстояніе въ 10 килом. по общему тарифу.

16. Съ грузовъ, перевозимыхъ: 1) изъ Валка или черезъ Валкъ въ Латвію, и 2) транзитомъ черезъ Латвію по узкоколейнымъ дорогамъ изъ Валка, черезъ Валкъ или въ Валкъ, взыскивается узловый сборъ въ размѣрѣ провозной платы за разстояніе въ 16 километровъ.

17. При выдачѣ груза получателю въ случаѣ, когда дубликатъ накладной на предъявителя утраченъ грузохозяйномъ, взыскивается за бланкъ 5 марокъ и за составленіе копіи дубликата 15 марокъ.

За перевозку поштучныхъ предметовъ, которые не указаны въ классификаціи какъ мелочныя отправки, какъ-то желѣзнодо-

рожные вагоны на своихъ осяхъ, взыскивается по 8 марокъ съ оси и километра.

За провозъ гробовъ съ покойниками взымается съ гроба и километра по 20 марокъ
За дезинфекцію вагона 40 "
За пользование ящикомъ 25 "

1. При повагонной перевозкѣ коровъ, быковъ, телятъ, овецъ, козъ, свиней, собакъ, ословъ и жеребятъ (вышиною ниже 140 сантим.) взыскивается съ вагона и килом. 18 м. 50 п.
кромѣ того сборъ за станціонные расходы съ вагона 100 "

Примѣчаніе: На узкоколейныхъ дорогахъ, при перевозкѣ въ обыкновенныхъ вагонахъ, вышеуказанныя суммы уменьшаются на 50%.

2. При поштучной перевозкѣ коровъ, быковъ, ословъ и жеребятъ (ниже 140 сантим.) взыскивается со штуки и километра 7 м.
кромѣ того сборъ за станціонные расходы со штуки 6 "

3. При поштучной перевозкѣ (безъ тары) овецъ, телятъ, козъ, свиней, собакъ, взыскивается со штуки и километра 3 м. 50 п.
кромѣ того сборъ за станціонные расходы со штуки 3 "

За перевозку лошадей и верблюдовъ взыскивается:

а) при повагонной перевозкѣ съ вагона и километра 37 мар.
станціонные расходы съ вагона 100 "
б) при поштучной перевозкѣ со штуки и километра 10 "
станціонные расходы со штуки 6 "

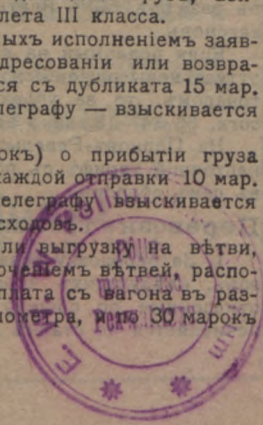
Дикіе звѣри и животныя принимаются къ перевозкѣ по желѣзнымъ дорогамъ не иначе, какъ въ прочныхъ клѣткахъ, ящикахъ, корзинахъ или фургонахъ. За провозъ взыскивается съ вагона и километра 37 мар.
станціонные расходы съ вагона 100 "

За проѣздъ проводниковъ, сопровождающихъ грузъ, взымается плата въ размѣрѣ стоимости билета III класса.

Въ возмѣщеніе расходовъ, вызываемыхъ исполненіемъ заявленія грузохозяина о задержаніи, переадресованіи или возвращеніи отправленнаго груза, взыскивается съ дубликата 15 мар.
При исполненіи такого заявленія по телеграфу — взыскивается ромѣ того еще плата за телеграмму.

За составленіе увѣдомленій (повѣстокъ) о прибытіи груза взыскивается съ получателя груза съ каждой отправки 10 мар.
При увѣдомленіи по телефону или по телеграфу взыскивается плата въ размѣрѣ дѣйствительныхъ расходовъ.

За подачу вагоновъ подъ нагрузку или выгрузку на вѣтви, расположенныя при станціяхъ (за исключеніемъ вѣтвей, расположенныхъ при ст. Ревель), взымается плата съ вагона въ размѣрѣ 100 марокъ за растояніе до 1 километра, и по 30 марокъ за каждый слѣдующій километръ.



При одновременной подачѣ вагоновъ на вѣтвь взыскивается плата не менѣе какъ за 6 вагоновъ, хотя бы количество дѣйствительно поданныхъ вагоновъ было бы меньше.

На узкоколейныхъ дорогахъ вышеозначенная плата уменьшается на 25⁰/₀.

2) За подачу вагоновъ на вѣтви, примыкающія къ главнымъ путямъ на перегонѣ между станціями, а именно:

1) въ случаѣ, если вагоны подаются проходящими товарными поѣздами, плата взыскивается согл. пкт. 1 за разстояніе всего перегона между станціями со включеніемъ длины данной вѣтви;

2) въ случаѣ, если вагоны подаются особыми поѣздами или паровозами, плата взыскивается согласно слѣдующаго параграфа.

За подачу вагоновъ подъ нагрузку или выгрузку на перегоны между станціями или на вѣтви, примыкающія къ главнымъ путямъ на перегонѣ, особыми поѣздами или паровозами, взыскиваются слѣдующія платы:

а) за пробѣгъ паровоза отъ станціи, гдѣ находится депо, до мѣста нагрузки или выгрузки, на ширококолейныхъ дорогахъ по 70 марокъ съ паровозо-километра, а на узкоколейныхъ дорогахъ по 52 мар. съ километра, если вагоны подаются большимъ паровозомъ и 30 мар. съ километра при подачѣ вагоновъ малымъ паровозомъ;

б) за перевозку груженыхъ вагоновъ — по общему тарифу, включая длину вѣтви въ разстояніе перегона между данными станціями;

в) за простой паровоза при нагрузкѣ или выгрузкѣ — на ширококолейной дор. по 715 мар. въ часъ, а на узкоколейныхъ дорогахъ — по 500 мар. въ часъ съ большого паровоза и по 246 марокъ въ часъ съ малаго паровоза.

За подачу вагоновъ-коробокъ съ подъемной силой въ 5000 килогр. на узкоколейныхъ дорогахъ взыскивается плата въ размѣрѣ 50⁰/₀ платы, взимаемой за подачу нормальныхъ вагоновъ.

Если поданный на вѣтвь для выгрузки вагонъ возвращается оттуда невыгруженнымъ или послѣ выгрузки нагружается опять товаромъ, то за уборку вагона взыскивается такая-же плата согл. §§ 14—18, какъ за подачу.

На Перновъ-Ревельскихъ подъѣздныхъ путяхъ прииѣняется настоящій тарифъ съ повышеніемъ на 25⁰/₀ всѣхъ упомянутыхъ въ семъ сборовъ.

Перевозка транзитныхъ грузовъ черезъ Эсти.

1. За перевозку повагонныхъ отправокъ транзитныхъ грузовъ, слѣдующихъ черезъ Эсти, провозная плата за грузы, отнесенные по общему тарифу въ I, II, III или IV классы, исчисляется по ставкѣ IV класса.

2. При перевозкѣ мелочныхъ отправокъ вышеупомянутыя ставки увеличиваются на 25⁰/₀.

3. При перевозкѣ транзитныхъ грузовъ, слѣдующихъ изъ Россіи черезъ Нарву или Ирбоску, провозная плата исчисляется по ставкамъ, предусмотрѣннымъ въ пкт. 1 и 2 съ пониженіемъ на 20⁰/₀.

“OSTA”

Kaubandus ja Transport Ühisus

Viruvärava puiestee nr. 27

Kõnetraat nr. 12-32, 18-51

Soovitab omast ladust:

põllumasinaid

ja

põllutööriistu:

Lokomobiile hob.veetavaid,

Rehepeksugarnituure,

Isesõitjaid,

Rehepeksumasinaid

„Deutsche Werke“ hob. jõul.

Vedru äkkeid,

Sahku

**Reisupiletite ja bagashi-veo hinnad Tallinnast (Balti jaamast).
Fahrkarten-Preise von Reval. ЦѢНЫ БИЛЕТОВЪ ОТЪ РЕВЕЛЯ.**

Jaamade nimetus	KLASS		10 klgr. bagashi eest	Jaamade nimetus	KLASS		10 klgr. bagashi eest	Jaamade nimetus	KLASS			10 klgr. bagashi eest	
	2	3			2	3			1	2	3		
Laiaroopaline liin.													
Aegviidu	116	58.	11.40	Palivere	168	84.	16.60	Harku				19.50	3.50
Antsla	610	305.	60.80	Pedja	270	135.	26.80	Nõmme				10.50	2.—
Aruküla	49	24.50	—	Petseri	744	372.	74.20	Sõrve				30.—	5.25
Auvere	390	195.	38.80	Pritsu	458	229.	45.60	Vatsla				33.—	5.75
Baltiski	97	48.50	9.60	Puka	478	239.	47.60	Vääna				37.50	6.50
Ellamaa	128	64.	12.60	Püssi	290	145.	28.80						
Elva	434	217.	43.20	Piusa	724	362.	—	Tamsalu—Paide liin					
Haapsalu	212	106.	21.—	Pääsküla	25	12.50	2.40	Esna				142.—	26.60
Jõgeva	290	145.	28.80	Rakke	232	116.	23.—	Järva-Jaani				125.50	23.85
Jõhvi	338	169.	33.60	Rakvere	210	105.	20.84	Paide				167.50	30.85
Jäned	128	64.	—	Raasiku	61	30.50	6.—	Tamsalu				94.—	18.60
Irboska	788	394.	78.60	Riisipere	106	53.	10.40	Vajangu				109.—	21.10
Kaarepere	312	156.	31.—	Risti	148	74.	14.60	Koiküla—Mõniste liin					
Kabala	246	123.	24.40	Sangaste	522	261.	52.—	Koiküla				335.—	64.80
Kadrina	186	93.	18.40	Saue	39	19.50	3.80	Mõniste				369.50	70.55
Karula	582	291.	58.—	Soldino	406	203.	40.40	Taheva.				350.—	67.30
Keeni	504	252.	50.20	Sompa	322	161.	32.—	Latvija teedel					
Kehra	81	40.50	8.—	Sõnda	266	133.	26.40	Valmiera	1108.50	702.50	352.—	77.40	
Kella	55	27.50	5.40	Sõmerpalu	642	321.	64.—	Cesis	1237.50	767.—	383.50	88.20	
Kiltsi	208	104.	20.60	Taebla	188	94.	—						

Klooga	73	36.50	7.20	Tamsalu	188	94.	18.60	Riga	1665.—	980.—	490.—	123.75
Kohtla	308	154.—	30.60	Tapa	158	79.—	15.60	Jelgava	1869.—	1082.—	541.—	140.70
Kärkna	362	181.—	—	Tartu	384	192.—	33.20	Meitene	1993.50	1145.—	572.50	151.13
Lagedi	31	15.50	3.—	Vaeküla	230	115.—	22.80	Liepaja	2734.50	1515.50	758.50	212.93
Lehtse	142	71.—	14.—	Vaivara	372	186.—	37.—	Ventspils	2628.—	1461.50	731.50	204.08
Lepassaare	706	353.—	70.40	Valk, Eesti	550	275.—	54.80	Daugavpils	2683.50	1490.—	745.—	208.73
Musta	97	48.50	—	Valk Latvija	590	295.—	58.80	Reizekne	2703.—	1499.—	794.50	210.23
Mägiste	488	244.—	—	Vasalemma	77	38.50	7.60	Zilupe.	2958.—	1626.50	814.—	231.53
Narva	422	211.—	42.—	Voldi	340	170.—	33.80					
Nõmme	17	8.50	1.60	Vägeva	250	125.—	24.80					
Nõo	414	207.—	41.20	Võru	670	335.—	66.80					
Oru	354	177.—	35.20	Ülemiste	17	8.50	1.60					

Märkus: Piletihinnad on arvatud ühes Punase Risti maksuga. — Eesti teedel on I. klassi vaguniks (Riia—Tallinna vahel) Rahvusvahelise Seltsi m.-vagnid kasutada.

Lugege „Eesti Raudteed!“

Tellige „Eesti Raudteed!“

Kuulutage „Eesti Raudtees!“

Reisupiletite ja bagashi-veo hinnad Tallinnast Sadama jaamast.
Fahrkarten Preise vom Reval Hafenbahnhof.
Цѣны билетамъ отъ ст. Ревель—Гавань.

Jaamade nimetus	Täispiletid				Lasteptletid				5 klm. bagashi-veo hind	
	2. kl.		3. kl.		2. kl.		3. kl.		Mrk.	P.
	Mrk.	P.	Mrk.	P.	Mrk.	P.	Mrk.	P.		
Pärnu	749	—	374	50	375	50	188	—	31	50
Surju	686	—	343	—	344	—	172	—	28	50
Voltveti	626	—	313	—	314	—	157	—	26	—
Mõisaküla	590	—	295	—	296	—	148	—	24	50
Abja	557	—	278	50	279	50	140	—	23	50
Halliste	530	—	265	—	266	—	133	—	22	—
Loodi	488	—	244	—	245	—	122	50	20	50
Viljandi	455	—	227	50	228	50	114	50	19	—
Olustvere	392	—	196	—	197	—	98	50	16	50
Võhma	362	—	181	—	182	—	91	—	15	—
Alliku	296	—	148	—	149	—	74	50	12	50
Lauri (Käru)	248	—	124	—	125	—	62	50	10	50
Lelle	218	—	109	—	110	—	55	—	9	—
Keava	188	—	94	—	95	—	47	50	8	—
Härmeti (Rapla)	167	—	83	50	84	50	42	50	7	—
Hagudi	139	—	69	50	70	—	35	—	6	—
Kohila	100	—	50	50	50	50	25	50	4	50
Saku	55	—	27	50	28	—	14	—	4	—
Paide	335	—	167	50	168	50	84	50	14	—

Sõidupiletite hinnad Viljandi jaamast.
Fahrkartenpreise von Bahnhof Fellin.
ЦѢНЫ БИЛЕТАМЪ ОТЪ СТ. ФЕЛЛИНЪ.

Kuhu jaama	Km. Клм.	II kl.	III kl.	II klassi magamis- vagunite kohtade (platskaartide) hinnad Mrk.
		M. p.	M. p.	
Olustvere . . .	22	67.—	33.50	} 100.—
Võhma	31	94.—	47.—	
Alliku	53	161.—	80.50	
Lauri (Käru) . .	70	212.—	106.—	
Lelle	79	239.—	119.50	
Keava	90	272.—	136.—	} 150.—
Härmeti (Rapla)	97	293.—	146.50	
Hagudi	105	317.—	158.50	
Kohila	118	356.—	178.—	
Saku	134	404.—	202.—	
Tall. Peajaam .	147	443.—	221.50	} 200.—
Tallinn Sadam	151	455.—	227.50	
Paide	66	200.—	100.—	} Alliku-Paide vahel ei liigu magamisvagunid
Sürgavere . . .	13	40.—	20.—	
Sinealliku . . .	6	22.—	11.—	} 100.—
Loodi	11	34.—	17.—	
Õisu	22	67.—	33.50	
Halliste	26	79.—	39.50	
Abja	34	103.—	51.50	
Mõisaküla . . .	45	136.—	68.—	
Voltveti	58	176.—	88.—	
Surju	77	233.—	116.50	
Pärnu	99	299.—	149.50	
Valk	116	350.—	175.—		} Mõisaküla-Valga vahel ei liigu magamisvagunid

Märkus: Punase Risti maks on piletitele juure arvatud

Aurulaeväühendused

Tallinn — Stockholm

Üks kord nädalis

A.-L. „KALEVIPOEG“

Kapten Tamm

Tallinn — Stettin

iga 14 päeva tagant

A.-L. „Thorsten“

Kapten Siimann

1682 Br. Reg. tonni suur, 1., 2. ja 3. klassi kajutid, söögi-
saalid, naisterahvaste jaoks saalid, suitsetamisetoad,
supelus sisseseeded jne.

Reisijate ja kaubaülesandmisi võtavad vastu:

THOMAS CLAYHILLS ja POEG

Tallinn, Suur Brookusmägi 14

Telefon reisijate asjus: 22-17 Telef. kauba asjus: 1-18

Dampfer Verbindungen

REVAL-STOCKHOLM

einmal wöchentlich

s s „Kalevipoeg“. Capt. Tamm

Reval-Stettin

14-tägig

S/S „THORSTEN“ Capt. Siimann

1682 Br. Reg. Tons. Kabinen 1., 2. u. 3. Klasse, Speise-
salons, Damensalon, Rauchzimmer, Badeeinrichtungen u.s.w.

Passagier u. Güteranmeldungen nehmen entgegen:

THOMAS CLAYHILLS u. SON

Telefon für Passag.: 22-17 Telefon für Güter: 1-18

Laevasõiduliinid. — Schiffsverbindungen.

Пароходныя линіи.

1. Tallinn — Helsingi.

A.-l. „Viola“ ja „Ebba Munck“ — 3 korda nädalas.

2. Tallinn — Stettin.

A.-l. „Ariadne“ 1 kord nädalas.

A.-l. „Thorsten“ iga 14 päeva tagant.

A.-l. „Rügen“ 1 kord nädalas.

3. Tallinn — Danzig.

A.-l. „Wasa“ iga 14 päeva tagant.

4. Tallinn — Stockholm.

A.-l. „Kalevipoeg“ ja „Egil“ 1 kord nädalas.

5. Tallinn — London.

A.-l. „Baltabor“ 1 kord kuus.

Sõiduplaan muudab ennast jää olude tõttu talve jooksul.

Rannaliinidel, samuti ka Peipsi ja Emajõel seisab talvel liikumine.

Autoliinid. — Auto Linien. — Автомобильныя линіи.

1. Tallinn — Pärnu.

A./S. „Autoside“ auto-omnibuss peab Tallinna—Pärnu vahel 3 korda nädalas ühendust.

2. Põltsamaa — Jõgeva.

E. T. K. auto sõidab seda vahet 4 korda nädalas.

3. Põltsamaa — Võhma.

E. T. K. auto sõidab sel liinil 3 korda nädalas.

4. Jõgeva — Mustvee.

E. T. K. auto peab tähentatud liinil iga päev ühendust.

Talvel seisab liikumine.

Õhu ühendused. Luftverbindungen.

Воздушныя сообщенія.

A./S. „Aeronauti“ poolt on korraldatud õhuühendus

Tallinna — Riia vahel.

Talvel liikumine tarviduse järele.

Ajutine Kopli auru-tramvai

Sõiduplaan

9-st oktoobrist 1922. a.

Äripäevadel:

Tehasest: 5.45, 6.50, 8.—, 10.—, 12.15,
1.45, 3.—, 4.15, 5.30, 7.15, 8.15, 9.15.
Linnast: 6.25, 7.30, 8.30, 10.30, 12.45,
2.30, 3.30, 4.40, 6.—, 7.45, 8.45, 9.40.

Pühade eelpäevadel:

Tehasest: 5.45, 6.50, 8.—, 10.—, 12.15,
2.15, 4.—, 5.30, 7.15, 8.15, 9.15.
Linnast: 6.25, 7.30, 8.30, 10.30, 12.45,
2.40, 4.30, 6.—, 7.45, 8.45, 9.40.

Pühapäevadel:

Tehasest: 9.—, 12.—, 2.—, 5.—, 7.—,
9.—.
Linnast: 9.30, 12.30, 2.30, 5.30, 7.30,
9.30.

**Sõiduhind võõrastele 10 marka ühe
otsa eest.**

Autoomnibusside liikumise plaan Tallinnas

- 1) Liinil Veneturg—Viljandi raudtee ülesõit Tartu maanteel kestab liikumine mööda S. Tartu maanteed kell 7 hommikul kella 11 õht. kuue minutiliste vaheaegadega
- 2) Liinil Vene turg—Kopli jaam on liikumine kokkukõlas Kopli aurutramvai sõiduplaaniga järgmise sõiduplaani järele:

Väljasõit:

Vene turult: kell 8, 9, 10, 12, 1, $\frac{3}{4}2$,
3, 4, $\frac{1}{2}6$, 7, 8, 9.

Kopli aurutramvai jaamast: kell $\frac{1}{2}9$,
 $\frac{1}{2}10$, $\frac{1}{2}11$, $\frac{1}{2}12$, $\frac{3}{4}1$, $\frac{1}{2}2$, $\frac{1}{4}3$, $\frac{1}{2}4$,
 $\frac{3}{4}5$, 6, $\frac{3}{4}8$, $\frac{1}{2}9$, $\frac{1}{2}10$.

Peale selle saavad avatud veel lähemal ajal järgmised liinid:

- 1) Saksa teater—Liivalaia ja S. Juhken-thali tän. nurk, Tatari ja Jaani tänava kaudu.
- 2) Vene turg—Balti jaam; kokkukõlas rongide tuleku ja minekuga.

AKTSIASEELTS

„SILVA“

TALLINN, MEREPUIESTEE 17

TELEFONID: kontoris 9-29, 13-20 ja 13-80;
kaupluses 18-09

Telegrammide aadress: „SILVA — TALLINN“

Igasuguste põllutööriistade

ja masinate, kunstpõllurammu, soola
jne. **ladu ja müük**

Igasuguste ehitusmaterjalide

nagu palkide, laudade, lubja, tse-
mendi, gipsi, katusepapi, katusepleki,
igat sorti raua, raudtalade, naelte jne.
ladu ja müük

Igasuguste metsamaterjalide

**ostmine, ümbertöötamine,
müük ja eksport**

Hobuse postijaamad.

Pferdepost Stationen. — Конно-почтовые станции.

1. Harju maakonnas.

1. Raasiku — $\frac{1}{4}$ klm. Raasiku raudteejaamast.
2. Kuusalu-Kiiu — $17\frac{1}{2}$ klm. Kehra jaamast.
3. Kose-Risti — Kose alevi lähedal.
4. Kohila — $\frac{1}{2}$ klm. Kohila jaamast.
5. Hagudi — $\frac{1}{4}$ klm. Hagudi „
6. Rapla — $\frac{1}{4}$ klm. Hermeti „
7. Keila — $1\frac{1}{2}$ klm. Keila jaamast.
8. Riisipere — $\frac{1}{2}$ klm. Riisipere jaamast.

2. Lääne maakonnas.

1. Risti
2. Haapsalu (Uuemõisas).
3. Turpla
4. Lihula
5. Virtsu

3. Viru maakonnas.

1. Kiltsi — Kiltsi mõisas.
2. Rakvere — Rakvere mõisas.
3. Kadrina — Undla „
4. Iisaku — Iisaku „
5. Jõhvi — Jõhvi mõisas.

4. Järva maakonnas.

1. Aravete — Kurisoo mõisas, Ambla vallas.
2. Koeru — Koeru alevikus, Veinjärve vallas.
3. Koigi — Koigi mõisas.
4. Kolu — Kolu mõisas, 1 verst Kolu jaamast.
5. Käru — Lauri raudteejaama juures.
6. Kuksema — 2 versta Järva-Jaani jaamast.
7. Laupa — Säreve vallas.
8. Mustla-Nõmme — Anna vallas.
9. Mundi — 2 versta Paide linnast.
10. Palu — Mäo vallas.
11. Piiometsa — Väätsa vallas.
12. Purdi — Anna vallas.
13. Rakke — Rakke jaama juures.
14. Roosna-Alliku — Kuksema vallas.
15. Tapa — Tapa alevis.
16. Vaali — Veinjärve vallas.
17. Vahastu — Vahastu mõisas.
18. Vägeva — Vägeva jaama juures.

5. Viljandi maakonnas.

1. Viljandi.
2. Kärstna.
3. Navesti.
4. Põltsamaa.
5. Oiu.

6. Pärnu maakonnas.

- | | | |
|----------------|---|-----------------------|
| 1. Pärnu | } | Jaamad on kavatsusel. |
| 2. Hallinga | | |
| 3. Raja | | |
| 4. Voltveti | | |
| 5. Abja | | |
| 6. Häädemeeste | | |
| 7. Tori | | |
| 8. Vana-Vändra | | |

7. Tartu maakonnas.

1. Maidla — 24 klm. Tartust.
2. Nuustaku alevis, — 14 klm. Pritsu jaamast.
3. Saarel — 36 klm. Tartust.
4. Pritsus — $\frac{1}{2}$ klm. Pritsu jaamast.
5. Jõgeval — raudteejaama juures.
6. Tartus — Riia ja Pihkva uul. nurgal.
7. Voldis — 1 klm. raudteejaamast.
8. Vaiatus — $21\frac{1}{2}$ klm. Jõgevalt.
9. Elvas — 1 klm. Elva raudteejaamast.

8. Valga maakonnas.

1. Valga — Herrade uul. 12.
2. Tõrva — Tõrva alevis.
3. Puka — Puka raudteejaama lähel.
4. Kaara — Hargla alevikus.

9. Võru maakonnas.

- | | |
|-------------------|------------|
| 1. Antslas | 5. Räpinas |
| 2. Varbuses | 6. Sännas |
| 3. Vastse Koiolas | 7. Võrus |
| 4. Vasteliinas | |

10. Saare maakonnas.

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. Kuresaar | 4. Haeska |
| 2. Uue-Lõve | 5. Parasmetsa |
| 3. Kuivaste | |

Sõiduhinnad.

1. Eraisikutel

- | | |
|---------------------------------------|---------|
| 1. hobuse ja kilomeetri pealt | M. 12 — |
| 2. " " " " " " | M. 18 — |
| 3. " " " " " " | M. 24 — |

2. Ametnikudele.

- | | |
|---------------------------------------|---------|
| 1. hobuse ja kilomeetri pealt | M. 10 — |
| 2. " " " " " " | M. 14 — |
| 3. " " " " " " | M. 21 — |

Posti- ja telegraafitakside tabel.

Post- und Telegraphen-Tarif.

Почтовые и телеграфные таксы.

Maksev 1. novembrist 1922 a.

Kirjad. — Briefe. — Письма.

a) kohalikud, esimese 20 grammi eest	Mk.	2.—
iga järgmise 20 gr. ehk selle osa eest	"	1.—
b) sisemaalised, esimese 20 gr. eest	"	5.—
järgmise 20 gr. ehk selle osa eest	"	2.50
iga 20 gr. ehk selle osa eest üle 40 gr.	"	1.—
c) väljamaalised, esimese 20 gr. eest	"	15.—
iga järgmise 20 grammi ehk selle osa eest	"	7.50

Kirja ülikaal 2 klgr.

Kirja üliulatus 45 sm. × 45 sm. ehk torukujulistel 75 sm. × 10 sm.

Postkaardid. — Postkarten. — Открытые письма.

a) kohalikud: üksikud	Mk.	2.—
vastusega	"	4.—
b) sisemaalised: üksikud	"	2.50
vastusega	"	5.—
c) väljamaalised: üksikud	"	9.—
vastusega	"	18.—

Kaust mitte suurem kui 14 sm. × 9 sm. ja mitte vähem kui 10 sm. × 7 sm.

Ristpaelasaadetised. — Drucksachen. — Бандероли.

a) kohalikud: iga 50 grammi eest	Mk.	—50
alammäär äripaberite ja kaubaproovide eest	"	2.—
b) sisemaalised: iga 50 grammi eest	"	1.—
alammäär äripaberite eest	"	5.—
alammäär kaubaproovide eest	"	2.—
c) väljamaalised: iga 50 grammi või selle osa eest	"	3.—
alammäär äripaberite eest	"	15.—

Trükitööde ja äripaberite ülikaal 2 klgr.;

Kaust 45 sm. × 45 sm. × 45 sm. ehk torukujulistel 75 sm. × 10 sm.

Kaubaproovide ülikaal — 50 gr.;
 Kaust 30 sm. × 20 sm. × 10 sm. ehk toru-
 kujulistel 30 sm. × 15 sm.

Ilma markideta, — Unfrankiert, — Безъ марокъ,

kui ka poolikult maksetud saadetiste eest nõu-
 takse saaja käest puuduv postimaks kahe-
 kordselt sisse, kuid mitte vähem kui:

- | | | |
|--------------------------------|-----|-----|
| a) sisemaalise eest | Mk. | 3.— |
| b) väljamaalise eest | „ | 9.— |

Tähtsaadetised. — Eingeschrieben. — Заказныя.

- | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----|------|
| a) sisemaalised, lisamaksu (peale kaalu-
raha) iga saadetise pealt | Mk. | 5.— |
| b) väljamaalised, samuti | „ | 10.— |

Rahakaardid. — Geldanweisungen. — Денежные переводы.

- | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|
| a) sisemaalised, kunni 3000 margani iga
saja marga ehk pooliku saja marga eest | Mk. | 2.— |
| alamäär | „ | 10.— |
| üle 3000 marga kunni 10.000 margani, esimese
3000 marga eest 60 marka, siis iga järgmise
100 marga pealt | „ | 1.— |
| Üle 10.000 marga, esimese 10.000 marga eest
130 marka, siis iga järgmise 1000 marga pealt
Telegraafi rahakaartide eest
maksetakse peale selle veel telegrammimaksu
nagu 20-sõnalise telegrammi eest.
Telegraafiline teade telegraafi rahakaardi
kätteviiamise üle nagu 10-sõnalise telegrammi
eest.
Rahasaadete summa — piiramata. | „ | 5.— |
| b) väljamaalised, kuhu nad lubatud, eri-
takside järele. | | |

Postitshekid. — Postchecks. — Почтов. чеки.

- | | | |
|---------------------------------------------------------------|-----|-----|
| a) sisemaalised, esimese 1000 marga eest | Mk. | 5.— |
| Iga järgmise 1000 marga ehk selle osa eest | „ | 2.— |
| Tsheki ülisumma — 50.000. | | |
| b) väljamaalised — sisseseadmise korral —
eritaksi järele. | | |

Väärtkirjad. — Wertsendungen. — Цѣнные пакеты.

- | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|
| a) sisemaalised:
kaalu- ja tähtusraha nagu tähitud kirjade
eest; kinnitusraha iga 3000 marga ehk selle
osa eest | Mk. | 3.— |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|

Kinnitusraha alammäär Mk. 15.—
 Väärtkirjades on riigi raha saatmine keelatud
 Väärtuse ülimäär — 1.000.000 marka.

b) väljamaalised, kuhu nad lubatud, eritakside järele.

Pakid. — Postpakete. — Посылки.

a) sisemaalised: raskusega kuni 1 klgr. — 45 m., 1—5 m. klgr. — 70 m., 5—10 klgr. — 125 m. ja 10—15 klgr. — 175 m. Raskusega üle 15 klgr. arvatakse iga iärgmise kilogr. ehk selle osa eest juure 10 mrk.

Lihtpakke (s. o. ilma ülesantud väärtuseta) võib ka tähtsaadetistena postile anda tähtsustmaksu eest iga paki pealt „ 5.—

b) väljamaalised, kuhu nad lubatud, eritakside järele.

Paki üliulatus: 135 sm. × 40 sm. × 30 sm.
 100 sm. × 50 sm. × 50 sm.
 60 sm. × 60 sm. × 60 sm.

Paki ülikaal 30 klgr.

Väärtpaki üliväärtus 500.000 mk.

Kojuviimine. — Zustellung.

Rahakaartide ja väärtkirjade pealt iga saadetise iga 500 marga ehk selle osa eest. Mk. 3.—

Märkus: Kojuviidavate saadetiste väärtus on piiratud: linnades 10.000 margaga, mujal 3000 margaga. Rahatelegrammid iga summa peale toimetatakse koju.

Nimekastid. — Postfach. — Почтовый ящикъ.

Tallinnas: Mujal:

aastas	Mk. 1000.—	Mk. 500.—
¹ / ₂ aastat	„ 500.—	„ 250.—
¹ / ₄ aastat	„ 250.—	„ 125.—

Käsipost.

aastas	Mk. 400.—
¹ / ₂ aastat	„ 200.—
¹ / ₄ aastat	„ 100.—

Volipiletid. — Vollmacht.

aastas (kalendri a.)	Mk. 25.—
dublikaadi eest kaotuste korral	„ 10.—

Telegrammid. — Telegramme. — Телеграммы.

a) kohalikud, iga sõna pealt	Mk.	2.—
alammäär	”	20.—
b) sisemaalised, iga sõna pealt	”	5.—
alammäär	”	40.—
c) välistelegrammid — erisõna-takside järele:		

kiirtelegrammid — 3 korda kallimad;
makstud katse (collationnement payé)
 $\frac{1}{4}$ telegrammi enese hinnast.

Ärakiri iga 100 sõna pealt:

a) kohalikust ja sisemaalisest lihttelegrammist	”	35.—
b) kohalikust ja sisemaalisest kiirtelegrammist	”	70.—
c) väljamaalisest liht- ja kiirtelegrammist 50 santiimile ja 1 frangile vastava ekvivalendi järele.		

Telegraafiline väljastusteadede (accusé de réception): kohalikkude ja sisemaaliste telegrammide üle ” 25.—
väljamaaliste telegrammide üle — nagu 5-sõnalise telegrammi eest algtelegrammi sihtkohta.

Kiirväljastusteadede — kolm korda kallim.

Väljastusteadede posti kaudu kohalikkude, sisemaaliste kui ka välistelegrammide üle ” 10.—

Eriaadress. — Telegrammadresse. —
aastas ” 2000.—
 $\frac{1}{2}$ aastas ” 1000.—
 $\frac{1}{4}$ aastas ” 500.—
Ajakirjanduse telegrammid—3 mrk. iga sõna pealt.

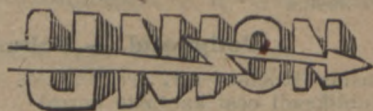
Pankade rahatelegrammid. — Telegraph. Anweisungen.

Liht — poolteisekordne sõnamaks.

Kiir — kolme- ja poole-kordne sõnamaks.

Käib ainult sisemaaliste telegrammide kohta.

Kui tele tahate
häid jalanõusid
saada, siis vaadake
ostmisel hoolega, et
iga saapa-peal oleks
kaitsemärk



Vorschriften für Ausländer in Eesti.

Jeder Ausländer, der ein Transitvisum für die Reise durch Estland hat, kann nur 48 Stunden im Lande bleiben.

Wer aber beabsichtigt länger zu bleiben, muss nicht später, als 5 Tage nach der Einreise in Estland, bei zuständigen Polizeibehörden sich registrieren lassen: in Reval, Dorpat und Narva in der Stadtpolizei *), im Lande in den Bezirkspolizeiverwaltungen.

Beim Registrieren der Ausländer muss einen Fragebogen ausfüllen und 2 Fotografien für jede Person über 12 Jahren vorweisen. Für die Registrierung ist 50 M. zu bezahlen.

Bei der Ausfahrt aus Estland, der Ausländer im Falle der Aufenthalt über 5 Tagen, muss eine Ausreiseerlaubnis besorgen. Diese Erlaubnis erhält man in Reval, Dorpat und Narva in der Stadtpolizei *), im Lande in den Bezirkspolizeiverwaltungen.

Die Ausreiseerlaubnis ist auf 5 Tagen gültig.

Правила для въезда и проживания иностранцев въ Эстоніи.

Иностранецъ, имѣющій транзитную визу на проѣздъ черезъ Эстонію, имѣетъ права оставаться въ предѣлахъ республики не болѣе 2 сутокъ (48 часовъ). Желаящій же пробыть болѣе указанного срока въ Эстоніи обязанъ не позже, чѣмъ черезъ 5 сутокъ по переѣздѣ чрезъ границу Эстоніи, зарегистрироваться въ соответствующемъ полицейскомъ управленіи: въ Ревелѣ, Юрьевѣ и Нарвѣ у начальника городской полиціи *), въ прочихъ мѣстахъ въ уѣздныхъ полицейскихъ управленіяхъ.

При регистраціи иностранецъ долженъ предъявить по 2 фотографическихъ карточки, на себя и на каждое лицо, поименованное въ его паспортѣ, свыше 12 лѣтъ отъ роду, и заполнить опросный листъ. За регистрацію взимается 50 марокъ.

При выѣздѣ изъ Эстоніи, иностранецъ обязанъ, въ случаѣ пребыванія въ Эстоніи свыше 5 сутокъ, взять визу на выѣздъ изъ мѣстнаго полицейскаго управленія, — въ Ревелѣ, Нарвѣ и Юрьевѣ изъ городской полиціи *), въ прочихъ мѣстахъ изъ соответствующаго уѣзднаго полицейскаго управленія.

Выѣздная виза дѣйствительна въ теченіе 5 дней со дня выдачи.

*) Die Stadtpolizei befindet sich in Reval auf der Gartenstrasse (Aia tän.) 12, in Dorpat auf der Kompanie Strasse, in Narva auf der Wiru Str. (Wiru tän.).

*) Городская полиція въ Ревелѣ помѣщается на Садовой ул. (Aia tän.) № 12, въ Юрьевѣ Компанейская ул. (Kompani tän.), въ Нарвѣ Вируская ул. (Viru tän.).

Põhja Pank A|S

Tallinnas,

Suur Karja tän. Nr. 20 omas majas

Telegrammi aadress: „POHIPANK“

==== OSAKONNAD: ====

Tartus, Suurturg nr. 11

Viljandis, Tartu t. nr. 9

Võrus, Jüri tän. nr. 16a

Abja Paluojaal

Pank võtab raha hoiule, annab välja laenusid ja toimetab kõiksugu panga operatsioone kodu- ja väljamaal

Põhja Panga Juhatus

Eesti Vabariigi esitajad väljamaal.

Ameerika Ühisriigid:

Konsulat: Nev-York, City, 38 Park Row, Room 417, Tel. adr.: „Saatkond Nev-York“.

Konsul — vakant.

Konsuli k. t. — Sekretär Hans Leoke.

Austria:

Saatkond: Esitaja K. Menning (elab Berliinis, Hildebrandstrasse 5).

Konsulat: Vien III, Neulinggasse 42.

Konsul (hon) ing. Erich Andresen.

Aserbeidshan:

Diplomaatiline esitus: Baku. Diplomaatiline konsul A. Puur.

Belgia:

Saatkond: Erakorraline saadik ja täisõigusl. minister K. R. Pusta (elab Pariisis, 7, Rue de l'Alboni).

Konsulat: Antwerpen, 25. St. Thomas Straat.

Konsulaar-agent M. Aertssens.

Daanid:

Konsulaat: Kopenhaagen, Upsalagade 18, Tel. adr.: „Saatkond Kopenhaagen“.

Konsulaat: Sekretär — vakant.

Konsulaat: Aarhus St. Torv 6.

Asekonsul (hon.) A. A. Dreyer.

Konsulaat: Helsingör, Hollaendske Mölle.

Asekonsul (hon.) K. J. Kallenbach.

Gruusia:

(Diplomaatiline esitus. Tifliisis. Diplomaatiline esitaja S. Paul) — ajut. likvideer.

Konsulaat: Batum. Konsul ing. Blumberg.]

Konsulaat: Suhum. Konsul — Michelson.

Inglismaa:

Saatkond: London, 3. W. 7, Queen's Gate 167, Tel. adr.: „Saatkond London“.

Täisõigusline minister ja erakorraline saadik Dr. Kallas.

Konsulaat: London S. W. 7, Queen's Gate 167. Asekonsul Rud. Mollerson.

Konsulaat: Leith, Commercial Street, firma Ellingen & Co. Asekonsul (hon.) N. E. Ellingen ja Co.

Konsulaat: Aberdeen, Marschall Street, 59, firma W. Leslie. Asekonsul (hon.) George Hall.

Konsulaat: Hull, 2 Commercial Road, Ellerman's Wilson
Linv. Asekonsul (hon.) G. H. Little.

Konsulaat: Manchester, Palatine Bank Buildings, 10 Norfolk
St. Asekonsul (hon.) James Caro.

Konsulaat: Dunee, 33. Commercial Str. firma Nairn & Co.
Asekonsul (hon.) B. L. Nairn.

Konsulaat; Liverpool, 38 Nelson Street. Asekonsul A. V.
Timusk.

Konsulaat: Svansea, 8 Somerset Place, Austin & Silcocks.
Asekonsul (hon.) Ryland Thomas.

Konsulaat: Glasgow, 124, Broomielaw, Armour & Co. Ase-
konsul (hon.) T. W. Armour.

Konsulaat: Southampton, 6 Canute Road, Sandell Bros.
Asekonsul (hon.) G. W. Sandell.

Konsulaat: Gardiff, 2 Evelyn Street, S. O. Stray Ltd. Ase-
konsul (hon.) E. Gerrard.

Konsulaat: Fowey, c/o. Hannah, Samuel & Co. Asekonsul
(hon.) S. J. Samuel.

Konsulaat: Dover, c/o. G. W. Prescott & Co. Asekonsul
(hon.) E. F. Prescott.

Konsulaat: West-Hartlepool, Royal Chambers, firma E. H.
Casper Edgar & Co. Asekonsul (hon.) E. H. Casper.

Konsulaar-agentuur: Alloa, The Shore c/o Alloa Coal Co,
Ltd. Konsulaar-agent Joh. D. Ure.

Konsulaar-agentuur: Burtisland, c/o Joh. Connel & Co. Kon-
sulaar-agent James V. Connel.

Konsulaar-agent.: Methil. Konsulaar-agent Dav. Dewar.

Konsulaar-agent.: Beness, Harrover, Velsh & Co. Konsulaar-
agent D. Harrower.

Konsulaar-agent.: Grangemonth, Charing Gross, c./o. John
Danholm & Co. Konsulaar-agent D. Mac Intosh.

Briti asumaades.

Konsulaat: Sydney, 4 Brifge Street, Australia. Asekonsul
(hon.) Har. Tanner.

Itaalia.

Saatkond: Rooma 26, Via Cola di Rienzo 19. Tel. adr.
„Saatkond Rooma“. Täisõig. minister ja erakorral. saadik
K. R. Pusta (elukoht Pariis). Sekretär Aleks. Jürgenson.
Konsulaat: Genua. Asekonsul Christophe Kielland.

Iirimaa.

Konsulaat: Belfast, 75-77 Corporation Street, John Bruke
& Co. Asekonsul (hon.) Sor Johan Burke.

Latvia.

Saatkond: Riiga, Skola eela 13, 14. Tel. adr. „Saatkond Riga“. Erakorraline saadik ja täisõigusline Minister Julius Seljamaa.

Konsulaat: Riga, Skola eela 13, 14. Konsul Karl Mägi.

Konsulaar-agentuur: Luke (Läti Valk). Konsulaar-agent A. Stafenau, Eesti Valk, Vaksali t. Nr. 60.

Leedu.

Saatkond: Kovno, Laisvės alleja 60. Esitaja A. Schmidt.

Norra.

Peakonsulaat: Christiania, Skipper Gatan 29. Peakonsul (hon.) Rich. Bjercke.

Konsulaat: Berger, Postbox 166. Tel. adr. „Larspeter Bergen“ Asekonsul (hon.) Lars Petersen.

Konsulaat: Tronthjelm, Olaf Trygvessons gt. 1. Asekonsul (hon.) Bernh. Brekke.

Poola.

Saatkond: Varssav, Al. Ujazdovska 19 m. 4. Erakorral. saadik ja täisõig. minister A. Hellat.

Konsulaat: Dannig, Langenmarkt 18, Disconto Bank. Konsul (hon.) V. Kukovsky.

Prantusmaa.

Saatkond ja Peakonsulaat: Pariis, 7 Rue de l'Alboni. Tel. adr. „Saatkond Paris“. Erakorral. saadik ja täisõigusl. minister K. R. Pusta. Asekonsul Dr. J. Leppik.

Rootsi.

Konsulaat: Stockholm, Riddaregatan 76. Tel. adr. „Saatkond Stockholm“. Sekretär Oskar Öpik.

Konsulaat: Norköping. Asekonsul (hon.) P. O. A. Holmberg.

Konsulaat: Helsingborg. Asekonsul (hon.) C. G. Garlström.

Saksamaa.

Saatkond ja peakonsulaat Berliin, W. 10, Hildebrandstr. 5, Tel. adr. „Saatkond Berliin“. Esitaja ja Peakonsul Karl Menning. Konsul Karl Tofer.

Stettiin. Firma Mundt u. Schütt. Konsul (hon.) Daentzer.

Soome.

Saatkond: Helsingi, Tehtankatu 1, Tel. adr. „Saatkond Helsinki“. Saadik Dr. Fr. Akel. Konsul Emil Vesterinen.

Schveitz.

Esitus. Esitaja Berliini Peakonsul — asjaajaja K. Menning — Berlin W. 10, Hildebrandstr. 5.

Venemaa.

Saatkond: Moskva — Malaja Kisslovka 5. Saadik — Ado Birk.
Opteerimise komisjon: Moskva, Malaja Kisslovka 5. Esi-
mehe k. t. Jüri Sassian.

Opteerimise komisjon: Petrograd, Gagarinskaja 2. Esi-
mehe k. t. J. Bauer.

Opteerimise komisjon: Omsk. Esimees J. Ritson.

Vladivostok ja Hiina:

Diplomaatiline esitus ja konsulaat: Vladivostok: Komarov-
skaja 34. — Esitaja ja konsul Dr. Hans Lohk.

Ungari:

Esitaja Berliini peakonsul — asjaajaja K. Menning, Berlin
W. 10 Hildebrandstr. 5.

Märkus: Bulgaarias, Jugo-Slaavias, Türgimaal, Tscheho-
Slovakias on ajutiseks esitajaks Varssavi saadik
A. Hellat.

Viisumite hinnad. Wisumpreise. СТОИМОСТЬ ВИЗЪ.

Lätimaale	Mrk.	610.—
Leedumaale	"	650.—
Poolamaale	"	1000.—
Saksamaale	"	750.—
Saksamaale (äriiline otstarbe)	"	1500.—

Transiit wiisad sõiduks läbi:

Lätimaa	Mrk.	310.—
Lätimaa edasi tagasi	"	610.—
Leedumaa	"	650.—
Leedumaa edasi tagasi	"	1300.—
Poolamaa	"	500.—
Poolamaa edasi tagasi	"	1000.—
Märkus: Välispass Eesti kodanikutele maksab	"	2000.—

KUULGE HEAD NÕU! Ostke ainult jalanõu-
sid kaitsemärgiga



nemad on toredad ja vastupidavad ja sellepärast odavad.

Eesti Transport Aktsia-Selts

„Gerhard & Hey“

TALLINN, WANA WIRU TÄN. 15

Telefonid: Kontoris 9-51 ja 19-27
Direktori kabinet 12-27
Tollimajas 22-00

Wäljamaa korrespondendid:

Saksamaal: Gerhard & Hey G. m. b. H.,
Leipzig, Berlin, Breslau, Char-
lottenburg, Chemnitz, Danzig, Dresden, Grün-
hainichen, Hamburg, Köln, Lübeck, Neumünster,
Olbernhau, Stettiin.

Hollandimaal: Gerhard & Hey G. m. b. H.,
Rotterdam.

Lätimaal: Läti Speditsiooni Aktsia-Selts Ger-
hard & Hey, Riga, Libau, Windau.

ERIALA:

Speditsioon, tollitalitus, kinnitus.

== Igal pool oma ladud ==

„VABA MAA“

on kõige loetavam leht,

sest „Vaba Maa“ toob kõige värskemaid teateid
„Vaba Maa“ ilmub igapäev vähemalt 8 lehekülge
„Vaba Maa“ toob igas numbris pilte

„VABA MAA’S“

on kõige kasulikum kuulutada,

sest „Vaba Maa“ leiab igale poole teed,
„Vaba Maa“ on ilmumispäeval üle riigi
lugejatel käes
„Vaba Maa’s“ kuulutamine tasub enese saja-
kordselt

Tellimisi võtavad vastu kõik postkontorid

Üksiknumbri müük üle riigi

Aadress: Tallinn „Vaba Maa“



NARVA
LINAKETRAMISE MANUFAKTUURI ÜHISUS

ENDINE

LINAKETRAMISE VABRIK

Parun A. L. STIEGLITZ

Juhatus: TALLINNAS, Suur Brokumägi nr. 10

Telegr. adress: Tallinn Parus

Kõnetraat 9-13



töötab alaliselt: veekindlaid bresendi riideid igas laiuses ja jämeduses
valmid, täielt veekindlaid bresendid, igas suuruses

purje riided

kotti riided

magadis kotti riie

vahevoodre riided

valmis kottid

purje niit

sadulseppa ja kingiseppa niidid

sidumise niidid

linased lõngad j. n. e.

Eesti Põllumajandusline A.-S.

„ESTOTERRA“

Tallinn, Vaksali puiestee 8. Kõnetr. 5-34

Telegr. aadr. „ESTOTERRA“, TALLINN

ostab

põllu- ja karjasaadusi

Feld-, Molkerei- und Fleischprodukte

exportiert

„ESTOTERRA“

Estländische Landwirtschaftl. A.-G.

Reval (Tallinn), Vaksali puiestee 8

Kõnetr. 5-34. Tel. aadr. „ESTOTERRA“, TALLINN

Landwirtschaftliche Zentralgenossenschaft „ESTONIA“

die grösste Kooperativgesellschaft Eestis mit Hauptkontor
in Tallinn, Jaani tän. 6, Telephon 8-55 und 18-91

Telegrammadr.: **Zentrestonia Tallinn**

Eigene Meierei, Wurstfabrik und Schinken-Räucherei in
Tallinn (Reval), Wladimir Str. 4, Telephon 5-18

Lager: im Theaterhause „Estonia“ Nr. 7, Telephon 8-45
und Simeon Str. Nr. 2, Reval

Handlungen: im Theaterhause „Estonia“ Nr. 7 und
Wladimir Str. Nr. 4

Eigene Kühlhäuser

Führt allerlei land- und milchwirtschaftliche Produkte.
Fleischwaren, Geflügel, Eier etc.

Vertretungen im In- und Auslande

Agricultural Central Association „ESTONIA“

THE LARGEST COOPERATIVE CONCERN IN
ESTONIA,

Head Office in Tallinn, Jaani Street Nr. 6,
Telephone Nr. 8-55 and 18-91,

telegrams: **Zentrestonia Tallinn**

Own Dairy industries, Sausage and smoke-drying factory
in Reval, Wladimir Street Nr. 4, Telephone 5-18

WAREHOUSES: in Theaterhouse Estonia, Nr. 7.

Telephone 8-45 and Siimoni Street Nr. 2

WHOLESALES: Theaterhouse Estonia Nr. 7, and Wladimir
Street Nr. 4

Own refrigerating-houses, — buys in large quantities all
kinds of dairy and agricultural products, milk, butter,
cheese, meat, eggs etc. for manyfseturing and other
purpose.

Representations in and abroad

Sisu. Inhalt. Содержание.

	Lhk. Seite Стр.
Jaamade nimekiri. Verzeichnis von Stationen. Перечень станцій	3—6
Liin Tallinn—Valk	8, 9
„ Valk—Tallinn	10, 11
„ Tallinn—Narva	12, 13
„ Narva—Tallinn	14, 15
„ Tallinn—Haapsalu	16
„ Tallinn—Baltiski	17
„ Valk—Irboska	18
„ Rakvere—Port-Kunda	19
„ Tallinn—Nõmme	20, 21
„ Tallinn—Pärnu	24, 25
„ Alliku—Paide, Tallinn—Alliku	26
„ Mõisaküla—Valk	27
„ Tamsalu—Paide	28
„ Valk—Mõniste	29
„ Tallinn—Vääna	30
„ Tallinn—Varssavi—Berlin	33
„ Tallinn—Eydtkuhner—Berlin	34
„ Tallinn—Peterburi	35
—————	
Märkused välisühenduste kohta	37
Bemerkungen zu auswärtigen Verbindungen	38
Примѣчания къ сообщенію съ заграницей	39
Sõidupiletide hinnad väljamaa jaamadesse	} 41
Fahrkartenpreise nach Ausland	
Цѣны заграничныхъ билетовъ	41
Mis tarvitab reisija Saksamaale sõiduks	42
Was braucht der Reisende beim Grenzübertritt?	44
Необходимыя свѣдѣнія для путешествія въ Германію	47
Reisi- bagashi ja kaubaveo määrused	49
Personen- Gepäck- und Güter Tarife	59
Тарифы по перевозкѣ пассажировъ, багажа и товаровъ	75
Piletite hinnad. Fahrkartenpreise. Цѣны билетамъ	86—89
Laeva-, auto- ja õhu ühendused	91
Kopli aurutramvai sõiduplaan	92
Autoomnibusside liikumise plaan Tallinnas	93
Hobuse postijaamad. Pferdepost. Конно почт. станц.	95
Postitaksid. Posttarif. Почтов. таксы	96
Vorschriften für Ausländer in Eesti	101
Eesti välisesitused väljamaal	103

Võõrastemajad

Gasthäuser

Гостиницы

TARTUS

„Grand Hotel“

Vallikraavi tän. 8 ja 10
Kõnetraat 3-23
Omanik N. NIELÄNDER

Võõrastemajas on 23 tuba. Korralikumates tubades telefoniühendus linnaga. Vannituba. Alkohoolita einelaud, köök vilunud koka juhatusel. Tubade maks öö-päeva pealt: 1 voodiga 125—350 marka, 2 voodiga 400—600 mrk.

„Commerz“

Riia tänav 39
Omanik HELENE KODASSOFF

Võõrastemajas on 25 tuba. Võõrastemaja juures korralik restoraan. Tubade hind 100—300 marka öö-päeva pealt

Hotel „Bellevue,“

Raatuse tän. 2
Kivisilla juures
Kõnetraat 256
Omanik VILHELM TRAUSS

Võõrastemajas on 20 tuba. Köök vilunud koka juhatusel. Toa maks 150—400 marka öö-päeva pealt

KURESSAARES

„Kuld - Oda“

Lossi tän. 9
Kõnetraat 16
Omanik
Aleksander JÜRGENSON

Võõrastemajas on 16 tuba, mis väga korralikud, toad elektrivalgusega. Alkohoolita einelaud, maitsevad söögid. Toa maks ühe voodiga 100—150 marka ja kahe voodiga 175—200 marka öö-päeva pealt

Võõrastemajad

VILJANDIS

„Metropol”

Lossi tän. 6, kõnetraat 58
Omanik Joh. MÄRTSON

Võõrastemajas on 10 tuba.
Võõrastemaja juures pa-
remas korras restoraan.
Tubade hind 150—250 m.
öö-päeva pealt

„Kommerts”

Väikse turu tän. 3
Omanik ANNA MÄRTSON

Võõrastemajas on 12 tuba.
Korralik restoraan. Suur
sõõgisaal salong-orkestri-
ga. Tubade hind 125—250
marka öö-päeva pealt

PAIDES

„Järvamaa”

Pärnu tän. 17
Omanik E. STEPHAN

Võõrastemajas on 6 tuba.
Toa maks öö-päeva pealt:
1 voodiga — 100 marka ja
2 voodiga — 200 marka.
Kõnetraat. Võõrastemaja
juures korralik restoraan

VÕHMAS

„Võhma”

Võhma jaama juures
Kõnetraat 18
Omanik JAAN PRAKS

Võõrastemajas on 5 tuba.
Korralik restoraan.
Toa maks ühe voodi pealt
100—150 marka öö-päeva
pealt

Võõrastemaja

„Kuld Lõvi“

Restoraan

TALLINNAS

Harju tän. 40, kõnetr. 3-36, 18-40

Restoraan-Kabaree

Telef. nr. 12-91 „Kajak“ Telef. nr. 12-91

Kontsert, kabaree iga õhtu

Täieline väljavalik väljamaa ja sisemaa
- liiköõridest. Esimese järgu köök

Aust. K. Asman

„Grand“
hotell-restoraan

Kopli tän. Nr. 2-a
üle raudtee
Balti jaama vastas,
kõnetraat 444

Parem võõrastemaja pealinnas
Restoraan on avatud
kella 2-ni öösel

Igapäev muusika

Lõunad kella 1—5

Veinid, liköörid kaardi
järel igal ajal. Köök
osava koka juhatusel.
Teenimine kiire ja
korralik. Juhatus.

I. järgu
restoraan ja võõrastemaja

„Imperial“

Tallinnas, Nunne tän. nr. 12, kõnetraat 735

3 minuti käik raudtee (Balti) jaamast

Avatud kella 9 hom. kuni 12 öösel

Rikkalik einelaud. Maitsevad külmad ja soojad söögid
igal ajal. **Lõuna kella 1—5.** Kodu- ja väljamaa
liköörid ning veinid **I klassi firmadelt.** Õlled ja
karastavad joogid **parematest** tehastest. Mugavad era-
kabinetid. Puhtad ja korralikud numbritoad. **Esimese**
klassi köök vilunud koka juhatusel. **Hinnad mõõ-**
dukad. Teenimine korralik.

Ainult 3 minuti käik raudtee (Balti) jaamast.

Speditsiooni ärid

OSCAR STUDE

Tallinn, Suur Brokusmägi nr. 14

Telegrammi aadress: „Studeos“, kõnetraat nr. 705, 1521

Kaupade vastuvõtmine, tollimine, edasisaatmine ja hoiule võtmine. Oma buksiirid, praamid, laduplatsid ja aidad sadamas raudteega ühenduses

OSCAR STUDE

Reval, Gr. Brokusberg Nr. 14

Telegrammadresse: „Studeos“, Fernsprecher 705, 1521

Spedition, Verzollung, Lagerung, Incasso, Versicherung, Eigene Schlepper, Prähme und Speicher im Hafen mit Geleisanschluss

Торговый Домъ

ОСКАРЪ ШТУДЕ

Ревель, Больш. Брокусова гора № 14

Адресъ для телеграммъ: „Штудеосъ“, телеф. 705, 1521

Экспедиторское дѣло, очистка отъ пошлины, инкассо, страхованіе и храненіе товаровъ на собств. складахъ въ гавани. Имѣются собственные буксиры, баржи и жел. дор. соединительная вѣтка въ гавани

Regelmässige

Dampferverbindungen

zwischen:

Reval—Stettin

Jeden Sonnabend 4 Uhr nachmittags.

Stettin—Reval

Jeden Mittwoch 1 Uhr nachmittags.

Reval—Helsingfors

Jeden Dienstag, Donnerstag, Sonnabend 10 Uhr vormittags. Jeden Freitag 8 Uhr vormittags.

Helsingfors—Reval

Jeden Dienstag, Donnerstag, Sonnabend 9 Uhr vormittags. Jeden Sonnabend 12 Uhr mittags.

Ausserdem Verbindungen nach:

Stockholm, England via Helsingfors.

Fahrkartenverkauf und nähere Auskunft bei

Carl F. Gahlnbäck,

Tel. 81, 16-64.

Telegr. Adr.: „Gahlnbäck“.

Carl F. Gahlnbäck

Waren-Abteilung

liefert ständig ab eigenem Lager en gros American. Weizenmehl, Fein- und Stückzucker, Reis, Kaffee, Gewürze, Früchte usw. — Prima Dampfkohle D. C. B., Deutsches Steinsalz, Futtermittel.

Adr.: REVAL, Neugasse 2, Tel. 16-64.

Telegr. Adr.: „Gahlnbäck“.

Vene Ekspeditsiooni Aktsiaselts end.

Kniep & Verner

TALLINN, Lai tän. 9

Kõnetraat 11-05

Telegr. aadr.: KNIVER

**Oma suured laduplatsid ja kivi-
aidad riigi raudteega ühenduses**

OSAKONNAD:

Riias, Vindavis, Vladivostokis

Eydtkuhnenis:

Hch. Jung Inh. KNIEP & VERNER

Ainuke tõsine raudteeasjanduse ajakiri on

„EESTI RAUDTEE“

mis ilmub veebruari kuust alates 2 korda kuus.

„EESTI RAUDTEE“ on väljaspool erakondi seisev raudteeasjanduse ajakiri.

„EESTI RAUDTEE“ sisaldab eneses raudtee tehnilisi ja majanduslisi artikleid. Temas saavad raudteelaste elu-olu, nende head ja vead kõige suurema tähelepanu alla võetud. Ajakirja veerud on avatud iga raudteelasele.

„EESTI RAUDTEE“ pakub ärimehetele ja töösturitele kõige laialdasemaid teateid veotarifide ja nende muutuste ning uute raudtee korralduste ja seadluste üle.

Igale reisijale on ta tarvilikuks käsiraamatuks, sest temas avaldatakse alati täielikud raudteede, veeteede, õhusõidu ja autoühenduste sõiduplaanid ja nende muutused, samuti ka kõiksugu reisijate-veo määrused.

„EESTI RAUDTEE“ on teed leidnud iga raudteelase, iga äri ja tööstusettevõtte ja iga sõitja juure. „Eesti Raudteed“ laotatakse laiali igas raudteejaamas, igas rongis, igas rahvusvahel. magamisvagnis, igas linnas ja alevis.

„EESTI RAUDTEE“ on rikkalikult ilustatud piltidega ja joonistustega raudteest ja päevasündmustest.

Sellepärast on kuulutamine „Eesti Raudtees“ kõige kasulikum.

„EESTI RAUDTEE“ tellimise hind on: 1 aast. mrk. 500.—, $\frac{1}{2}$ aast. mrk. 260.—, $\frac{1}{4}$ aast. mrk. 140.—. Kuulutuste hinnad: 1 lhk. mrk. 4000.—, $\frac{1}{2}$ lhk. mrk. 2000.—, $\frac{1}{4}$ lhk. mrk. 1000.—. Kaantel 50% ja tekstis 100% kallim.— Peale hariliku väljaande ilmub „Eesti Raudtee“ veel iluväljaandes heal paberil ja paksu kaantega. Iluväljaande tellimise hind on: 1 aast. mrk. 1000.—, $\frac{1}{2}$ aast. mrk. 550.—, $\frac{1}{4}$ aast. mrk. 300.—. Aasta ja pooleaasta tellijad saavad raudtee ja veeteede sõiduplaanid eraraamatudena hinnata kaasa.

„EESTI RAUDTEE“d“ võib tellida igast raudteejaamast, igast postkontorist ja ajakirja talitusest Tallinn, Nunne tän. 32 (näituse platsi kõrval), kõnetr. 1-92 raudtee keskjaamast, postkast nr. 243.

„EESTI RAUDTEE“ on müügil igas raudteejaamas, jaama ülemate juures, iga ajalehemüüja juures, ja paremates raamatukauplustes.

Väljaandja: Kirjastusühisus „Eesti Raudtee“.

LUGEGE KÕIK „EESTI RAUDTEE“D! KUULUTAGE KÕIK „EESTI RAUDTEE“S!

Ühistegeliste asutuste keskpank

Eesti Rahvapank

Tallinn, S. Roosikrantsi tän. 15

Telefon 202

Toimetab kõiksugu panga operatsioone; annab ühistegelistele asutustele laenusid ja võtab raha hoiule makstes 1% võrra rohkem, kui nad ise hoiusummade eest maksavad

Korraldab riiklistest summadest põllumajandusliste laenude väljandmist

Korrespondendid kodumaa kõigis linnades ja alevites

Juhatus

Saku

õllevabrik A.-S.

Sakus

kõnetraat nr. 17-49

Tallinnas

kontor ja keskladu

Suur Kloostri tän. 10

kõnetraat nr. 17-48

soovitab oma

õlut ja mõdu

tuntud headuses

—
Saada igalpool

Vennad Malahoff

Firma omanik **Pavel Malahoff**

TALLINN — KALARAND

Võrgu tän. 4/12, kõnetraat 8-80

*

Osakond:

Narva Jõesuu, Liiva tän. 3

*

S O O V I T A B

Tallinna kilu

Sprotte (kalad õlis)

Pipraga kilu

20, 30, 40 naelalistes ja raskemates tünnides

Mitmed seltsi heeringaid

*

Kalameestele

püügitarbeaineid, võrke, köisi, naftat, õli

*

Kauba headuse eest vastutab firma

Nahatööstuse Aktsia-Selts

„Union“

Tallinn, Maakri tän. nr. 19/21

on oma tegevust mehaanilise jalanõude tööstuses „Union“
alganud, ning 1. septembrist s. a. kuulsa, mitmel korral
kodu- ja rahvusvahelistel näitustel premeeritud

Nahavabriku Th. V. Grünvaldt

(asut. 1877) üle võtnud ja soovib vabriku ladust:

jalanõusid vask-kruvitud ja rant-õmmeldud
meeste-, naisterahva ja laste,
kroom, shevroom jne.

Vabrikumärk



Nahka talla, pinsoli, seremet, juht, platt jne.

Vabrikumärk

TH. W. GRÜN WALDT

TALLINN

Müük ainult en gros

Kõnetraadid 9-05 nahavabriku kontor
41-44 saapavabriku kontor
13-58 juhatus

Kaubandus-Tööstuse Ühisus

O. Pallas & Ko.

LADUS:

tööriistad ja masinad puu- ja raua-
tööstustele,

ehitustarbed, raua- ja teraskaubad,
tisleri-liim, käsi-, jala-, kabinett-
ja rätsepa õmblusmasinad „TITAN“

TALLINN, MAAKRI TÄN. 6

KÖNETRAAT 16-80

Tähtis kaupmeestele!!

Soovitame

möödukate hindadega
kõiksugu lõhnaseepe, kirjut
pesu seepi, väljamaa saapaläikemääret
„Globin“, „Nigrin“ ja „Servus“, oma-
maa läikemääret „Täht“ ja „Neva“,
saapapaelu, juuksenõelu, pesu-
nööpe, lofah ja Manilla ma-
tshalkad jne. :-: Telli-
mised täidetakse
ruttu ja korra-
likult

Kaubaäri VENNAD KANT, Tallinnas

Toompuiestee 7

Kr. Saar & K_o

kui ainumas firma Tallinnas

(asukoht Viruvärava puiestee nr. 27,
Eesti teatri vastu),

kes tänavusel XX Tallinna Eesti Põllu-
majanduslisel Näitusel võitnud

**Õmblusmasinate eest kõrgema au-
hinna suure kuld auraha**

SOOVITAB:

Õmblusmasinaid

Naumann, Pfaff, Vesta, Glora jne.

Jalgrattaid

Naumann, Mars jne.

Koorelahutajaid

Kõrges headuses

Põllutöömasinaid

PEALADU

Kr. SAAR & Ko. Tallinnas

Viruvärava puiestee nr. 27

ABIKAUPLUSED:

Tartus Raatuse t. 2, **Rakveres** Peterburi t. 13

Jõhvis Turu plats

Vilja kohvi

DURDIN

Tallinnas, Suur Gonsiori tän. 23

Kompveki tehas „Fortuna“

Omanik H. JAKOBSON

Tallinn, Suur Tatari tän. 20, kõnetraat 5-81

Valmistab igatseltsi kompvekke ja karamelle mitmekesises headuses odavate hindadega. Valmistab kõiksugu jõulupuukompvekke. Austusega H. Jakobson.

AKTSIA-SELTS

Vennad Abramson ja Ko.

Tallinnas, Viru tän. Nr. 5, kõnetraat 21—72

Soovitab ladust suures väljavalikus mitmesugust manufaktuurkaupa: kujutud jakkisid, sokkisid, sukkasid, meeste- ja naisterahva kindaid, meeste- ja naisterahvaste kübaraid viimase moe järele, voodri riidet jne.

Müük ainult en gros

A'S LABORATORI

Baby Soap



ON Baby Soap AINUKE
SEEP, MILLEGA

EMAD,
KES OHI LAPSI ARMASTAWAD,
NEID PESEWAD.



STUDIA
KOLONNA

Enne raamatu tarvitust palutakse käesolev läbi lugeda!

Trükivead ja parandused. Fehlerverbesserungen. Опечатки и поправки.

Trükitud:

Peabolema:

Lhk.		
8.	Rg. 1 Ülemiste tulek 17.17	tulek 18,17
9.	„ 1 Riiga „ 7.35	„ 7,30
9.	Märkused: Raudtee omad II. ja III. kl. mag.-vag. on postrg. nr. 3 ühes ja on otseühenduses Tallinn—Valk—Irboska liiniga.	II. kl. mag.-vag. liiguvad Tallinna—Valga ja III. klass Tallinna—Irboska vahel.
10.	Rg. 12 Nõos peatus 12 min.	peatus 2 min.
11.	Märkused: Raudtee omad II. ja III. kl. mag.-vag. on otseühenduses Irboska — Valk — Tallinn.	II. kl. mag.-vag. liiguvad Tallinn—Valga ja III. kl. Tallinn—Irboska vahel.
16.	Puudub märkuses:	Haapsalu ja Rohuküla vahel liiguvad rongid: Nr. 7 igal teisipäeval ja reedel, Nr. 8 igal teisipäeval, neljapäeval ja reedel laevasõidu hooajal.
19.	15. rida alt: Abfahrt 7 Uhr morgens.	Abfahrt um 7,30 Uhr morgens.
19.	3-mas rida alt: Отправление 8 час. утра.	отправление 7 час. утра.
25.	Rg. 4 Siigaste peatus 3 min.	Peatus 2 min.
33.	Otseühend. Tallinn—Varssavi—Pariis: Riia 7,35 peatus 25 m. Turmout 14,50 „ 10 „ Tagasisõidul: Turmout peat. 20 minek 12,15 Griva 11,40 — 2,20 — 15,00	Riia 7,30 peatus 30 m. Turmont 14,45 „ 15 „ peatus 15 minek 12,10 13,40 — 1,20 — 15,00
34.	Otseühend. Tallinn—Berlin—Pariis: Mitavi 0,30 — 15 — 0,45 Jonichkis 2,51 — 2,19 — 5,10 Tagasisõidul: Jonichkis 2,20 — 1,06 — 3,26 Mitavi 6,05 — 0,15 — 6,20 Riia 7,35 — 0,35	0,44 — 10 — 0,54 2,46 — 2,24 — 5,10 2,29 — 1,00 — 3,29 5,48 — 0,15 — 6,03 7,05 — 1,05
	Raudtee kaardil: Ehitusel olevad raudteed	Projekteeritud raudteed.

Shokolaadi, kompveki ja
biskviidi tehas

R. Klausson

TALLINN

Toomvaestekooli tän. nr. 1

Kõnetraat 19-05

SOOVITAN

suures väljavalikus

tuntud headuses kõiksugu

monpansje, karamell ja shokolaadi
kompvekke, shokolaadi ja biskviiti.

Müügil igas suuremas äris.

Jällemüüjatele kõige-

parem ostu-

koht.

Hinnad mõõdukad



Joh. Berner

TALLINNAS, Väike Karja tän. 12

Säde aadress: „KIVIKLAAS“. Kõnetraat 1-88

Kivi, klaas, emaleeritud
ja alumilium nõud —

Majapidamise tarberiistad

Petrooleum-lambid — —

Elektri-armatuurid — —

TALLINNAS, Väike Karja tänav 12